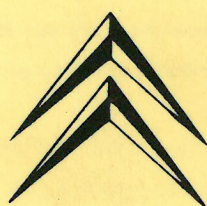


CITROËN

AMI 8

AM série JA.JB.JC

1971



N° 589/3

**AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE
TECHNISCHES DATENBUCH
TECHNICAL DATA HANDBOOK
MEMENTO TECNICO
PRONTUARIO TECNICO**

N° 589/3

L'AIDE-MEMOIRE TECHNIQUE est un document rassemblant toutes les données numériques nécessaires à l'entretien, aux réglages et à la réparation des véhicules **CITROEN**.

Les véhicules traités dans ce document sont ceux du type «FRANCE». Pour les chapitres «CHARACTERISTIQUES VEHICULES» se reporter aux documents «d'homologation nationale» du pays considéré.

Un fascicule complet sera édité chaque année, et comportera toujours un intercalaire avec onglet, ce qui permet différents modes de classement dans des couvertures du type «MULTO» soit groupement des différentes années d'un même véhicule, soit groupement des différents modèles de la même année sous une même couverture.

DAS TECHNISCHE DATENBUCH ist ein Leitfaden, in welchem alle notwendigen zahlenmäßigen Angaben zur Pflege, zur Einstellung und zur Reparatur der **CITROEN**-Fahrzeuge enthalten sind.

Die in diesem Datenbuch behandelten Fahrzeuge sind die vom Typ «FRANKREICH» Hinsichtlich der Kapitel «FAHRZEUGMERKMALE» halte man sich an die «nationale Betriebslaubnis» des betreffenden Landes.

Ein komplettes Heft wird jedes Jahr neu herausgegeben und enthält stets ein Zwischenblatt mit Register, wodurch sich verschiedene Arten von Einordnen in Deckel nach Art der «MULTO»-Ordnern ergeben, z. B. Zusammenfassung mehrerer Jahre für das gleiche Fahrzeug oder Zusammenfassung verschiedener Fahrzeugtypen des gleichen Jahres unter ein und demselben Deckel.

The **TECHNICAL DATA HANDBOOK** summarises all the numerical information necessary for the maintenance, adjustment and repair of **CITROEN** vehicles.

Data quoted in this handbook deals with French market vehicles. For features specific to other countries, refer to the official homologation sheets of the countries concerned.

A complete booklet will be issued each year, and will always have a tabbed spacer-card, so that various ways of filing in a «**MULTO**» binder can be used, such as keeping in one binder the successive years'booklets concerning one model, or all the different booklets covering all models issued in one year.

EL MEMENTO TECNICO es un documento que examina cuidadosamente todos los datos numéricos necesarios para el entretenimiento, los reglajes y la reparación de los vehículos **CITROEN**.

Los vehículos tratados en este documento son los del tipo «FRANCES». Para los capítulos «CARACTERISTICAS DE LOS VEHICULOS» consultar los documentos «de homologación nacional» del país considerado.

Un fascículo completo será editado cada año, y comportará siempre un intercalador con ñeta, lo que permitirá varias formas de clasificación en las tapas tipo «**MULTO**», bien sea agrupando los diferentes años de un mismo vehículo, o bien agrupando los diferentes modelos de un mismo año en unas mismas tapas.

II PRONTUARIO TECNICO è un documento che riassume tutti i dati tecnici relativi alla manutenzione, la regolazione e la riparazione dei veicoli **CITROEN**.

I veicoli trattati nella presente pubblicazione sono del tipo «FRANCIA». Per i capitoli «CARATTERISTICHE DEI VEICOLI» riportarsi ai documenti di «omologazione nazionale» di ciascun paese interessato.

Ogni anno verrà pubblicato un fascicolo completo munito di separatore ad unghietta, ciò che permetterà di adottare diversi tipi di classificazione tramite classificatori «**MULTO**»: sia raggruppando le varie annate di uno stesso veicolo, sia radunando i vari modelli di uno stesso anno sotto un'unica copertina.

REPertoire - INHALTSVERZEICHNIS - INDEX - INDICE - REPERTORIO

GENERALITES (N° de châssis)	Allgemeines (Fahrgestell - N°)	General Information (Châssis N°)	A
	Generalidades (N° de chasis)	Generalità (N° telaio)	
CARACTERISTIQUES VEHICULES	Technische Daten der Fahrzeuge	Vehicle Characteristics	00
	Características de los vehículos	Caratteristiche veicoli	
CARACTERISTIQUES MOTEUR	Technische Daten des Motors	Engine Characteristics	10
	Características del Motor	Caratteristiche motore	
PARTIES FIXES MOTEUR	Motor, Gehäuse	Engine, Fixed Components	11
	Partes fijas del Motor	Parti fisse motore	
PARTIES MOBILES MOTEUR	Motor, Bewegliche Teile	Engine, Moving Components	12
	Partes móviles del Motor	Parti mobili motore	
ALIMENTATION	Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply	14
	Alimentación	Alimentazione	
ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	Zubehörteile für die Kraftstoffzufuhr	Fuel Supply Accessories	17
	Accesorios de la alimentación	Accessori alimentazione	
ALLUMAGE	Zündanlage	Ignition	21
	Encendido	Accensione	
GRAISSAGE (circuit d'huile moteur)	Schmierung (Schmierkreislauf des Motors)	Lubrication (Engine Oil Circuit)	22
	Engrase (Circuito de aceite del motor)	Lubrificazione (Circuito olio motore)	
REFROIDISSEMENT	Kühlsystem	Cooling	23
	Refrigeración	Raffreddamento	
EMBRAYAGE	Kupplung	Clutch	31
	Embrague	Frizione	
BOITE DE VITESSES	Getriebe	Gear Box	33
	Caja de cambios	Scatola cambio	
COUPLE CONIQUE - DIFFERENTIEL	Kegel - und Tellerrad-Differential	Crown-Wheel and Pinion-Differential	34
	Grupo cónico - Differential	Coppia conica - Differenziale	
TRANSMISSION	Kraftübertragung	Transmission	37
	Transmisión	Trasmisione	
HYDRAULIQUE	Hydraulik	Hydraulic System	39
	Hidráulica	Idraulica	
ESSIEU DIRECTEUR	Vorderachse	Steering Axle	41
	Eje director	Assale anteriore	
ESSIEU NON DIRECTEUR	Hinterachse	Non-steering Axle	42
	Eje no director	Assale posteriore	
SUSPENSION	Federung	Suspension	43
	Suspensión	Sospensione	
DIRECTION	Lenkung	Steering	44
	Dirección	Sterzo	
FREINS	Bremsen	Brakes	45
	Frenos	Freni	
ELECTRICITE	Elektrische Anlage	Electrical System	53
	Electricidad	Impianto elettrico	
AERATION - CHAUFFAGE	Lüftung - Heizung	Ventilation - Heating	64
	Ventilación - Calefacción	Aerazione - Riscaldamento	
CHASSIS-PLATE-FORME - CAISSE	Fahrgestell - Rahmen - Wagenkasten	Chassis - Platform - Body	70
	Chasis - Plataforma - Carroceria	Telaio - Piattaforma - Scocca	
ENTRETIEN (Station-Service)	Pflege und Wartung (Wartungsdienst)	Maintenance (Service-Station)	E
	Entretimiento (Estación-Service)	Manutenzione (Stazione di Servizio)	

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000 AM3 - 000 a AMB3 - 000	AMI 8 { BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM série JC) }	9-1970 →
---	---	-------	--	--	--	-------------

MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE - M 28

NUMEROS DE CHASSIS - FAHRGESTELLNUMMERN - CHASSIS NUMBERS - NUMEROS DE CHASIS - NUMERI DI TELAIO

TYPE DE VEHICULE FAHRZEUGTYP TYPE OF VEHICLE TIPO DE VEHICULO TIPO DI VEICOLO	PREMIER N° ATTRIBUE AU COURS DE L'« ANNEE AUTOMOBILE » Ab FAHRGESTELL - Nr. : FIRST NUMBER ALLOCATED IN MODEL YEAR PRIMER NUMERO ATRIBUIDO DURANTE EL AÑO AUTOMOVIL PRIMO NUMERO DELLA SERIE
	1971
AMI 8 - BERLINE AM série JA	08 JA 0940
AMI 8 - BREAK AM série JB	05 JB 6747
AMI 8 - BREAK COMMERCIAL AM série JB	00 JB 0003
AMI 8 - BREAK SERVICE AM série JC	00 JC 3871

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000 AM3 - 000a AMB3 - 000	AMI 8 } BERLINE (AM série JA) } BREAK (AM série JB)	9 - 1970 →
---	---	----------	--	---------------------------------------	--	---------------

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BERLINE AM série JA	BREAK AM série JB
Désignation aux Mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Designación en la delegación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JA	AM série JB
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	AMI 8	AMI 8 BREAK
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AM3	AMF3
Date de sortie ^F	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	3-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : V.P.	Tipo : Berlina		
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4	4/5
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400 m (7 ft 10 1/2 in.)	
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260 m (4 ft 1 5/8 in.)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in.)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/2 in.)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in.) 1,554 m (AM-PA) (5 ft 1 1/8 in.)	

4	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMB 3 - 000	AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM série JB) (ESTATE «COMMERCIAL») BREAK SERVICE (AM série JC) («SERVICE» VAN) }	9 - 1970 →
---	---	----------	--	-------------	---	---------------

CARACTERISTIQUES GENERALES	ALLGEMEINE MERKMALE	GENERAL CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS GENERALES	CARATTERISTICHE GENERALI	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Désignation aux Mines	Technische Überwachungsbezeichnung	Official symbol	Désignación en la delegación de industria	Denominazione di omologazione	AM série JB	AM série JC
Appellation commerciale	Handelsbezeichnung	Commercial symbol	Denominación comercial	Denominazione commerciale	BREAK COMMERCIAL	BREAK SERVICE
Symbole usine	Werksbezeichnung	Factory symbol	Símbolo de fábrica	Simbolo d'officina	AMC 3	AMU 3
Date de sortie	Ausstoss-Datum	Introduced	Fecha de salida	Data di uscita	3-1969	
Genre : VP	Type : PKW	Type : Private car	Tipo : VP	Tipo : Berlina	*	
Genre : Camionnette	Type : LKW	Type : Van	Tipo : Commercial	Tipo : Furgocino		*
Puissance administrative	Steuer - PS	French fiscal rating	Potencia fiscal	Potenza fiscale	3 CV	
Nombre de places	Sitzplätze	Number of seats	Número de plazas	Numero posti	4/5	2/3
Empattement	Radstand	Wheelbase	Distancia entre ejes	Passo	2,400' m (7 ft 10 1/2 in)	
Voie avant	Spur, vorn	Track front	Ancho de vía delantera	Carreggiata ant.	1,260/m (4 ft 1 5/8 in)	
Voie arrière	Spur, hinten	Track rear	Ancho de vía trasera	Carreggiata post.	1,220 m (4 ft 0 in)	
Longueur hors tout	Länge über alles	Length overall	Longitud máxima	Lunghezza massima	3,991 m (13 ft 1 1/8 in)	
Largeur hors tout	Breite über alles	Width overall	Anchura máxima	Larghezza massima	1,524 m (5 ft 0 in)	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB 3 - 000

AMI 8 { BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC) }

9 - 1970

CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM série JB	BREAK SERVICE AM série JC
Hauteur hors tout (à vide)	Höhe über alles	Height overall (unladen)	Altura máxima de carro- ceria (en vacío)	Altezza massima (a vuoto)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)	1,520 m (4 ft 11 3/4 in)
Garde au sol (en charge)	Bodenfreiheit ohne Belastung	Ground clearance (laden)	Distancia al suelo (en carga)	Distanza dal suolo (a carico)	0,130 m (5 1/8 in)	0,130 m (5 1/8 in)
Diamètre de braquage (environ)	Wendekreis - Ø (ungefähr)	Turning diameter (approx.)	Diámetro de giro (aprox.)	Diametro di sterzata (circa)	11,400 m (37 ft 4 in)	
DIMENSIONS INTERIEURES	INNERE ABMESSUNGEN	INSIDE DIMENSIONS	DIMENSIONS INTERIORES	DIMENSIONI INTERNE		
Longueur (à hauteur des dossiers)	Länge (in Höhe der Rückenlehne)	Length (at height of seat back)	Longitud (a altura del respaldo)	Lunghezza (all'altezza degli schienali)	2,450 m (8 ft 0 3/8 in)	2,450 m (8 ft 03/8 in)
Largeur (à hauteur des dossiers)	Breite (in Höhe der Rückenlehne)	Width (at height of seat back)	Anchura (a altura del respaldo)	Larghezza (all'altezza degli schienali)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in) 1,300 m** (4 ft 3 1/8 in)	1,340 m* (4 ft 4 3/4 in)
Hauteur	Höhe	Height	Alto	Altezza	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)	1,110 m (3 ft 7 3/4 in)
* à l'avant ** à l'arrière	* Vorn ** Hinten	* at the front ** at the rear	* delantero ** trasero	* anteriore ** posteriore		

6

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

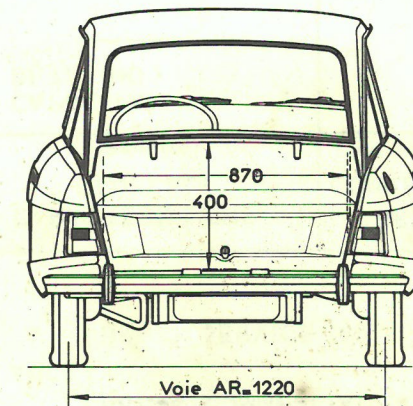
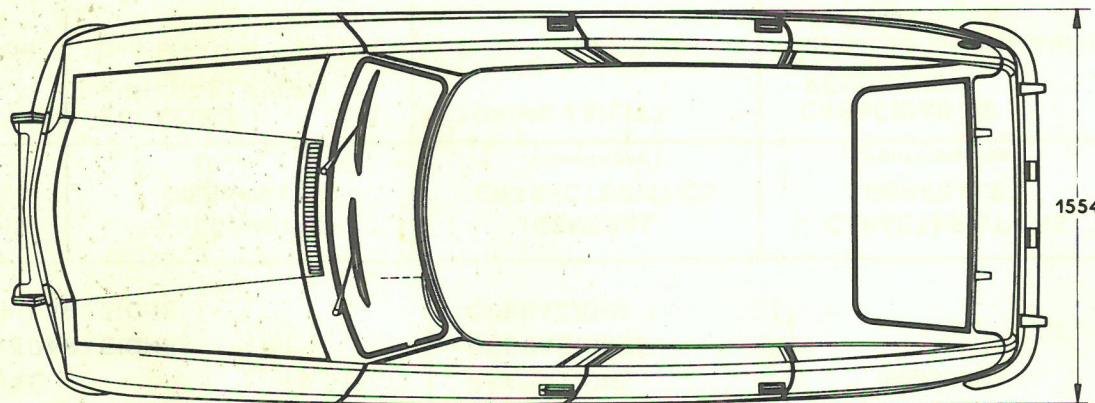
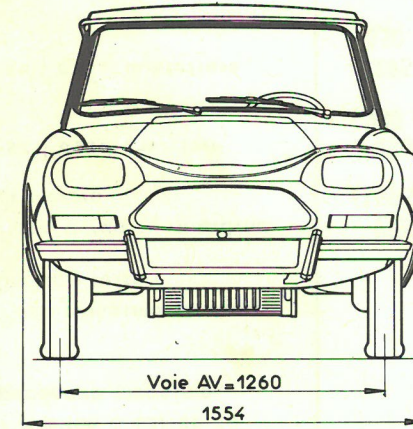
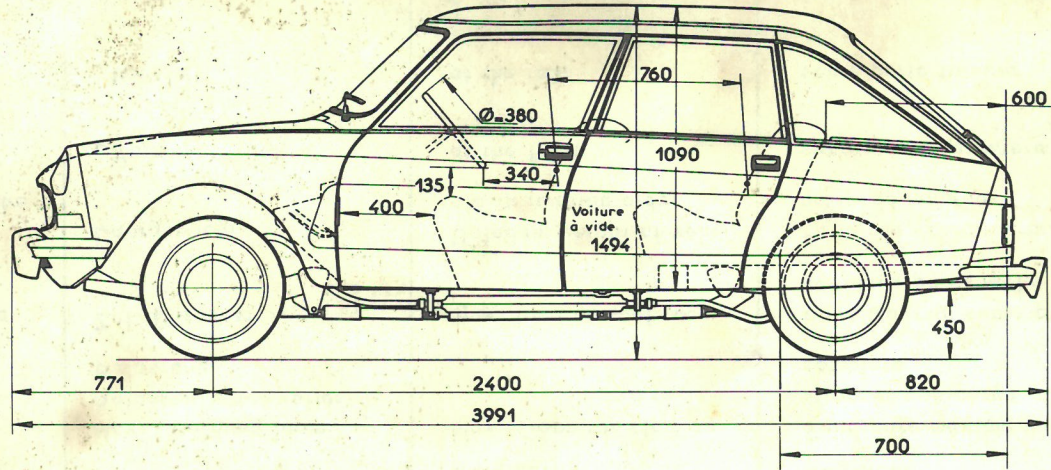
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AMB3. 000

AMI 8 } BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) }
 } BREAK SERVICE (AM-serie JC) } 9-1970

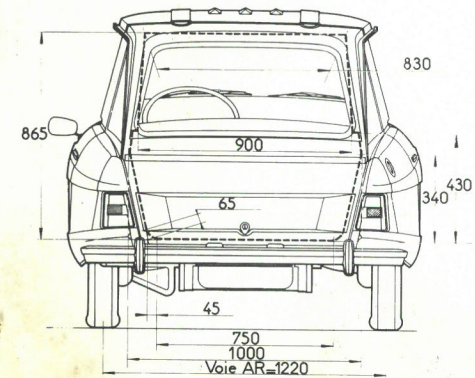
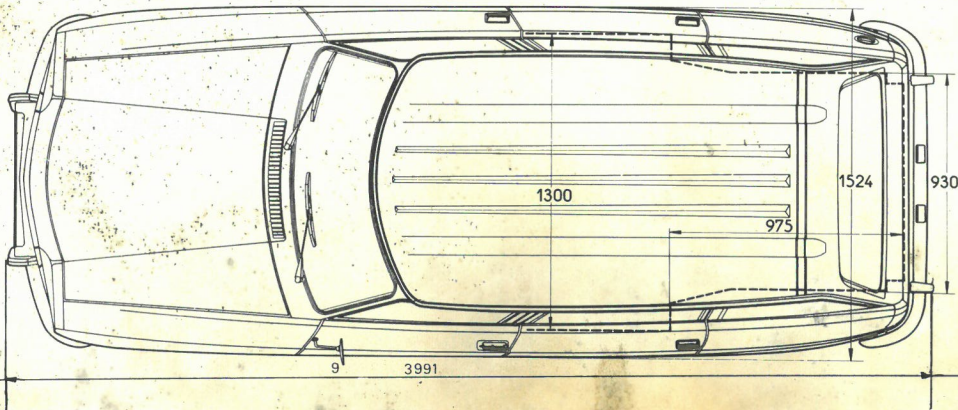
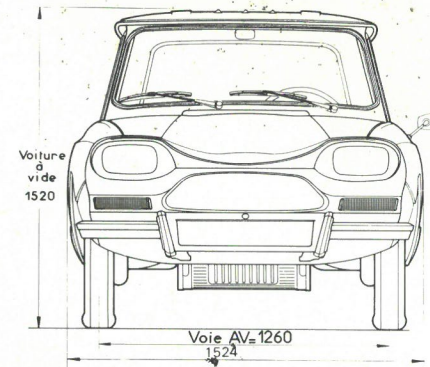
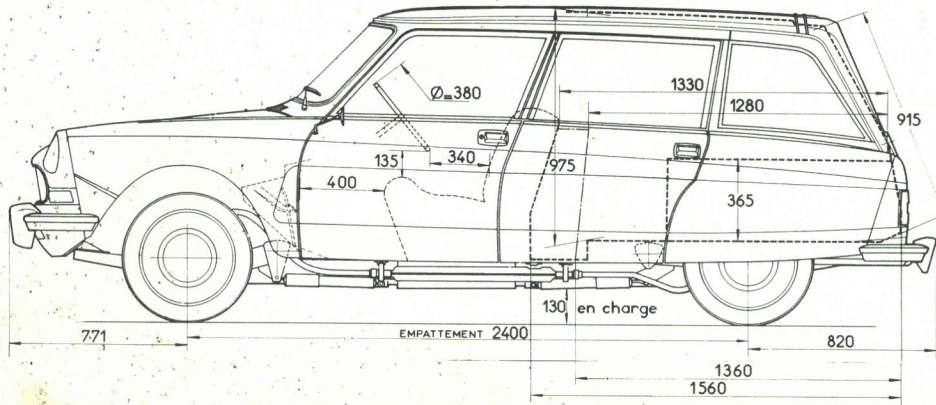
CARACTERISTIQUES GENERALES (suite)	ALLGEMEINE MERKMALE (Forts.)	GENERAL CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS GENERALES (continuación)	CARATTERISTICHE GENERALI (seguito)	BREAK COMMERCIAL AM serie JB	BREAK SERVICE AM serie JC
CAPACITES DE REMORQUAGE	ZULÄSSIGE ANHÄNGELASTEN	TOWING ABILITY	CAPACIDAD DE REMOLQUE	CAPACITA' DI TRAINO		
Remorque sans dispositif de freinage	Ungebremst	Trailer without brake	Remolque sin dispositivo de freno		250 kg (550 lbs)	
Remorque avec frein à inertie	Gebremst	Trailer with overrun brake	Remolque con freno de inercia	Rimorchio con freno ad inerzia	500 kg (1100 lbs)	
Poids sur la rotule	Gewicht auf Kugelkopt	Max-down thrust on to- wing ball	Peso sobre el punto de enganche	Peso sul gancio a sfera	20 kg (44 lbs)	
Pente maximum pour démarrage en charge	Maxi. Steigung beim Anfahren unter voller Belastung	Max. slope for starting	Pendiente máxima para arrancar con carga completa	Partenza a carico su pendenza massima	11% (1 in 9)	
Poids maxi sur galerie de toit	Zul. Dachlast	Max. load on roof rack	Peso máximo sobre porta- equipage en el techo	Peso massimo su porta- bagagli tetto	30 kg (66 lbs)	
Poids du véhicule car- rossé en ordre de marche	Leergewicht	Unladen weight of vehi- cle in running order	Peso del vehículo en orden de marcha	Peso a vuoto, in ordine di marcia	725 kg (1595 lbs)	730 kg (1609 lbs)
- sur l'avant	- Vorn	at the front	sobre parte delantera	-sull'asse anteriore	430 kg (947 lbs)	430 kg (947 lbs)
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	sobre parte trasera	-sull'asse posteriore	295 kg (650 lbs)	300 kg (661 lbs)
Charge utile	Nutzlast	Load	Carga útil	Carico utile	375 kg (827 lbs)	370 kg (816 lbs)
Poids total maximum autorisé en charge	Zul. Gesamtgewicht	Total laden weight	Peso total máximo autorizado en carga	Peso totale massimo autorizzato a carico	1100 kg (2425 lbs)	
- sur l'avant	- Vorn	at the front	Sobre parte delantera	- sull'asse anteriore	550 kg (1212 lbs)	
- sur l'arrière	- Hinten	at the rear	Sobre parte trasera	- sull'asse posteriore	600 kg (1323 lbs)	

- COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



A. 80-56

COTES PRINCIPALES - ALLGEMEINE ABMESSUNGEN - PRINCIPAL DIMENSIONS - COTAS PRINCIPALES - QUOTE PRINCIPALI -



A 80-58 a

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000	AMI 8 { BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9-1970
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE M 28						

CARACTERISTIQUES MOTEUR	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS	ENGINE CHARACTERISTICS	CARACTERISTICAS DEL MOTOR	CARATTERISTICHE MOTORE	
Nombre de cylindres	Anzahl der Zylinder	Number of cylinders	Número de cilindros	Numero cilindri	2
Alésage	Bohrung	Bore	Diámetro	Alesaggio	74 mm
Course	Hub	Stroke	Carrera	Corsa	70 mm
Cylindrée	Zylinderinhalt	Cubic capacity	Cilindrada	Cilindrata	602 cm ³ (cc)
Rapport volumétrique	Verdichtung	Ratio	Relación de compresión	Rapporto di compressione	9/1
Puissance maxi.	Höchstleistung	Max. HP	Potencia máxima	Potenza massima	{ 35 Ch S.A.E. à 5750 tr/mn 30,6 Ch D.I.N. à 5500 tr/mn
Couple maxi.	Max. Drehmoment	Max. torque	Par motor maximo	Coppia massima	4,7 mkg S.A.E. à 4750 tr/mn (33,9ft lbs) 4,2 mkg D.I.N. à 4000 tr/mn (30,3ft lbs)
Ralenti	Leerlauf U/min	Idling speed	Ralentí	Minimo	750 + 50 tr/mn 0
DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
R.O.A	Einlass öffnet	Inlet valve opens A.T.D.C	Retraso apertura admisión	R.A.A	0° 05'
R.F.A	Einlass schliesst	Inlet valve closes A.B.D.C	R.A.A Retraso cierre admisión	R.C.A	49° 15'
A.O.E	Auslass öffnet	Exhaust valve opens B.B.D.C	A.A.E Avance apertura escape	A.A.S	35° 55'
R.F.E	Auslass schliesst	Exhaust valve closes A.T.D.C	R.C.E Retraso cierre escape	R.C.S	3° 30'

2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 - 000	AMI 8 <table style="display: inline-table; vertical-align: middle;"> <tr> <td rowspan="4" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> <td>BERLINE (AM série JA)</td> <td rowspan="4" style="font-size: 3em; vertical-align: middle;">}</td> </tr> <tr> <td>BREAK (AM série JB)</td> </tr> <tr> <td>BREAK COMMERCIAL (AM série JB)</td> </tr> <tr> <td>BREAK SERVICE (AM série JC)</td> </tr> </table>	}	BERLINE (AM série JA)	}	BREAK (AM série JB)	BREAK COMMERCIAL (AM série JB)	BREAK SERVICE (AM série JC)	9.1970 →
}	BERLINE (AM série JA)	}										
	BREAK (AM série JB)											
	BREAK COMMERCIAL (AM série JB)											
	BREAK SERVICE (AM série JC)											
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE : M28												

CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
Jeux théoriques aux soupapes : - admission - échappement	Prüfung der Steuerzeiten : - Einlass - Auslass	Theoretical valve clearance : - inlet - exhaust	Juego teórico de las válvulas : - admisión - escape	Gioco teorico delle valvole : - aspirazione - scarico	1 mm (0,039")
Jeux pratiques aux culbuteurs : <u>A froid</u> - admission - échappement	Ventilspiel : <u>Kalt</u> - Einlass - Auslass	Valve rocker clearances : <u>Cold</u> - inlet - exhaust	Juego práctico de los balancines : <u>En frío</u> - admisión - escape	Gioco pratico dei bilancieri : <u>A freddo</u> - aspirazione - scarico	0,15 mm (0,006") 0,15 mm (0,006")
Régler une soupape lorsque la soupape correspondante du cylindre opposé est ouverte au maximum.	Einstellen, wenn des entsprechende Ventil des entgegengesetzten Zylinders voll geöffnet ist.	Adjust one valve when the corresponding valve on the opposite cylinder is fully open.	Regular una válvula cuando la válvula correspondiente del cilindro opuesto está abierta al máximo.	Regolare una valvola quando la valvola corrispondente del cilindro opposto è aperta al massimo.	

ALIMENTATION	KRAFTSTOFFVERSORGUNG	FUEL SUPPLY	ALIMENTACION	ALIMENTAZIONE	
Filtre à combustible	Kraftstofffilter	Fuel filter	Filtro de combustible	Filtro benzina	RELLUMIX
Pompe à essence	Kraftstoffpumpe	Fuel pump	Bomba de gasolina	Pompa benzina	S.E.V. ou GUIOT
Filtre à air et cartouche filtrante	Luftfilter. u. Patrone	Air filter and filter element	Filtro de aire y cartucho filtrante	Filtro dell'aria e cartuccia filtrante	MIOM
Le filtre doit être étanche sous une pression de 30 gr/cm ²	Das Filter muss dicht sein unter einem Druck von 30 gr/cm ²	The filter must be air tight at a pressure of 4,35 PSI	El filtro debe de ser hermético bajo una presión de 30 gr/cm ²	Il filtro dev'essere a tenuta con una pressione di 30 gr/cm ²	
CARBURATEUR	VERGASER	CARBURETTOR	CARBURADOR	CARBURATORE	SOLEX
Embrayage classique	Normalkupplung	Conventional clutch	Embrague normal	Frizione classica	26/35 CSIC
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1102
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1103
Embrayage centrifuge	Fliehkraftkupplung	Centrifugal clutch	Embrague centrífugo	Frizione centrifuga	26/35 SCIC
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1112
1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1-6-1970 →	1113

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

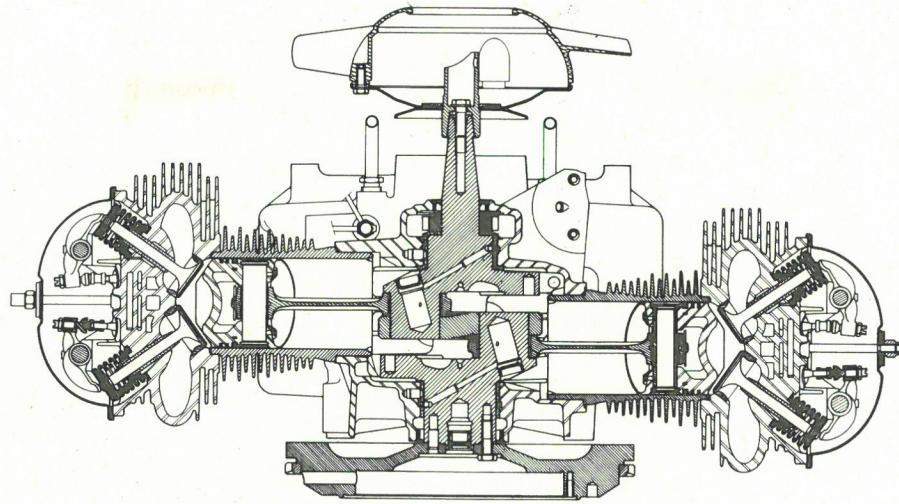
AM3. 000

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970 →

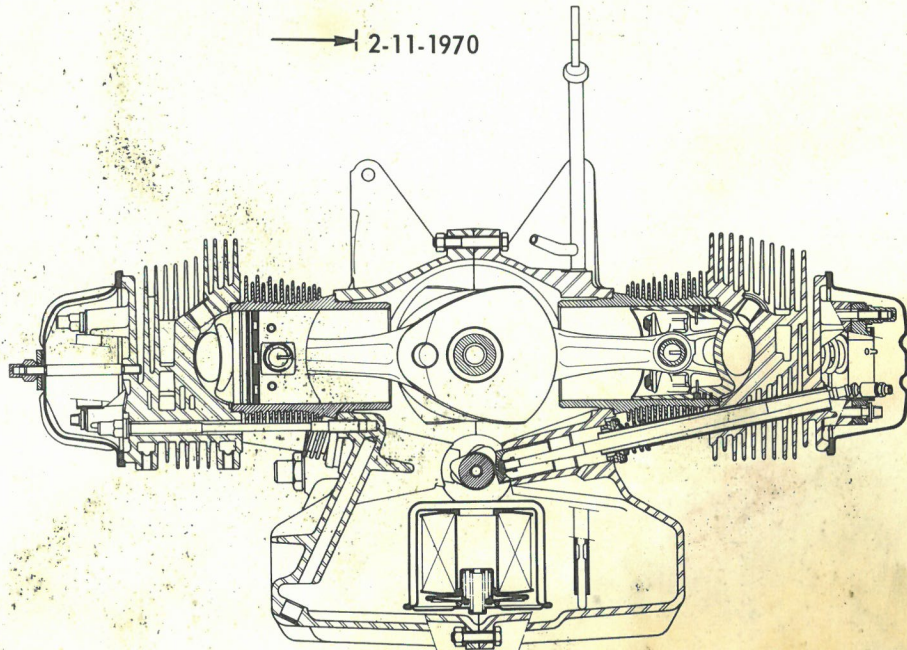
CARACTERISTIQUES MOTEUR (suite)	TECHNISCHE DATEN DES MOTORS (Forts.)	ENGINE CHARACTERISTICS (continued)	CARACTERISTICAS DEL MOTOR (continuación)	CARATTERISTICHE MOTORE (seguito)	
ALLUMAGE Bobine Allumeur Point d'allumage 8° avant P.M.H Bougies	ZÜNDUNG Zündspule Verteiler Zündzeitpunkt 8° vor. O.T. Zündkerzen	IGNITION Coil Distributor Static advance 8° B.T.D.C Plugs	ENCENDIDO Bobina Distribuidor de encendido Punto de encendido 8° antes P.M.S Bujías	ACCENSIONE Bobina Spinterogeno Punto d'accensione 8° dopo il P.M.S Candele	DUCELLIER 4009 DUCELLIER 605774 S.E.V. Marchal 34 S-AC 42 FF BOSCH - W 225 T 1 EYQUEM 755-MARELLI 260 NT TOTAL Altigrade GT. spéciale autoroute 20W/40 ou GTS 20W/50 2,2 L (3 1/2 pts Imp) 2,5 L (4.4 pts Imp) 2,7 L (4,7 pts Imp) 0,5 L (7/8 pt. Imp)
GRAISSAGE Huile moteur Contenance du carter - après vidange - après démontage des couvre-culasses - après vidange, échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs - entre mini-maxi Pression d'huile (huile à 80°C) Filtre à huile 2-11-70 (à tamis dans carter)	SCHMIERUNG Motoröl Fassungsvermögen normal - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel - Zwischen Mini u. Maxi Öldruck (Öl bei 80°C) Ölfilter 2-11-70 (Siebfilter im Gehäuse)	LUBRICATION Engine oil Sump capacity - after draining - after removing cyl. head cover. - after draining change of filter element and removal of cylinder head cover - between min. and max. marks Oil pressure (oil at 80°C) (176°F) Oil filter 2-11-70 (gauze in sump)	LUBRICACION Aceite motor Capacidad del carter - despues del vaciado - despues del desmontaje de las tapas de culata - despues vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines - entre míni, y máxi Presión de aceite (aceite a 80°C) Filtro de aceite 2-11-70 (tamíz en el cárter)	LUBRIFICAZIONE Olio motore Capacita' del carter - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi balancieri - fra minimo e massimo Pressione olio motore (olio a 80°C) Filtro olio 2-11-70 (a reticella nel carter)	
REFROIDISSEMENT. par air pulsé	KÜHLUNG durch Luftgebläse	COOLING air, fan-blown	REFRIGERACION por aire pulsado	RAFFREDDAMENTO ad aria forzata	

COUPE HORIZONTALE - DRAUFSICHT - HORIZONTAL SECTION - SECCION HORIZONTAL - SEZIONE ORIZZONTALE



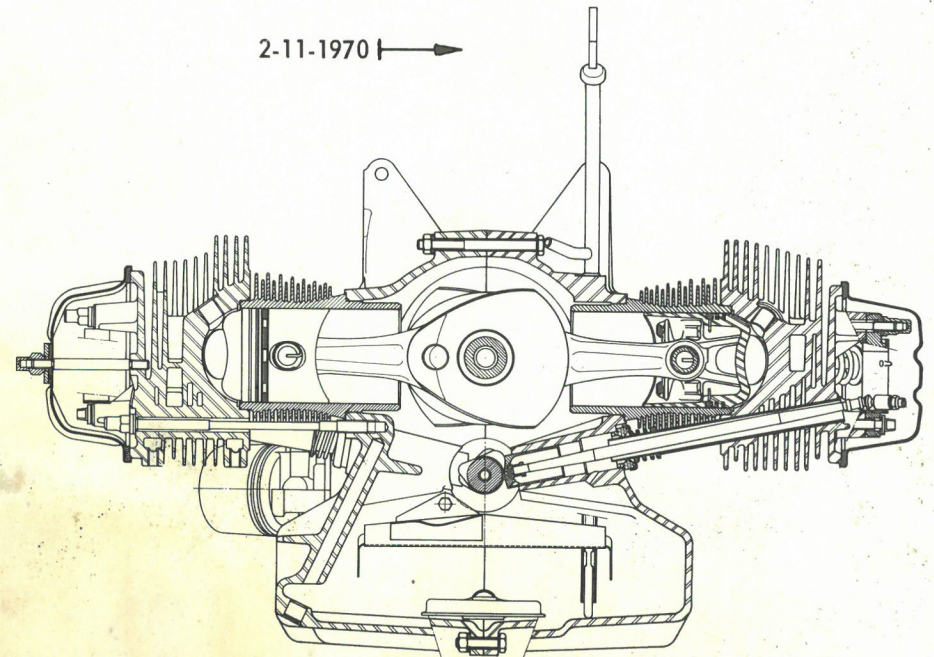
A. 10-2

COUPE TRANSVERSALE - QUERSCHNITT - CROSS SECTION - SECCION TRANSVERSAL - SEZIONE TRASVERSALE



A. 10-6 a

A. 10-7



6	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3-100-00 AM3-111-4 AM3-112-3 AM3-112-4	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1970
---	---	----------	--	---	-------	---

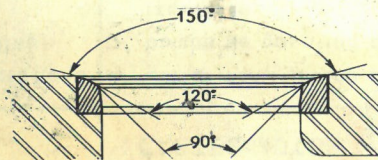
CULASSE	ZYLINDERKOPF	CYLINDER HEAD	CULATA	TESTATA	
SIEGES DE SOUPAPES Largeur de la portée admission et échappement GUIDES DE SOUPAPES Alésage { Admission = (en bronze) Echappement =	VENTILSITZ Breite der Sitze Einlass-Auslass VENTILFÜHRUNGEN Bohrung { Einlass = ↓ (IN BRONZE) Auslass = ↑	VALVE SEATS Width of faces inlet and exhaust VALVE GUIDES Bore { Inlet = ↓ (IN BRONZE) Exhaust = ↑	ASIENTOS DE VÁLVULAS Ancho del asiento admisión y escape GUIAS DE VALVULAS Diámetro { Admisión = ↓ (DE BRONCE) Escape = ↑	SEDI VALVOLE Larghezza della portata aspirazione e scarico GUIDAVALVOLE Alesaggio { Aspirazione = ↓ (IN BRONZO) Scarico = ↑	* 1,45 mm maxi ** 1,80 mm maxi + 0,020 8 + 0,005 mm + 0,005 8,5 + 0,010 mm
ECROUS DE FIXATION DE CULASSES REMARQUE IMPORTANTE Le serrage définitif des culasses ne se fait qu'après la pose et le serrage des tubulures d'admission et d'échappement - Serrer progressivement dans l'ordre suivant : - écrou supérieur avant - écrou supérieur arrière - écrou inférieur 1er serrage 2è serrage	ZYLINDERKOPFSCHRAUBEN ACHTUNG: Das Festziehen der Zylinderkopfschrauben darf erst nach endgültiger Montage des Ansaugkrümmers geschehen - Progressiv in folgender Reihenfolge festziehen : - vordere, obere Mutter - hintere, obere Mutter - untere Mutter 1 - Anziehen 2 - Festziehen	CYLINDER HEAD SECURING NUTS IMPORTANT NOTE : The final tightening of the cylinder heads must be done only after tightening the inlet and exhaust manifolds - Tighten progressively in the following order : - upper front nut. - upper rear nut. - lower nut 1 st tightening 2 nd tightening	TUERCAS DE FIJACIÓN DE CULATAS OBSERVACION IMPORTANTE : El apriete definitivo de las culatas se hace una vez puestos y apretados los colectores de admisión y escape - Apretar progresivamente en el orden siguiente : - tuerca superior delantera - tuerca superior trasera - tuerca inferior 1º apriete 2º apriete	DADI DI FISSAGGIO TESTATE OSSERVAZIONE IMPORTANTE Il serraggio definitivo delle testate va eseguito dopo riattacco e serraggio dei collettori di aspirazione e scarico - Serrare progressivamente nell'ordine seguente : - dado superiore anteriore - dado superiore posteriore - dado inferiore 1º serraggio 2º serraggio	0,2 à 0,4 mkg (1.45 to 2.89 ft lbs) 2 à 2,3 mkg (14 1/2 to 17 ft lbs)

* Admission
Einlass
Inlet
Admisión
Aspirazione

** Echappement
Auslass
Exhaust
Escape
Scarico

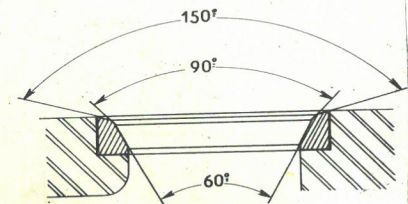
ADMISSION
EINLASS
INLET
ADMISION
ASPIRAZIONE

A.11.4



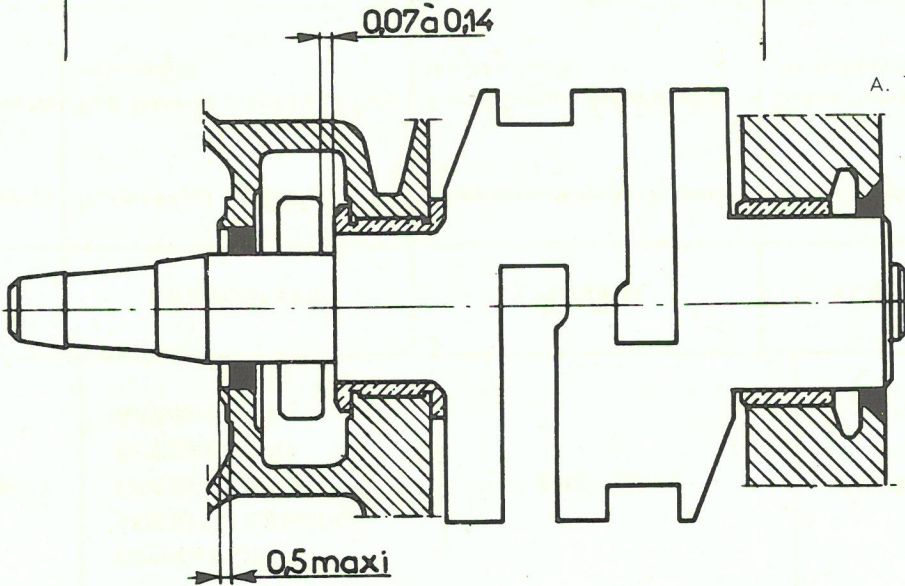
ECHAPPEMENT
AUSLASS
EXHAUST
ESCAPE
SCARICO

A.11.4



7	CARTER MOTEUR	MOTORGEHÄUSE	CRANKCASE	CARTER MOTOR	CARTER MOTORE	
<p>Carter avec fixation de la pompe à essence à gauche-</p> <p>Les 4 bossages d'appui du carter moteur sur un même plan</p> <p>DISTANCES</p> <p>↓ Axe de vilebrequin ↓ Pieds de centrage</p> <p>↓ Axe de vilebrequin ↓ Goujons - Identiques</p>	<p>Motorgehäuse mit Benzin-pumpenbefestigung links</p> <p>Die 4 Auflagepunkte müssen auf einer Ebene liegen, zulässige Toleranz maxi</p> <p>ABSTAND</p> <p>↓ Kurbelwelle ↓ Zentrierstifte</p> <p>↓ Kurbelwelle ↓ Stehbolzen - Gleich max. Toleranz</p>	<p>Crankcase with left hand petrol pump mounting</p> <p>The 4 crankcase bosses are in the same plane to within</p> <p>CENTRE - DISTANCES</p> <p>↓ Crankpin ↓ Dowels</p> <p>↓ Crankpin ↓ Studs - Identical to within</p>	<p>Cárter con fijación de la bomba de gasolina a izquierda</p> <p>Los 4 abultamientos de apoyo del cárter motor en un mismo plano</p> <p>DISTANCIAS</p> <p>↓ Eje de cigüeñal ↓ Pies de centrage</p> <p>↓ Eje del cigüeñal ↓ Espárragos - Idénticos-</p>	<p>Carter con fissaggio pompa benzina a sinistra</p> <p>I 4 rilievi d'appoggio carter motore sono sullo stesso piano</p> <p>DISTANZE</p> <p>↓ Asse albero motore ↓ Grani di centraggio</p> <p>↓ Asse albero motore ↓ Prigionieri - Identici</p>	<p>à 0,10 mm près (aproxima) a 0,10 mm (circa)</p> <p>à 0,10 mm près (aproxima) a 0,10 mm (circa)</p>	
<p>ASSEMBLAGE DES 1/2 CARTERS SERRAGE :</p> <p>Boulons d'assemblage</p> <p>Ecrous des goujons</p> <p>Ecrous des goujons</p>	<p>VERBINDUNG DER GEHÄUSEHÄLFTEN ANZUGSMOMENT :</p> <p>Anschlussbolzen</p> <p>Stehbolzenmutter</p> <p>Stehbolzenmutter</p>	<p>ASSEMBLY OF CRANKCASE HALVES TIGHTENING :</p> <p>Assembly bolts</p> <p>Nuts on assembly studs</p> <p>Nuts on assembly studs</p>	<p>ACOPLAMIENTO DE LOS 1/2 CARTERES APRIETE :</p> <p>Tornillos de acoplamiento</p> <p>Tuercas de espárragos de acoplamiento</p> <p>Tuercas de espárragos de acoplamiento</p>	<p>ASSEMBLAGGIO DEI 1/2 CARTER SERRAGGIO :</p> <p>Viti d'assemblaggio</p> <p>Dadi dei prigionieri d'assemblaggio</p> <p>Dadi dei prigionieri d'assemblaggio</p>	<p>$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ 14 ft lbs</p> <p>$\phi = 7 \text{ mm} - 1,9 \text{ mkg}$ 14 ft lbs</p> <p>$\phi = 10 \text{ mm} - 4,5 \text{ mkg}$ 33 ft lbs</p>	
<p>ATTENTION :</p> <p>depuis le 2-11-70, le carter moteur est modifié. Un emplacement est prévu pour recevoir le support de cartouche filtrante.</p>	<p>ANM :</p> <p>ab 2-11-70 ist das Motorgehäuse geändert. Zur Aufnahme der Filterpatrone ist eine Aussparung vorgesehen.</p>	<p>WARNING :</p> <p>since 2-11-70 the crankcase has been modified. A place is provided for the filter element bracket</p>	<p>ATENCION :</p> <p>a partir del 2-11-70 el cárter motor ha sido modificado para recibir el soporte del cartucho filtrante.</p>	<p>ATTENZIONE :</p> <p>dal 2-11-70 il carter motore è modificato. E' previsto un alloggiamento per il supporto cartuccia filtrante.</p>		

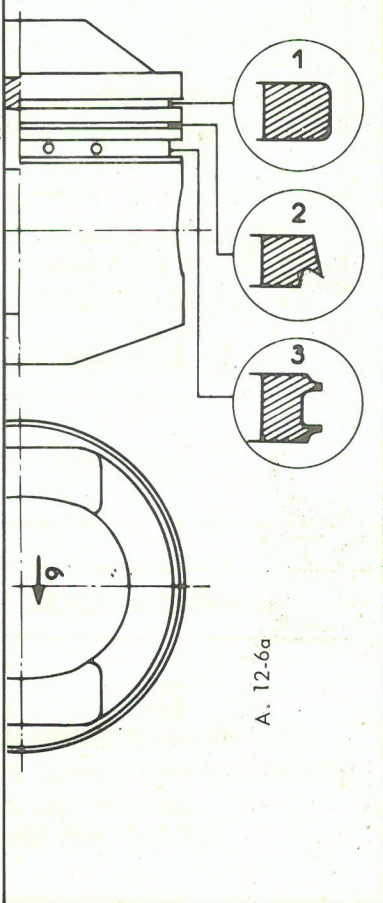
1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH RÉPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/1		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 100 - 3		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →	
VILEBREQUIN	KURBELWELLE	CRANKSHAFT	CIGÜEÑAL	ALBERO MOTORE							
Aucune rectification possible	Nachschleifen nicht möglich	No grinding possible	Ninguna rectificación posible	Nessuma rettifica possibile							
Jeu latéral du vilebrequin (non réglable)	Seitenspiel der Kurbelwelle (nicht einstellbar)	End float of crankshaft (not adjustable)	Juego lateral del cigüeñal (no regulable)	Gioco assiale dell'albero motore (non regolabile)	0,07 à 0,14 mm						
Bague d'étanchéité de palier arrière	Dichtring des hinteren Lagers	Sealing bush of rear bearing	Retén de estanqueidad del cojinete trasero	Boccola di tenuta del supporto post.	<ul style="list-style-type: none"> - Collet de la bague au contact du chanfrein du carter - Dichtring in Abfassung des Gehäuses ankleben - Collar of bush in contact with chamfer on crankcase - Pestaña del reten en contacto con el chaflán del carter - Colletto della boccola a contatto dello smusso del carter 						
Bague d'étanchéité de palier avant : retrait par rapport au carter	Dichtring des vorderen Lagers : Rückstand im Verhältnis zum Gehäuse	Sealing bush for front bearing : inset in relation to crankcase	Retén de estanqueidad del cojinete delantero : retracción con relación al cárter	Boccola di tenuta del supporto ant : rientrante rispetto al carter	0,5 mm MAXI						
Épaisseur de la bague d'étanchéité en bout de vilebrequin :	Stärke des Dichtringes am Kurbelwellenende :	Thickness of seal at end of crankshaft :	Espesor del retén de estanqueidad en el terminal del cigüeñal :	Spessore della boccola di tenuta in testa all'albero motore :							
<ul style="list-style-type: none"> - montage avec douille à aiguilles - montage avec bague auto-lubrifiante 	<ul style="list-style-type: none"> - Einbau mit Nadellagerbüchse - Einbau mit Selbstschmierbüchse 	<ul style="list-style-type: none"> - Fitted with needle socket - Fitted with self-lubricating bush 	<ul style="list-style-type: none"> - montaje con cojinete de agujas. - montaje con casquillo auto-lubrificante 	<ul style="list-style-type: none"> - montaggio con boccola a rullini - montaggio con boccola autolubrificante 	<ul style="list-style-type: none"> 3 mm 5 mm 						

2	VILEBREQUIN (suite)	KURBELWELLE (Forts.)	CRANKSHAFT (continued)	CIGÜEÑAL (continuación)	ALBERO MOTORE (seguito)	
	Retrait de la douille à aiguilles de centrage d'arbre de commande par rapport à la face arrière du vilebrequin	Rückstand des Nadellagers zur Zentrierung der Primärwelle im Verhältnis zur hinteren Fläche an der Kurbelwelle	Inset of needle socket centring dowel of main shaft in relation to rear face of crankshaft.	Retracción del cojinete de agujas de centrage del eje de mando con relación a la cara trasera del cigüeñal	Rientranza della boccola a rullini di centroggio albero di comando rispetto alla faccia post. dell'albero motore	5 mm
	<p style="text-align: center;">BIELLES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Jeu latéral des bielles (non démontables) - Alésage des bagues de pied de bielles - Alésage des bagues vendues par le Service des Pièces de Rechange - Jeu maxi de l'axe de piston - Différence de poids sur un même attelage 	<p style="text-align: center;">PLEUEL</p> <p>Seitenspiel (nicht demontierbar) Bohrung der Pleuelbüchse</p> <p>Buchsen beim ET, erhältlich, Bohrung ca</p> <p>Maximalspiel des Kolbenbolzens. Unterschied der Gewichte zum Ausgleich der Unwucht</p>	<p style="text-align: center;">CONNECTING RODS</p> <p>End float of connecting rods (cannot be dismantled) Bore of small end bushes</p> <p>Bore of bushes sold by our Spare Parts Dept.</p> <p>Maximum clearance on gudgeon pin Difference in weight on the same set of rods</p>	<p style="text-align: center;">BIELAS</p> <p>Juego lateral de las bielas (no desmontables) Diámetro de los casquillos de pie de biela Diámetro de los casquillos vendidos por el servicio de recambios Juego máxi. del eje de pistón Diferencia de peso en un mismo equipo motor</p>	<p style="text-align: center;">BIELLE</p> <p>Gioco assiale delle bielle (non smontabili) Alesaggio delle boccole del piede di biella Alesaggio delle boccole fornite dal Servizio Ricambi</p> <p>Gioco massimo dello spinotto Differenza di peso su uno stesso accoppiamento</p>	<p>0,08 à 0,13 mm</p> <p>20,005 +0,011 + 0,006 mm</p> <p>19,950 mm</p> <p>0,018 mm</p> <p>2,5 g maxi</p>
 <p style="text-align: right;">A. 12-9</p>						

3	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 3 - 111 - 4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 ↳
---	---	----------	--	----------------	-------	--

PISTONS ET SEGMENTS	KOLBEN UND KOLBENRINGE	PISTONS AND PISTON RINGS	PISTONES Y SEGMENTOS	PISTONI E SEGMENTI
---------------------	------------------------	--------------------------	----------------------	--------------------

	PISTONS KOLBEN PISTONS	PISTONES PISTONI	SEGMENTS - KOLBENRINGE - RINGS - SEGMENTOS - SEGMENTI			
	LARGEUR DE LA GORGE BREITE DER NUT WIDTH OF GROOVE ANCHURA DE LA RANURA LARGHEZZA DELLA GOLA	REPFRE MARKIERUNG MARK SEÑAL RIFERIMENTO	NOMBRE ANZ. NUMBER NÚMERO NUMERO	EPAISSEUR STÄRKE THICKNESS ESPEJOR SPESSORE	JEU A LA COUPE SPIEL CLEARANCE AT GAP JUEGO EN EL CORTE GIOCO AL TAGLIO	
ETANCHEITE KOMPRESSIÖNSRING COMPRESSION RING ESTANQUEIDAD TENUTA	+ 0,040 1,5 mm + 0,020	1	1	- 0,010 1,5 mm - 0,025	0,20 à 0,35 mm	
RACLEUR ABSTREIFRING SCRAPER RING RASCADOR RASCHIAOLIO	+ 0,040 2 mm + 0,020	2	1	- 0,010 2 mm - 0,025	0,10 à 0,25 mm	
REFOULEUR ABWEISRING OIL CONTROL RING ENGRASE COMPRESSIÖNE	+ 0,030 4 mm + 0,010	3	1	- 0,010 4 mm - 0,022	0,15 à 0,30 mm	

4	PISTONS	KOLBEN	PISTONS	PISTONES	PISTONI	
	<p>Repère sur piston</p> <p>Sens de montage : Flèche vers l'avant du véhicule ; 9 indique le rapport volumétrique</p>	<p>Markierung am Kolben</p> <p>Einbaurichtung : Pfeil nach vorn in Fahr- richtung ; 9 zeigt die Verdichtung an</p>	<p>Mark on piston</p> <p>Fitting method : Arrow towards the front of the vehicle, 9 indicates the compression ratio.</p>	<p>Punto de referencia sobre el pistón</p> <p>Sentido de montaje : Flecha hacia adelante del vehículo ; 9 indica la rela- ción volumétrica</p>	<p>Riferimento sul pistone</p> <p>Senso di montaggio : Freccia verso la parte ante- riore del veicolo ; 9 indica il rapporto di compressione</p>	<p style="text-align: center;">← AV 9</p>
	<p>AXE DE PISTON } L = } φ =</p>	<p>KOLBENBOLZEN } L = } φ =</p>	<p>GUDGEON PIN } L = } φ =</p>	<p>EJE DE PISTÓN } L = } φ =</p>	<p>SPINOTTO } L = } φ =</p>	<p style="text-align: center;">63,9^{-0,1} -0,3 mm</p> <p style="text-align: center;">20 ± 0,002 mm</p>
	<p style="text-align: center;">SEGMENTS</p> <p>Le repère sur la partie su- périeure des segments, in- dique :</p> <p>1° Le sens du montage : repère vers la partie supé- rieure du piston</p> <p>2° La marque du fournis- seur</p> <p>Surépaisseur admise 0,005 mm</p> <p>Tierçage des segments : orienter les coupes à 120°</p> <p>Monter dans l'ordre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le segment « coup de feu » chromé 1 - le segment racleur dit « à queue d'aigle » 2 - le segment refouleur 3 	<p style="text-align: center;">KOLBENRINGE</p> <p>Die Markierung am oberen Teil der Kolbenringe zeigt an :</p> <p>1° Die Einbaurichtung : Markierung zum oberen Teil des Kolbens</p> <p>2° Die Herstellerfirma</p> <p>Zulässiges Übermass 0,005 mm</p> <p>Einbau der Kolbenringe um 120° versetzt</p> <p>Reihenfolge des Einbaus :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dichtung 1 verchromt - Abstreifring 2 - Abweisring 3 	<p style="text-align: center;">PISTON RINGS</p> <p>The mark on the upper part of the ring indicates :</p> <p>1 st - The method of fitting: the mark towards the upper part of the piston</p> <p>2 nd - The manufacturer's mark</p> <p>Allowable oversize on thick- ness 0,005 mm</p> <p>Positioning the ring gaps : arrange the gaps at 120°</p> <p>Fit in this order :</p> <ul style="list-style-type: none"> - the top compression chro- med ring 1 - the " eagle-tailed " scraper ring 2 - the oil control ring 3 	<p style="text-align: center;">SEGMENTOS</p> <p>El punto de referencia en la parte superior de los segmentos, indica :</p> <p>1° El sentido del montaje : punto de referencia hacia la parte superior del pistón</p> <p>2° La marca del proveedor</p> <p>Sobreespesor admitido 0,005 mm</p> <p>Montaje de los segmentos orientar los cortes a 120°</p> <p>Montar en el orden siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> - el segmento de fuego cro- mado 1 - el segmento rascador lla- mado " de cola de milano " 2 - el segmento de engrase 3 	<p style="text-align: center;">SEGMENTI</p> <p>Il riferimento sulla parte superiore dei segmenti indica:</p> <p>1° Il senso di montaggio: riferimento verso la parte superiore del pistone</p> <p>2° La marca del fornitore</p> <p>So vraspesore ammesso 0,005 mm</p> <p>Orientamento dei segmenti : disporre i tagli a 120°</p> <p>Montare nell'ordine :</p> <ul style="list-style-type: none"> - il segmento di tenuta cro- mato 1 - il segmento raschiaolio 2 - il segmento raschiaolio 	

5

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 100 - 3

AM3. 120 - 0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1970

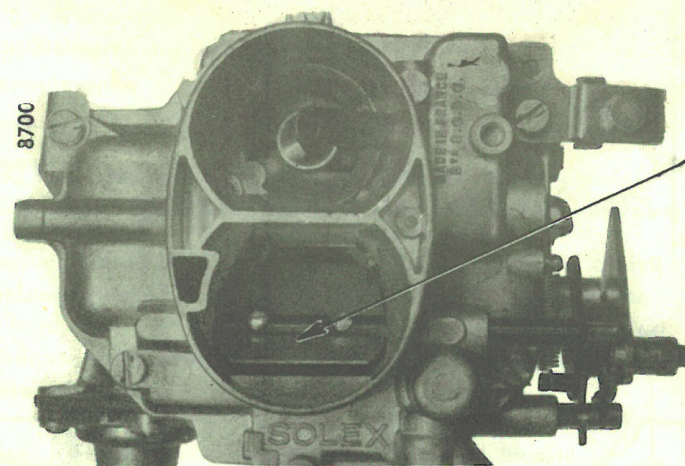
→

DISTRIBUTION	VENTILSTEUERUNG	VALVE TIMING	DISTRIBUCION	DISTRIBUZIONE	
<p>ARBRE A CAMES En fonte (repère 42 entre 2e et 3e came)</p> <p>Jeu latéral (non réglable)</p> <p>Levée de cames</p> <p>Variation sur une came (par rapport à l'axe de la pièce)</p>	<p>NOCKENWELLE Aus Guss (Markierung 42 zwischen 2. und 3. Nocke)</p> <p>Seitenspiel (nicht einstellbar)</p> <p>Nockenabstand</p> <p>Toleranz der Nockenhöhe (im Verhältnis zur Mittelachse der Welle)</p>	<p>CAMSHAFT Cast (marked 42 between 2nd and 3rd cam)</p> <p>End float (not adjustable)</p> <p>Cam lift</p> <p>Variations on cam (in relation to centre line)</p>	<p>ARBOL DE LEVAS Fundido (marca de referencia 42 entre 2a y 3a leva)</p> <p>Juego latéral (no regulable)</p> <p>Levantamiento de leva</p> <p>Variación sobre una leva (con relación al eje de la pieza)</p>	<p>ALBERO DISTRIBUTORE In ghisa (riferimento 42 tra 2a 3a camma)</p> <p>Gioco assiale (non regolabile)</p> <p>Alzata della camma</p> <p>Variazione su una camma (rispetto all'asse dell'albero)</p>	<p>0,04 à 0,09 mm</p> <p>6,237 ± 0,02 mm</p> <p>0,02 mm maxi</p>
<p>POMPE A HUILE Jeu latéral des pignons</p>	<p>ÖLPUMPE Seitenspiel der Zahnräder</p>	<p>OIL PUMP End float of pinions</p>	<p>BOMBA DE ACEITE Juego lateral de los piñones</p>	<p>POMPA DELL'OLIO Gioco assiale degli ingranaggi</p>	<p>0,02 à 0,10 mm</p>
<p>POUSSOIRS Diamètre nominal = Longueur =</p>	<p>STÖSSELBECHER Durchmesser = Länge =</p>	<p>TAPPETS Nominal diameter = Length =</p>	<p>EMPUJADORES Diámetro nominal = Longitud =</p>	<p>PUNTERIA Diametro nominale = Lunghezza =</p>	<p>24 mm 42 ± 1 mm</p>
<p>TIGÈ DE CULBUTEUR Longueur</p> <p>Fleche maxi. au diamètre le plus fort</p>	<p>STÖSSELSTANGEN Länge</p> <p>Maximaler Schlag am größten Durchmesser</p>	<p>PUSH RODS Length</p> <p>Maximum out of straight on largest diameter</p>	<p>VARILLA BALANCIN Longitud</p> <p>Flecha máxi.al diámetro más fuerte</p>	<p>ASTA DEL BILANCIERE Lunghezza</p> <p>Freccia massima sul diametro maggiore</p>	<p>286,3 +0,4 - 1 mm</p> <p>0,2 mm maxi</p>

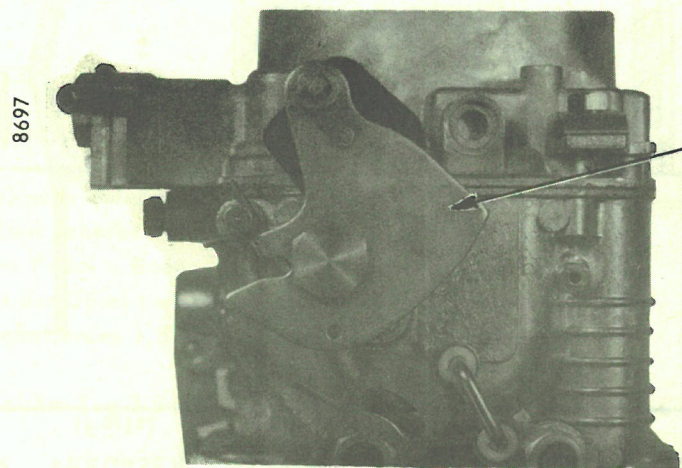
1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	} N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	} AM3. 142 - 3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 ↳
	CARBURATEUR - VERGASER - CARBURETTOR - CARBURADOR - CARBURATORE - SOLEX					

TYPE : Embrayage classique 26 - 35 CSIC		TYP : Normalkupplung 26 - 35 CSIC		TYPE : Conventional clutch 26 - 35 CSIC		TIPO : Embrague normal 26 - 35 CSIC		TIPO : Frizione classica 26 - 35 CSIC						
1-6-1970	→ 110 ²	1-6-1970	→ 110 ²	1-6-1970	→ 110 ²	1-6-1970	→ 110 ²	1-6-1970	→ 110 ²					
1-6-1970	↔ 110 ³	1-6-1970	↔ 110 ³	1-6-1970	↔ 110 ³	1-6-1970	↔ 110 ³	1-6-1970	↔ 110 ³					
Embrayage centrifuge 26 - 35 CSIC		Fliehkraftkupplung 26 - 35 CSIC		Centrifugal clutch 26 - 35 CSIC		Embrague centrifugo 26 - 35 CSIC		Frizione centrifuga 26 - 35 CSIC						
1-6-1970	→ 111 ²	1-6-1970	→ 111 ²	1-6-1970	→ 111 ²	1-6-1970	→ 111 ²	1-6-1970	→ 111 ²					
1-6-1970	↔ 111 ³	1-6-1970	↔ 111 ³	1-6-1970	↔ 111 ³	1-6-1970	↔ 111 ³	1-6-1970	↔ 111 ³					
REGLAGES			EINSTELLUNGEN			SETTINGS			REGLAJES			REGOLAZIONI		
1er corps 2è corps			1. Stufe 2. Stufe			Primary secondary			1er cuerpo 2º cuerpo			1º Corpo 2º Corpo		
- Buses	21	24	- Lufttrichter	21	24	- Chokes	21	24	- Difusores	21	24	- Coni diffusori	21	24
- Gicleurs principaux	125	75	- Hauptdüsen	125	75	- Main jets	125	75	- Surtidores principales	125	75	- Getti principali	125	75
- Porte-tube d'émulsion calibré	1 FI (145)*		- Mischrohr	1 FI (145)*		- Emulsion-tube carrier	1 FI (145)*		- Porta tubo de de emulsion calibrado	1 FI (145)*		- Portatubo d'emulsione calibrato	1 FI (145)*	
- Gicleur de ralenti	50		- Leerlaufdüse	50		- Idling jet	50		- Surtidor de ralenti	50		- Getto del minimo	50	
- Injecteur de pompe de reprise	40		- Pumpendüse	40		- Accel. pump injector	40		- Inyector de bomba de repris	40		- Iniettore della pompa di ripresa	40	
- Ajustage d'automaticité	2AA(120)*		- Luftkorrekturdüse	2AA(120)*		- Air correction jet	2AA(120)*		- Ajuste de automaticidad	2AA(120)*		- Calibratore d'automaticità	2AA(120)*	
- Pointeau à ressort	Siège 1,7		- Schwimmemnadel mit Feder Sitz	1,7		- Needle-valve with spring	1,7		- Aguja de muelle	Asiento 1,7		- Valvola a spillo a molla	Sede 1,7	
- Trous de progression 3 φ	{ 1 = 80 2 = 90		- Beschleunigungsbohrungen 3 mm φ	{ 1 = 80 2 = 90		- Progression holes 3 φ	{ 1 = 80 dia 2 = 90 dia		- Orificios de progression 3 φ	{ 1 = 80 2 = 90		- Fori di progression 3 φ	{ 1 = 80 2 = 90	
- Réglage du flotteur (joint monté sur le couvercle)	35 mm		- Einstellung des Schwimmers (Dichtung am Deckel eingebaut)	35 mm		- Float setting (gasket on cover)	35 mm		- Reglaje del flotador (junta montada sobre la tapa)	35 mm		- Regolazione del galleggiante (guarnizione montata sul coperchio)	35 mm	
* Valeurs moyennes			* Durchschnittswerte			* Average sizes.			* Valores medios			* Valori medi		

TYPE	}	26 - 35 CSIC = 110 ³	}	6 - 1970 →
TYP				
TYPE				
TIPO				
TIPO				



- Nouveau volet de départ à froid
- Neue Klappe . für Kaltstart
- New Strangler flap
- Mariposa moderna de arranque en frio
- Parzializzatore d'avviamento attuale



- Nouvelle came de commande
- Neuer Betätigungsnocken
- New control cam
- Leva moderna de mando
- Eccentrico di comando attuale

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 173 - 1 AM3. 173 - 3	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	----------------------------------	-------	--

ACCESSOIRES D'ALIMENTATION	KRAFTSTOFFZUFUHR	FUEL SUPPLY	ACCESORIOS DE ALIMENTACION	ACCESSORI DEL - L'ALIMENTAZIONE	
FILTRE A AIR Filtre à air «Miofiltre» élément filtrant imprégné d'huile NOTE : Résonateur d'ad- mission et filtre à air in- corporés dans le même boi- tier	LUFTFILTER Luftfilter «Miofiltre» Filterelement mit Öl im- prägniert ANM : Ansauggeräusch- dämpfer im gleichen Gehäuse	AIR FILTER Air filter «Miofiltre» filter element impregnated with oil NOTE : Resonance cham- ber and filter are in the same casing	FILTRO DE AIRE Filtro de aire «Miofiltre» elemento filtrante impregna- do de aceite OBSERVACIÓN : Resona- dor de admisión y filtro de aire incorporado en la mis- ma caja	FILTRO DELL'ARIA Filtro dell'aria «Miofiltre» elemento filtrante imbevuto d'olio NOTA : Silenziatore di aspirazione e filtro aria incorporati nella stessa scatola	
POMPE A ESSENCE - Contrôle d'étanchéité (air comprimé) - Pression de refoulement (à débit nul) - Dépassement de la tige de commande de la pompe (came en position mini) - Longueur de la tige de commande - Course de la tige de commande	BENZINPUMPE Dichtigkeitskontrolle (Pressluft) Benzinpumpendruck (im Leerlauf) Überstand des Betätigungs- stössels der Pumpe (Nocke auf niedrigster Po- sition) Länge des Pumpenstössels Hub des Pumpenstössels	PETROL PUMP Checking for leaks (compressed air) Output pressure (zero delivery) Pump operating rod stands proud by (cam in min. position) Length of control rod Control rod travel	BOMBA DE GASOLINA Control de estanqueidad (aire comprimido) Presión de impulsión (con caudal nulo) Sobresaliente de la varilla de mando de la bomba (leva en posición mini) Longitud de la varilla de mando Carrera de la varilla de mando	POMPA BENZINA - Controllo della tenuta (aria compressa) - Pressione di mandata (erogazione nulla) - Sporgenza dell'asta di comando pompa (camma in posizione mini- ma) - Lunghezza asta di co- mando - Corsa asta di comando	GUIOT S.E.V. Marchal 800 gr/cm ² (12 p.s.i) 200 gr/cm ² (3 p.s.i) 1,2 mm mini 110,7 ⁰ - 0,1 mm 2,6 ⁰ - 0,16 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 141 - 1

AM3. 175 - 1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1970
→

RESERVOIR A ESSENCE

- Capacité (litres)
- Element filtrant

KRAFTSTOFFTANK

- Inhalt (Liter)
- Kraftstofffilter

PETROL TANK

- Capacity (litres)
- Filter element

DEPOSITO DE GASOLINA

- Capacidad (litros)
- Elemento filtrante

SERBATOIO
CARBURANTE

- Capacità (litri)
- Elemento filtrante

31 l
Relumix

JAUGE A ESSENCE

Rhéostat de jauge

KRAFTSTOFFANZEIGE

Rheostat

PETROL GAUGE

Gauge rheostat

INDICADOR DE GASOLINA

Reóstato de indicador

INDICATORE LIVELLO

Reostato dell'indicatore

NOTE : Par la trappe du réservoir, vérifier que le tube d'alimentation se trouve en ligne avec l'extrémité du tube plongeur. Si le raccord caoutchouc est monté en contrainte il se rompra très rapidement.

ANM. : Durch die Zugangs- klappe zum Tank hindurch kontrollieren, ob sich das Zufuhrrohr mit dem Ende des Tauchrohres in einer Linie befindet. Wenn die Gummiverbindung so eingebaut ist, dass sie verkantet ist, wird sie sehr schnell brechen.

NOTE : Remove the access panel and ensure that the rubber pipe is in line with the metal outlet pipe. If the rubber pipe is twisted or bent, it will break rapidly.

NOTA : Por el registro del depósito, verificar que el tubo de alimentación se encuentra en línea con la extremidad del tubo sumergido. Si el racor de goma se monta en contracción, se romperá muy rápidamente.

NOTA : Dal coperchio del serbatoio, verificare che il tubo d'alimentazione si trovi allineato con l'estremità del tubo pescante. Se il manicotto di gomma è montato forzato, esso si romperà molto rapidamente.

12 Volts
ED. - Jaeger

TUBULURE ADMISSION
ET ECHAPPEMENT

- Défaut de planéité de la face d'appui des brides de fixation
- Serrage des écrous des brides de fixation
- Serrage des demi-colliers sur tubes d'échappement

EIN- UND AUSLASS-
KRÜMMER

- Planheitstoleranz der Auflageflächen der Befestigungsflansche
- Anzugsmoment der Muttern der Befestigungsflansche
- Anzugsmoment der Schellenhälften an den Auslassrohren

INLET AND EXHAUST
MANIFOLD

- Flange faces to be flat to within
- Tightening of flange nuts
- Tightening of manifold half collars

COLECTOR ADMISIÓN
Y ESCAPE

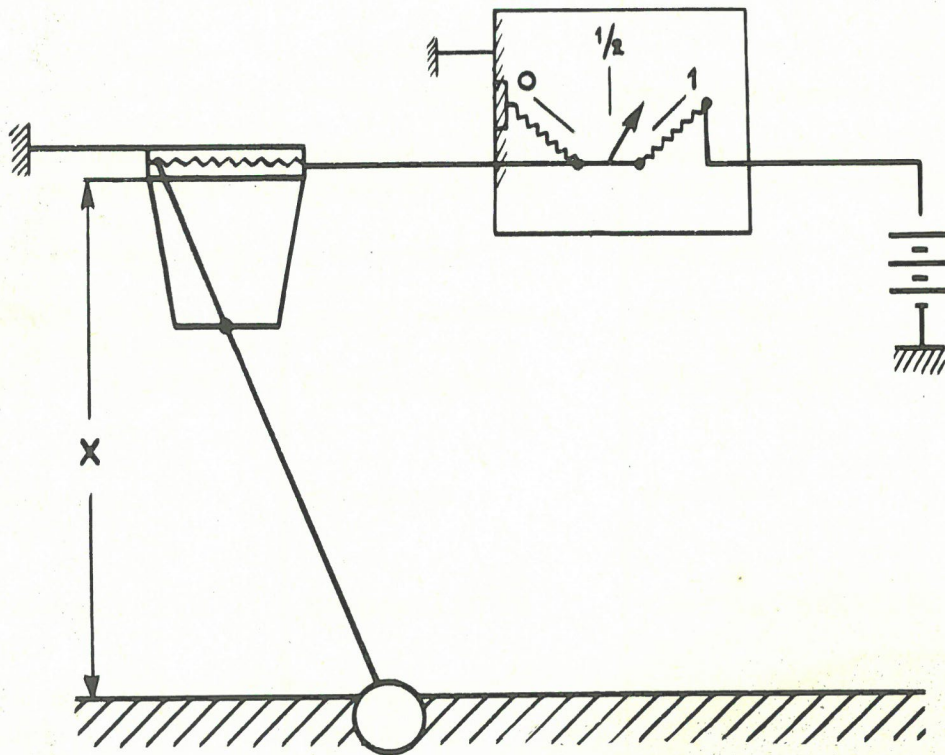
- Defecto de planicidad de la cara de apoyo de las bridas de fijación
- Apriete de las tuercas de las bridas de fijación
- Apriete de los medio-collarines sobre los tubos de escape

COLLETTORE DI
ASPIRAZIONE - SCARICO

- Falsa planeicità delle facce d'appoggio delle flange di fissaggio
- Serraggio dadi delle flange di fissaggio
- Serraggio mezzi collari sui tubi di scarico

0,1 mm
1,5 mkg
(10,8 ft lbs)
1 à 2 mkg
(7.2 - 14.4 ft lbs)

RHEOSTAT DE JAUGE - RHEOSTAT - GAUGE RHEOSTAT
 REOSTATO DE INDICADOR - REOSTATO DELL'INDICATORE



NIVEAU DU LIQUIDE
 FLÜSSIGKEITSSTAND
 LIQUID LEVEL
 NIVEL DEL LIQUIDO
 LIVELLO DEL LIQUIDO

A. 17-1

- Lorsque l'axe de l'aiguille sera confondu avec l'axe du repère, les valeurs de **X** seront comprises entre les valeurs du tableau ci-dessous :
- Wenn die Nadelachse mit der Achse der Markierung genau übereinstimmt, so liegen die Werte von **X** zwischen den Werten der untenstehenden Tabelle.
- When the centre-line of the needle coincides with the centre-line of the mark, the values of **X** will lie between the values given in the table below.
- Cuando el eje de la aguja coincide con el eje del punto de referencia, los valores de **X** estarán comprendidos entre los valores del cuadro abajo señalado.
- Quando l'asse della lancetta coincide con l'asse del riferimento, i valori di **X** saranno compresi tra quelli della tabella qui di seguito.

REPERES MARKIERUNGEN MARKS PUNTO DE REFERENCIA RIFERIMENTI	0	1/2	1
X MAXI	162 mm	108,5 mm	55 mm
X MINI	153 mm	97 mm	0

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURMANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATION
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 211 - 0

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

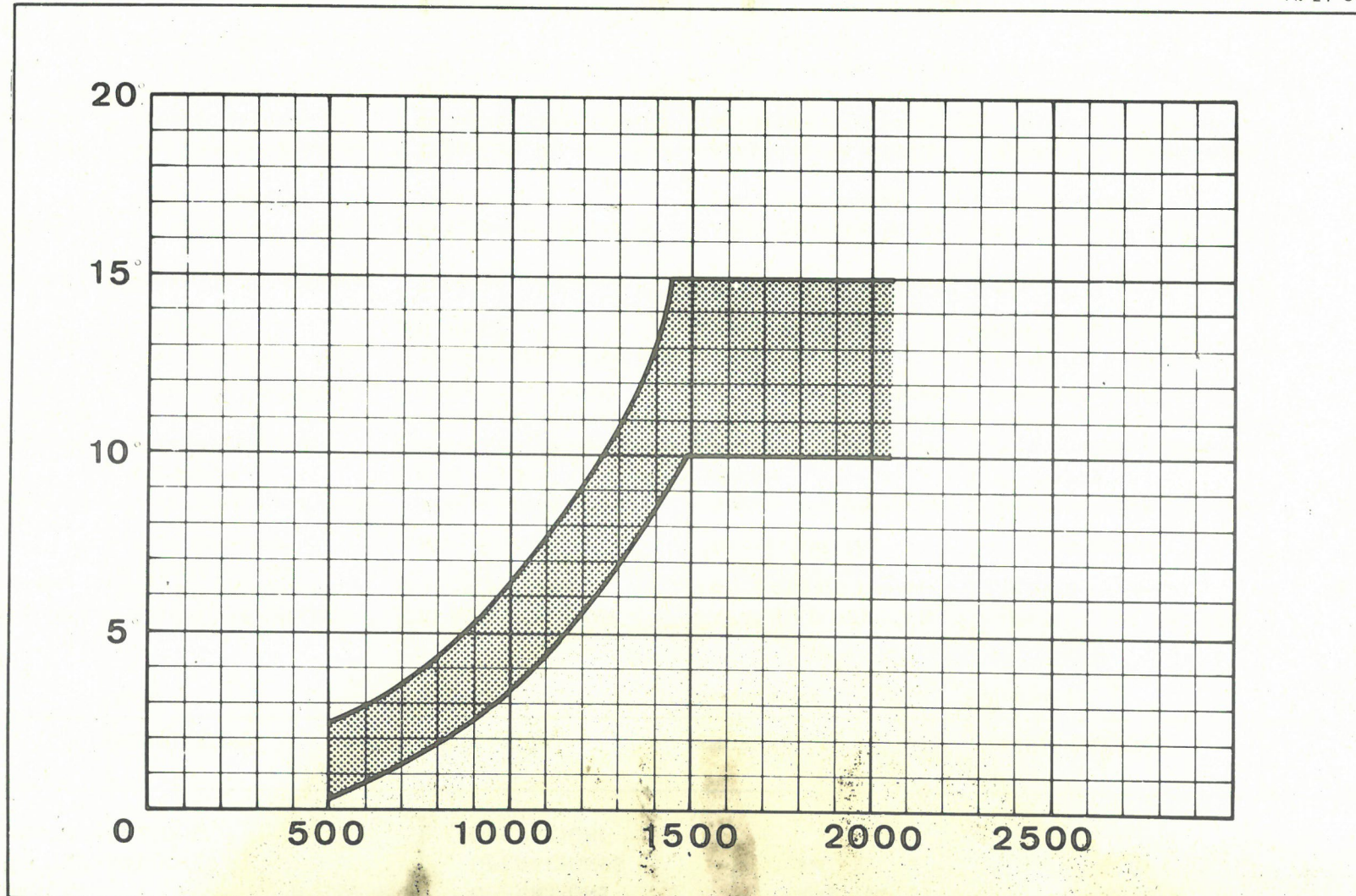
9 - 1970



ALLUMAGE	ZÜNDUNG	IGNITION	ENCENDIDO	ACCENSIONE	
BOBINE Référence	ZÜNDSPULE Bezeichnung	COIL Reference	BOBINA Referencia	BOBINA Riferimento	DUCELLIER 4009
ALLUMEUR Référence :	ZÜNDVERTEILER Bezeichnung :	CONTACT BREAKER Reference :	DISTRIBUIDOR DE EN- CENDIDO Referencia :	SPINTEROGENO Riferimento :	DUCELLIER 605774
POINT D'ALLUMAGE : 8° avant PMH - Ecartement des vis pla- tinées - Angle de fermeture des vis platinées - Pression de tarage du ressort (linguet mobile) - Débattement des masses d'avance centrifuge	ZÜNDZEITPUNKT : 8° vor O.T. Unterbrecherkontaktab- stand Schliesswinkel Tariendruck der Feder Blatfeder Zündverstellung durch Fliehgewichte	STATIC SETTING : 8° B.T.D.C. Breaker point gap Dwell angle Contact pressure of spring (moving contact) Centrifugal advance	PUNTO DE ENCENDIDO : 8° antes P.M.S. Separación entre los platí- nos Angulo de cierre de los platinos Presión de tarado del muelle (lengüeta móvil) Desplazamiento de las masas de avance centri- fugo	PUNTO D'ACCENSIONE : 8° dopo il P.M.S. Apertura dei contatti Angolo di chiusura dei contatti Pressione di taratura della molla (martelletto mobile) Escursione delle masse d'anticipo centrifugo	0,40 ± 0,05 mm (0,016" ± 0,002") 109 ± 3° 450 à 550 g (16 to 19 oz) 10 à 15°
BOUGIES Ecartement des électrodes	ZÜNDKERZEN Elektrodenabstand	SPARKING PLUGS Sparking plug gap	BUJIAS Separación de electrodos	CANDELE Distanza degli elettrodi	SEV. Marchal 34S-AC42FF BOSCH W 225 T1 - EYQUEM 755-MARELLI CW 250 NT 0,6 à 0,7 mm (0,024" to 0,028")
CONDENSATEUR Capacité	KONDENSATOR Kapazität	CONDENSER Capacity	CONDENSADOR Capacidad	CONDENSATORE Capacità	0,18 à 0,22 µ F

- AVANCE, ALLUMEUR
- FRÜHZÜNDUNG VERTEILER-GRADE
- ADVANCE, CONTACT BREAKER
- CURVA DE AVANCE DEL DISTRIBUIDOR
- ANTICIPO SPINTEROGENO

A. 21-53

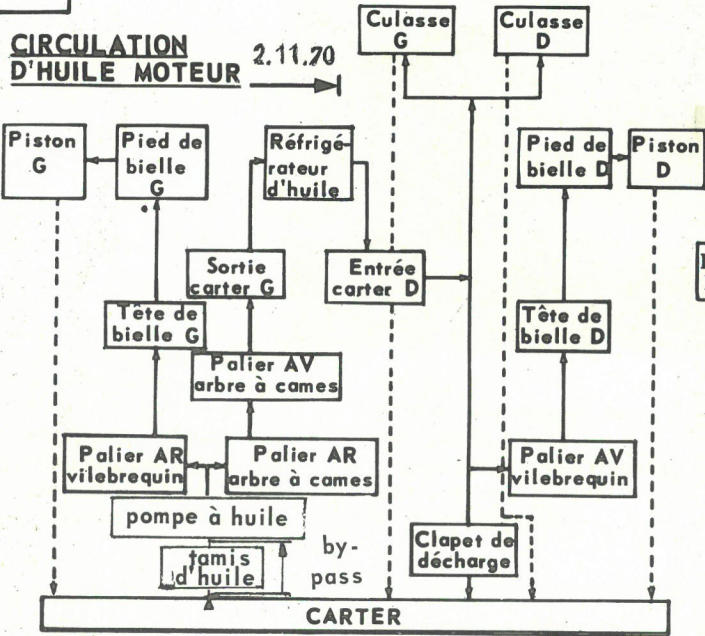


- Tr/mn ALLUMEUR
- U/min. VERTEILER
- R.P.M. CONTACT BREAKER
- R.P.M. DEL DISTRIBUIDOR
- GIRI/min. SPINTEROGENO

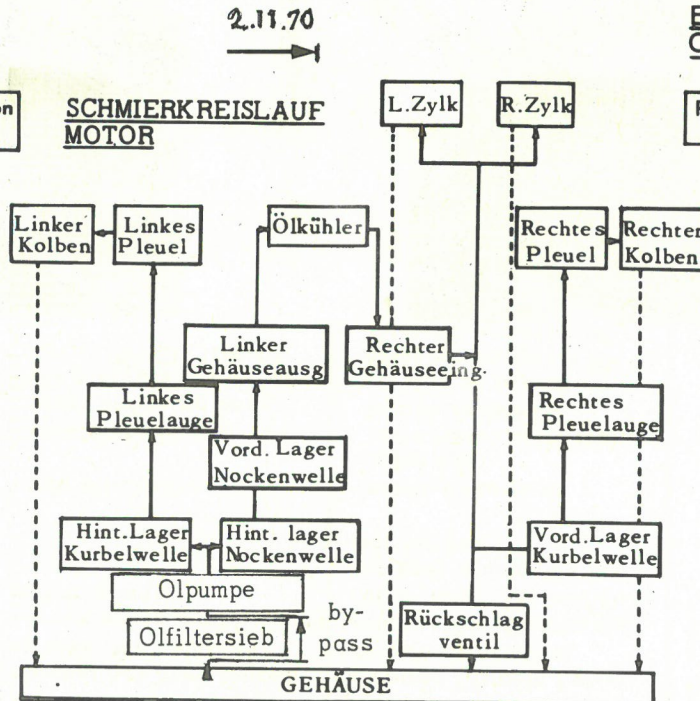
1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 100 - 00 AM3. 100 - 3 AM3. 220 - 0	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	---	-------	--

GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile moteur CONTENANCE DU CARTER 2-11-1970 → - après vidange - après démontage des couvre-culasses - après vidange, échange de la cartouche et démontage des couvre-culbuteurs. - entre mini-maxi POMPE A HUILE - Epaisseur des pignons - Jeu latéral des pignons dans le corps - Serrage des vis de fixation du couvercle (avec joint papier entre carter et corps de pompe à huile) - Pression d'huile à 6000 tr/mn (huile à 80°C) (manomètre branché à la sortie du ½ carter gauche).	Motoröl FASSUNGSVERMÖGEN DES MOTORGEHAUSES 2-11-1970 → - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinderkopfdeckel - Nach Ölwechsel und Ausbau der Patrone sowie Ausbau der Ventildeckel. - Zwischen Mini u. Maxi ÖLPUMPE - Stärke der Pumpenräder - Seitenspiel der Pumpenräder im Gehäuse - Anzugsmoment der Befestigungsschrauben des Pumpendeckels (mit Papierdichtung zwischen Gehäuse und Ölpumpenkörper) - Öldruck bei 6000 U/min (Öl auf 80°C) (Manometer angeschlossen am Ausgang der linken Gehäusehälfte).	Engine oil CAPACITY OF SUMP 2-11-1970 → - after draining - after removing cylinder head cover - after draining, change of filter element and removal of cylinder head cover. - between min. and max. marks OIL PUMP - Thickness of pinions - End float of pinions in pump body - Tightening the screws securing the cover (paper gasket between crankcase and oil-pump body) - Oil pressure at 6000 RPM (oil at 80°C) (gauge connected to outlet on left hand half crankcase). * (176°F)	Aceite motor CAPACIDAD DEL CARTER 2-11-1970 → - después vaciado - después desmontaje tapa culatas - después vaciado, cambio del cartucho y desmontaje de las tapas de balancines. - entre mini. y maxi. BOMBA DE ACEITE - Espesor de los piñones - Juego lateral de los piñones en el cuerpo - Apriete de los tornillos de fijación de la tapa (con junta de papel entre el cárter y cuerpo de la bomba de aceite) - Presión de aceite a 6000 RPM (aceite a 80°C) (manómetro conectado a la salida del ½ cárter izquierdo).	Olio motore CAPACITÀ DEL CARTER 2-11-1970 → - per sostituzione - dopo smontaggio dei coperchi testata - per sostituzione comprendente sostituzione cartuccia e smontaggio coperchi bilancieri. - fra minimo e massimo. POMPA DELL'OLIO - Spessore degli ingranaggi - Gioco assiale degli ingranaggi nel corpo - Serraggio viti di fissaggio coperchio (con guarnizione di carta tra carter e corpo pompa dell'olio) - Pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80°C) (manometro collegato all'uscita del ½ carter sinistro).	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 W/40 ou GTS 20 W/50 2,2 L (3,9 pts. imp) 2,5 L (4,4 pts. imp) 2,7 L (4,7 pts. imp) 0,5 L (7/8 pt imp) 10,5 - 0,02 - 0,05 mm 0,02 à 0,10 mm 1,3 mkg (9 ½ ft lbs) 6 + 0,5 0 Kg/cm ² (85 to 92 psi)

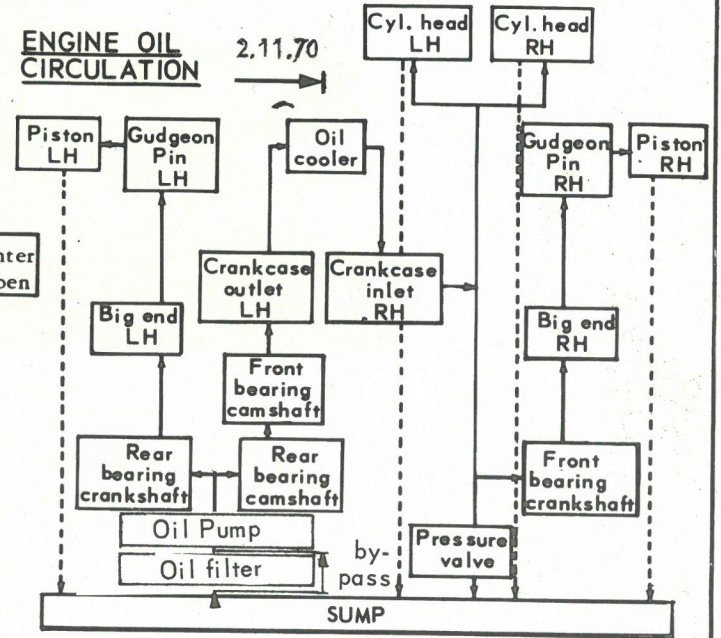
CIRCULATION D'HUILE MOTEUR



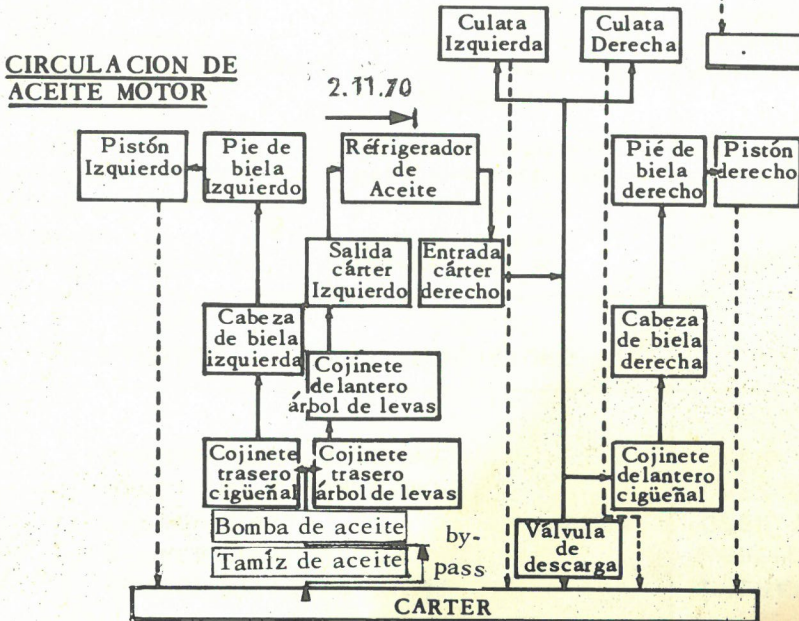
SCHMIERKREISLAUF MOTOR



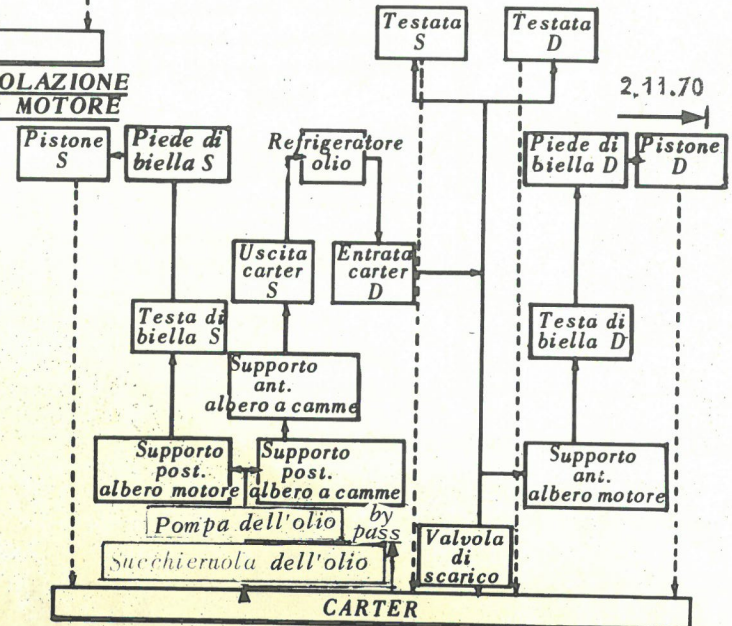
ENGINE OIL CIRCULATION



CIRCULACION DE ACEITE MOTOR



CIRCOLAZIONE OLIO MOTORE



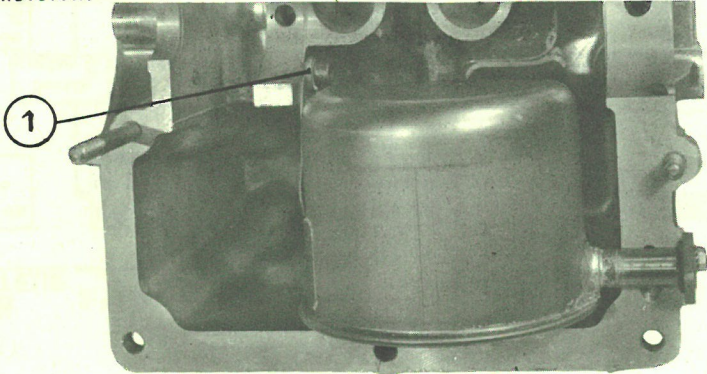
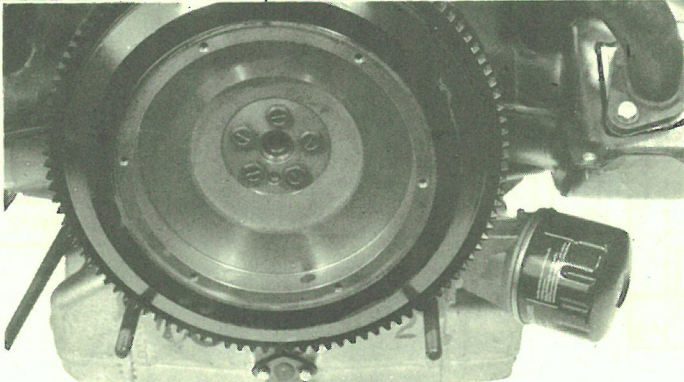
MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

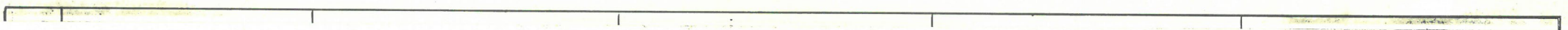
N° 559/1

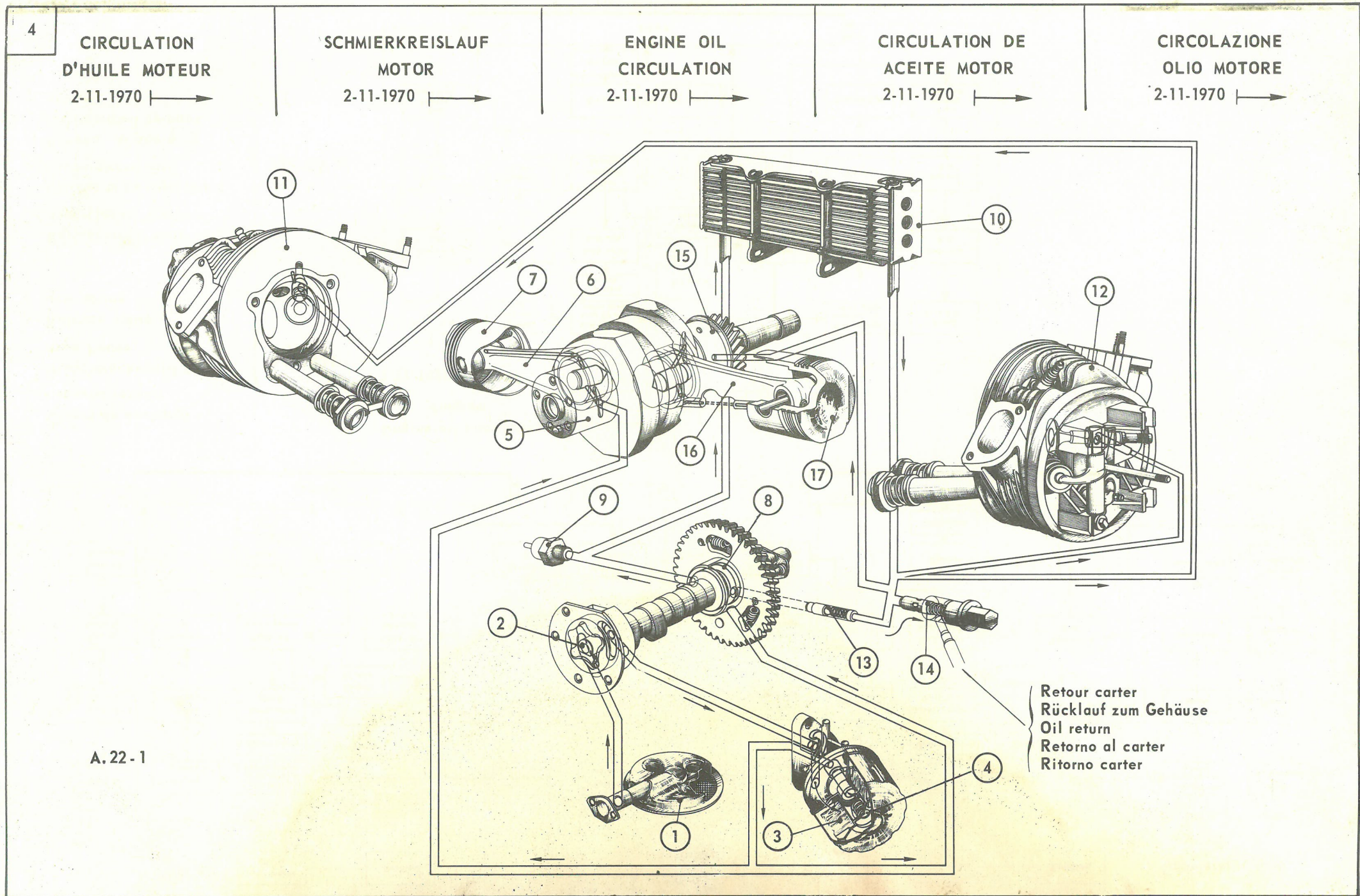
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 220 - 2
NT - 137 A

AMI 8 {
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JA)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
MOTEUR - MOTOR - ENGINE - MOTOR - MOTORE - M28 } 9.1970 →

GRAISSAGE (suite)	SCHMIERUNG (Forts.)	LUBRICATION (continued)	ENGRASE (continuación)	LUBRIFICAZIONE (seguito)	
<p>Couple de serrage du mano-contact :</p> <p>Couple de serrage de la vis (1) de maintien du tamis.</p> <p>NOTE Depuis le 2-11-70, la cartouche filtrante étant placée à l'extérieur du carter les modifications suivantes ont été apportées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - nouveau circuit de refoulement de la pompe. - joint torique entre couvercle et corps de pompe. - pression d'huile à 6000 tr/mn (huile à 80° C). - Ecran anti-émulsion. 	<p>Anzugsmoment des Warnlichtschalters :</p> <p>Anzugsmoment der Befestigungsschraube (1) des Ölansaugstutzens.</p> <p>ANMERKUNG Ab 2-11-70 wird die Filterpatrone an der Aussen-seite des Gehäuses angebracht, folgende Änderungen wurden vorgenommen :</p> <ul style="list-style-type: none"> - neuer Umgehungs-kreislauf der Pumpe. - Dichtung zwischen Deckel und Pumpenkörper. - Öldruck bei 6000 U/min. (Öl 80° C). 	<p>Tighten pressure switch to :</p> <p>Tightening torque of securing screw (1) for oil sieve-element.</p> <p>N. B. Since 2-11-70, the filter element has been placed outside, the crankcase necessitating the following modifications :</p> <ul style="list-style-type: none"> - new oil circuit - ring seal between cover and pump body. - Oil pressure at 6000 rpm (oil at 80° C) (176° F). 	<p>Par de apriete del mano-contacto :</p> <p>Par de apriete del tornillo (1) de sujeción del tamiz</p> <p>OBSERVACION A partir del 2-11-70 el cartucho filtrante habiendo sido colocado al exterior lado derecho del carter motor, las modificaciones siguientes han sido hechas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - nuevo circuito de impulsión - junta tórica entre tapa y cuerpo de bomba. - presión de aceite a 6000 rpm (aceite a 80° C). - Pantalla antiemulsión. 	<p>Coppia di serraggio del manocontatto :</p> <p>Coppia di serraggio della vite (1) di retegno della reticella filtrante.</p> <p>NOTA Dol 2-11-70 la cartuccia filtrante è collocata all'esterno del carter, con le seguenti modifiche :</p> <ul style="list-style-type: none"> - nuovo circuito di mandata. - gommino di tenuta fra coperchio e corpo pompa. - pressione olio a 6000 giri/min (olio a 80° C). - Schermo anti-emulsione. 	<p>2⁺ 0,2 m.Kg 0 (14 to 16 ft. lbs)</p> <p>1⁺ 0,1 m.Kg 0 (7 à 8 ft. lbs)</p> <p>6 ± 0,5 Kg/cm² (85 to 92 psi)</p>
 <p style="text-align: center;">2-11-1970 →</p>		 <p style="text-align: center;">2-11-1970 →</p>			





5	GRAISSAGE (Suite)	MOTOR SCHMIERUNG (Forts.)	LUBRICATION (Continued)	ENGRASE (Continuación)	LUBRIFICAZIONE (Seguito)
LEGENDE	ZEICHENERKLÄRUNG	KEY	LEYENDA	LEGGENDA	
1 - Tamis d'huile 2 - Pompe à huile 3 - Cartouche filtrante 4 - Clapet by-pass 5 - Palier AR vilebrequin 6 - Bielle gauche 7 - Piston gauche 8 - Palier avant arbre à cames 9 - Mano-contact de pression d'huile 10 - Réfrigérateur d'huile 11 - Culasse gauche 12 - Culasse droite 13 - Clapet by-pass incorporé au demi carter droit 14 - Clapet de décharge (nouveau ressort 5.403.834) 15 - Palier AV vilebrequin 16 - Bielle droite 17 - Piston droit	1 - Ölsaugstutzen 2 - Ölpumpe 3 - Ölfilter 4 - Ölüberströmventil 5 - Kurbelwellenlager, hinten 6 - Pleuel, links 7 - Kolben, links 8 - Lager vorn, Nockenwelle 9 - Öldruckschalter 10 - Ölkühler 11 - Zylinderkopf, links 12 - Zylinderkopf, rechts 13 - Ölüberströmventil in Gehäusehälfte, rechts 14 - Ölüberdruckventil (neue Feder 5.403.834) 15 - Kurbelwellenlager, vorn 16 - Pleuel, rechts 17 - Kolben, rechts	1 - Oil sieve 2 - Oil pump 3 - Filter cartridge 4 - By-pass valve 5 - Rear crankshaft bearing 6 - L.H. Connecting Rod 7 - L.H. piston 8 - Front camshaft bearing 9 - Oil pressure switch 10 - Oil cooler 11 - L. H. cylinder head 12 - R. H. cylinder head 13 - By-pass valve incorporated in R. H. half casing 14 - Pressure release valve (new spring 5.403.834) 15 - Front crankshaft bearing 16 - R. H. connecting rod 17 - R. H. piston	1 - Tamíz de aceite 2 - Bomba de aceite 3 - Cartucho filtrante 4 - Válvula by-pass 5 - Cojinete trasero de cigüeñal 6 - Biela izquierda 7 - Pistón izquierdo 8 - Cojinete delantero de árbol de levas 9 - Manocontacto de presión de aceite 10 - Refrigerador de aceite 11 - Culata izquierda 12 - Culata derecha 13 - Válvula by-pass incorporada en el semi-cárter derecho 14 - Válvula de descarga (nuevo muelle 5.403.834) 15 - Cojinete delantero de cigüeñal 16 - Biela derecha 17 - Pistón derecho	1 - Reticella filtrante 2 - Pompa dell'olio 3 - Cartuccia filtrante 4 - Valvola "by-pass" 5 - Supporto post. albero motore 6 - Biella sinistra 7 - Pistone sinistro 8 - Supporto ant. albero à camme 9 - Manocontacto pressione olio 10 - Refrigeratore olio 11 - Testata sinistra 12 - Testata destra 13 - Valvola by-pass incorporata nel semicarter destro 14 - Valvola di scarico (nuovo molla 5.403.834) 15 - Supporto ant. albero motore 16 - Biella destra 17 - Pistone destro	
NOTE	ANMERKUNG	NOTE	NOTA	NOTA	
→ 2-11-1970 Vidange tous les 2500 Km 2-11-1970 → Vidange tous les 5000 Km	→ 2-11-1970 Ölwechsel alle 2500 km 2-11-1970 → Ölwechsel alle 5000 km	→ 2-11-1970 Oil change every 1600 miles (2500 km) 2-11-1970 → Oil change every 3200 miles (5000 km)	→ 2-11-1970 Cambio de aceite cada 2500 km 2-11-1970 → Cambio de aceite cada 5000 km	→ 2-11-1970 Sostituzione olio ogni 2500 km 2-11-1970 → Sostituzione olio ogni 5000 km	

<p>MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE</p>	<p>OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI</p>	<p>AM3. 220 - 0 AM3. 220 - 1</p>	<p>AMI 8</p>	<p>BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)</p> <p>9- 1970 →</p>
--	---	--------------------------------------	--------------	--

<p>REFRIGERATEUR D'HUILE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nombre d'éléments - Capacité - Section de passage d'huile - Serrage des écrous raccord sur carter <p>NOTE : La garniture - joint est à remplacer à chaque démontage. Elle doit être en retrait de 2 mm de l'extrémité du tube.</p>	<p>ÖLKÜHLER</p> <ul style="list-style-type: none"> Anzahl der Teile - Inhalt - Querschnitt des Öldurchganges Anzugsmoment der Verbindungsmuttern am Gehäuse. <p>ANM : Gummitüllen nach jedem Ausbau auswechseln. Sie müssen 2 mm vom Rohrende zurückstehen.</p>	<p>OIL COOLER</p> <ul style="list-style-type: none"> Number of tubes Capacity Area of oil flow Tightening of nuts on union to crankcase <p>NOTE : The sleeve seal must be renewed each time the pipe is disconnected. It must be fitted so that the tube protrudes by 2 mm.</p>	<p>REFRIGERADOR DE ACEITE</p> <ul style="list-style-type: none"> Número de elementos Capacidad Sección de paso de aceite Apriete de los tornillos racores sobre cárter <p>NOTA : La junta casquillo se reemplaza en cada desmontaje. Debe tener un retraso de 2 mm desde la extremidad del tubo</p>	<p>REFRIGERATORE DELL'OLIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Numero di elementi - Capacità - Sezione di passaggio dell'olio - Serraggio viti raccordo sul carter <p>NOTA : La guarnizione va sostituita dopo ogni smontaggio. Essa dev'essere rientrante di 2 mm dalla estremità del tubo</p>	<p>9 105 cm3 1,75 cm2 (9 lames) (9 tubes) 1 à 1,2 mkg (7.2 to 8.7 Ft lbs)</p>
<p>RENIFLARD</p> <p>Dépression dans le carter (manomètre à eau) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - au ralenti 	<p>ENTLÜFTUNGSVENTIL</p> <p>Unterdruck im Gehäuse (Wassermanometer) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Motor im Leerlauf 	<p>BREATHER</p> <p>Depression in crankcase (water gauge) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - idling 	<p>RESPIRADERO Ó RENIFLARD</p> <p>Depresión en el cárter (manómetro de agua) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - en ralentí 	<p>SFIATATOIO</p> <p>Depressione nel carter (manometro ad acqua) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - al minimo 	<p>6 cm mini (2 3/8 in w.g.min.)</p>
<p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Vis raccord des tubes de graissage de culasse</p> <p>Bouchon de clapet de décharge</p> <p>Bouchon d'obturation de circuit d'huile</p>	<p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Verbindungsschrauben an den Schmierrohren der Zylinderköpfe</p> <p>Ölablassschraube</p> <p>Ölkreislaufverschluss-schraube</p>	<p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Screwed unions on lubrication pipes to cyl. head</p> <p>Plug on pressure valve</p> <p>Closing plug on oil circuit</p>	<p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tornillo racor de los tubos de engrase de culata</p> <p>Tapón válvula de descarga</p> <p>Tapón de cierre circuito de aceite.</p>	<p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <p>Viti raccordo dei tubi di lubrificazione testate</p> <p>Tappo della valvola di scarico</p> <p>Tappo di otturazione circuito dell'olio</p>	<p>1,3 mkg (9 1/2 Ft.lbs)</p> <p>4 à 4,5 mkg (29 to 33 Ft lbs)</p> <p>3 mkg (22 Ft lbs)</p>

2	REFROIDISSEMENT	KÜHLSYSTEM	COOLING	REFRIGERACIÓN	RAFFREDDAMENTO	
	<p>Refroidissement par air pulsé</p> <p>Montage du ventilateur Pistons au P.M.H., orienter le ventilateur de telle façon qu'à la mise en place de la manivelle, celle-ci soit horizontale.</p> <p>Serrage de la vis de fixation du moyeu support (ou poulie) de ventilateur.</p> <p>Serrage des vis de fixation de ventilateur sur moyeu-support ou poulie.</p> <p>Jeu entre boîtier de ventilation et alternateur.</p> <p>NOTA : Au démontage : ne pas donner de choc sur la dent de loup ce qui risquerait de fausser le vilebrequin.</p> <p>REMARQUE : depuis le 15-9-70 le ventilateur est du type à 9 pales décalées n° AM 241-1C.</p>	<p>Luftkühlung</p> <p>Einbau des Ventilators : Kolben in O.T. bringen Ventilator so ausrichten, dass beim Einbringen der Andrehkurbel diese horizontal steht.</p> <p>Anzugsmoment der Schraube der Ventilator-nabe (Keilriemenscheibe).</p> <p>Befestigungsschrauben des Ventilators auf der Nabe bzw. der Keilriemenscheibe.</p> <p>Spiel zwischen Gehäuse und Lichtmaschinenbelüftung.</p> <p>ANM. : Beim Ausbau keinen Schlag auf die Anwerfklaue geben, da sonst die Kurbelwelle verbogen werden könnte.</p> <p>ANM : Ab 15-9-70 ist der Ventilator mit 9 versetzten Schaufelblättern ausgerüstet und hat die Nr. AM 241-1 C.</p>	<p>Cooling by fan (air cooling)</p> <p>Fitting fan : Pistons at T.D.C. fit fan so that when inserting the starting-handle it is horizontal.</p> <p>Tightening of securing screw of the fan hub (or pulley).</p> <p>Tightening the screws securing the fan to the hub (or pulley).</p> <p>Clearance between engine cowl and alternator.</p> <p>NOTE : When removing, do not strike the starting dog, as the crankshaft could be damaged.</p> <p>OBSERVATION : Since 15-9-70 the fan has been of the type with 9 blades set at 2 different angles, n° AM 241-1C.</p>	<p>Refrigerado por aire impulsado</p> <p>Montaje del ventilador : Pistones en P.M.S., orientar el ventilador de tal manera que poniendo la manivela, ésta quede horizontal.</p> <p>Apriete, del tornillo de fijación del búje soporte (o polea) del ventilador.</p> <p>Apriete de los tornillos de fijación del ventilador sobre búje soporte ó polea.</p> <p>Distancia entre carcasa de ventilación y alternador</p> <p>OBSERVACIÓN : En el desmontaje : no golpear en la parte dentada ya que habria riesgo de falsear el cigüeñal.</p> <p>OBSERVACIÓN: A partir del 15-9-70 el ventilador es del tipo 9 palas decaladas N° AM 241-1C.</p>	<p>Raffreddamento ad aria forzata</p> <p>Montaggio del ventilatore : Pistoni al P.M.S., orientare il ventilatore in modo che la manovella risulti orizzontale.</p> <p>Serraggio vite di fissaggio del mozzo supporto (o puleggia) del ventilatore.</p> <p>Serraggio viti di fissaggio ventilatore sul mozzo-supporto o puleggia.</p> <p>Gioco tra scatola di ventilazione ed alternatore.</p> <p>NOTA : Allo smontaggio non dare colpi sull'innesto a griffe per non rischiare di falsare l'albero motore.</p> <p>OSSERVAZIONE : dal 15-9-70 il ventilatore è del tipo a 9 pale sfalsate n° AM 241-1C.</p>	<p>5 mkg (36 ft lbs)</p> <p>1 mkg MAXI. (7 ft lbs)</p> <p>2 mm</p>

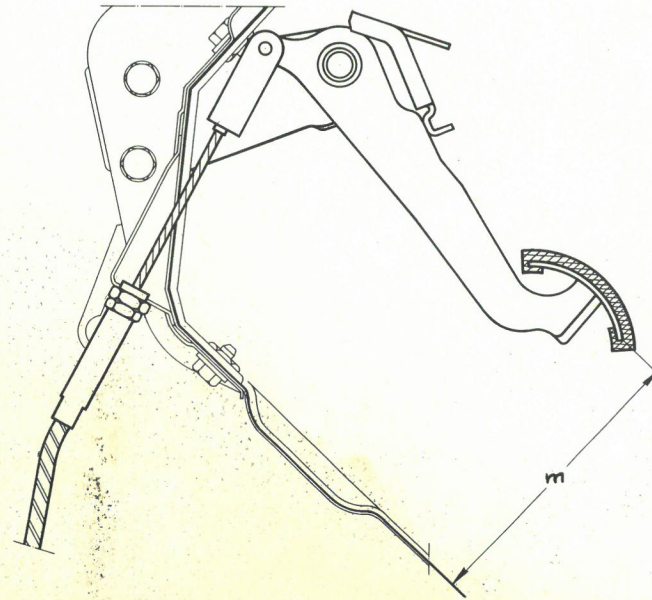
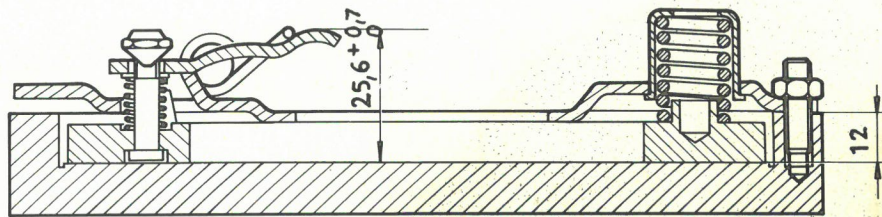
1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 312-00 AM3 312-0 a AM3 312-3 AM3 314-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	---	-------	--

EMBAYAGE	KUPPLUNG	CLUTCH	EMBRAGUE	FRIZIONE	
- Embrayage avec butée à billes	- Kupplung mit Anschlag für Ausrücklager	- Clutch with ball thrust	- Embrague con cojinete de bolas	Frizione con reggispinta a sfere	
MECANISME Type	MECHANISMUS Typ	MECHANISM Type	MECANISMO Tipo	MECCANISMO Tipo	FERODO PKHB 4,8
RESSORTS Nombre Couleur φ Extérieur = Longueur sous charge de 37 ± 3 Kg	FEDERN Stückzahl Farbe Aussen φ = Länge unter Belastung 37 ± 3 Kg	SPRINGS Number Colour External φ = Length under a load of 37 ± 3 kg (81.6lbs ± 6.6lbs)	MUELLES Número de muelles Color φ Extérieur = Longitud bajo carga de 37 ± 3 kg	MOLLE Numero Colore φ Esterno = Lunghezza sotto carico 37 ± 3 kg	6 RUBIS (RED) 17,75 mm 25 mm
DISQUE Marque Garnitures Voile maxi sur φ = 150 (à l'état libre) Epaisseur d'origine	MITNEHMERSCHEIBE Hersteller Beläge Max. Schlag bei 150 mm φ (entspannt) Stärke, original	DISC Make Linings Maximum runout on a 150 mm φ (free state) Original thickness	DISCO Marca Guarniciones Alaveo máxi. sobre φ = 150 (en estado libre) Espesor de origen	DISCO Marca Guarniture Falsa perpendicolarità massima sul φ = 150 (allo stato libero) Spessore originale	FERODO A 3 S 0,4 mm (0,016 in) + 0,05 7,4 - 0,25 mm
CABLE DE DEBRAYAGE Longueur	KUPPLUNGSSEIL Länge	CLUTCH CABLE Length	CABLE DE DESEMBRAGUE Longitud	CAVO FRIZIONE Lunghezza	634 mm
REGLAGES Mecanisme (voir figure) Position du tambour d'embrayage (emb.cent) Distance entre face d'assemblage du carter d'embrayage et bossage recevant le roulement du tambour (plus bague 3101 T)	EINSTELLUNGEN Mechanismus (s. Abb.) Stellung der Kupplungstrommel (Fiehkraftkupplung) Abstand zwischen Auflager Kupplungsgehäuse u. Wulst, welcher das Kugellager in der Trommel aufnimmt (Plus Buchse 3101 T)	ADJUSTMENTS Mechanism (see illustration) Position of clutch drum (centrif. clutch) Distance between assembly face on clutch casing and boss holding drum bearing (plus bush 3101 T)	REGLAJES Mecanismo (ver figura) Posición del tambor de embrague (emb.centrif.) Distancia entre cara de acoplamiento del cárter de embrague y el abultamiento que aloja el rodamiento del tambor (+ anillo 3101 T)	REGOLAZIONI Meccanismo (ved. figura) Posizione del tamburo frizione (friz.centrif.) Distanza tra faccia di assemblaggio della campana frizione e rilievo ricevente il cuscinetto del tamburo (piu boccola 3101 T)	5,12 à 5,42 mm

2	EMBRAYAGE (suite)	KUPPLUNG (Forts.)	CLUTCH (continued)	EMBRAGUE (continuación)	FRIZIONE (seguito)	
	<p>GARANTIE D'EMBRAYAGE</p> <ul style="list-style-type: none"> - à la butée - à la pédale <p>NOTE : Le réglage s'effectue côté pédalier</p> <p>Hauteur de pédale :</p> <p>COUPLES DE SERRAGE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - vis de fixation du volant (à remplacer à chaque intervention) - écrou de fixation du tambour (embr. centr.) - vis de fixation de la couronne porte maselottes (embr. centr.) 	<p>Kupplungsspiel am :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anschlag - Pedal <p>Anm : die Einstellung erfolgt von der Pedalseite</p> <p>Pedalhöhe :</p> <p>ANZUGSMOMENTE :</p> <p>Schraube zur Befestigung der Schwungscheibe (nach Eingriff erneuern)</p> <p>Mutter zur Befestigung der Trommel (Flkft.Kuppl.)</p> <p>Schraube zur Befestigung des Fliehwichtskranzes (Flkft-Kuppl.)</p>	<p>CLUTCH CLEARANCE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - at the stop - at the pedal <p>NOTE : The adjustment is made from the pedal-gear end.</p> <p>Height of pedal :</p> <p>TIGHTENING TORQUES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - screws securing flywheel (to be renewed after each dismantling) - nut securing drum (centrifugal clutch) - screws securing weight carrying ring (centrifugal clutch) 	<p>GARANTIA DE EMBRAGUE:</p> <ul style="list-style-type: none"> - al cojinete - al pedal <p>OBSERVACION : El reglaje se efectua lado soporte pedal</p> <p>Altura del pedal :</p> <p>PARES DE APRIETE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - tornillos de fijación del volante (a cambiar en cada intervención) - tuerca de fijación del tambor (Embr.cent.) - tornillos de fijación de la corona porta masas (embr. centr.) 	<p>GIOCO FRIZIONE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - al reggispinta - al pedale <p>NOTA : La regolazione si effettua lato pedaliera</p> <p>Altezza pedale :</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - viti di fissaggio volano (da sostituire ad ogni intervento) - dado di fissaggio tamburo (frizione centr.) - viti di fissaggio corona portamasse centrifugh (frizione cent.) 	<p>1 à 1,5 mm (3/6 4 to 1/16 in) 20 à 25 mm (0.8 to 1 in)</p> <p>m = 117 à 120 mm</p> <p>3,8 mkg (27,5 ft lbs)</p> <p>$3 + \begin{matrix} 0,10 \\ 0 \end{matrix}$ mkg (21,7 to 29 ft lbs)</p> <p>0,9 à 1,4 mkg (6,5 to 10 ft lbs)</p>

A. 31-1

A. 31-3



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 330-00	AMI 8	BERLINE (AM serie JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC)	9. 1970
---	---	----------	--	------------	-------	---	-------------

BOITE DE VITESSES — GETRIEBE — GEARBOX — CAJA DE VELOCIDADES — SCATOLA CAMBIO

VITESSES GÄNGE GEARS VELOCIDADES VELOCITÀ	DEMULTIPLICATION ÜBERSETZUNG TOOTH RATIOS DEMULTIPLICACION DEMOLTIPLICAZIONE	RAPPORT B.V. GETRIEBE- ÜBERSETZUNG GEARBOX RATIOS RELACIÓN C.V. RAPPORTO S.C.	COUPLE CONIQUE TELLER-KEGEL- RAD CROWN WHEEL & PINION GRUPO CÓNICO COPPIA CONICA	DEMULTIPLICATION TOTALE GESAMT-ÜBERSETZUNG OVERALL RATIOS DESMULTIPLICACION TOTAL DEMOLTIPLICAZIONE TOTALE	Vitesse à 1000 tr/mn en km/h GESCHWINDIGKEIT IN KM/h bei 1000 U/min Speed at 1000 R.P.M. Velocidad a 1000 R.P.M. en km/h Velocità a 1000 GIRI/MIN. in km/h	
					125 - 380 X	135 - 380 X
1 ^{ère}	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5.75 : 1)		0,0448 (22.32 : 1)	4,953 (3.08 mph)	5,00 (3.11 mph)
2 ^{ème}	$\frac{20}{27} \times \frac{23}{26} \times \frac{13}{25} =$	0,3407 (2.93/1)	$\frac{8}{31}$	0,0879 (11.38 : 1)	9.719 (6.03 mph)	9,82 (6.09 mph)
3 ^{ème}	$\frac{13}{25} =$	0,5200 (1.923 : 1)	(3.875 : 1)	0,1341 (7.457 : 1)	14,828 (9.22 mph)	14,981 (9.31 mph)
4 ^{ème}	$\frac{20}{27} =$	0,7407 (1.38/1)		0,1911 (5.23 : 1)	21,131 (13.15 mph)	21,35 (13.28 mph)
M.A.R.	$\frac{20}{27} \times \frac{14}{31} \times \frac{13}{25} =$	0,1739 (5.75/1)		0,0448 (22.32 : 1)	4,953 (3.08 mph)	5,00 (3.11 mph)

Note : Développement sous charge
des pneus :- 125-380X = 1,843 m
- 135-380X = 1,862 m

ANM: Abrollumfang der Reifen
125-380X = 1,843 m
135-380X = 1,862 m

Note : Rolling circumference of
tyres - 125-380 X = 1,843 m (72.56 in)
- 135-380 X = 1,862 m (73.3 in)

Observación: Desarrollo en carga
de los neumáticos :- 125-380X = 1,843m
- 135-380X = 1,862m

Nota: Sviluppo, sotto carico, dei
pneumatici :- 125-380 X = 1,843 m
- 135-380 X = 1,862 m

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

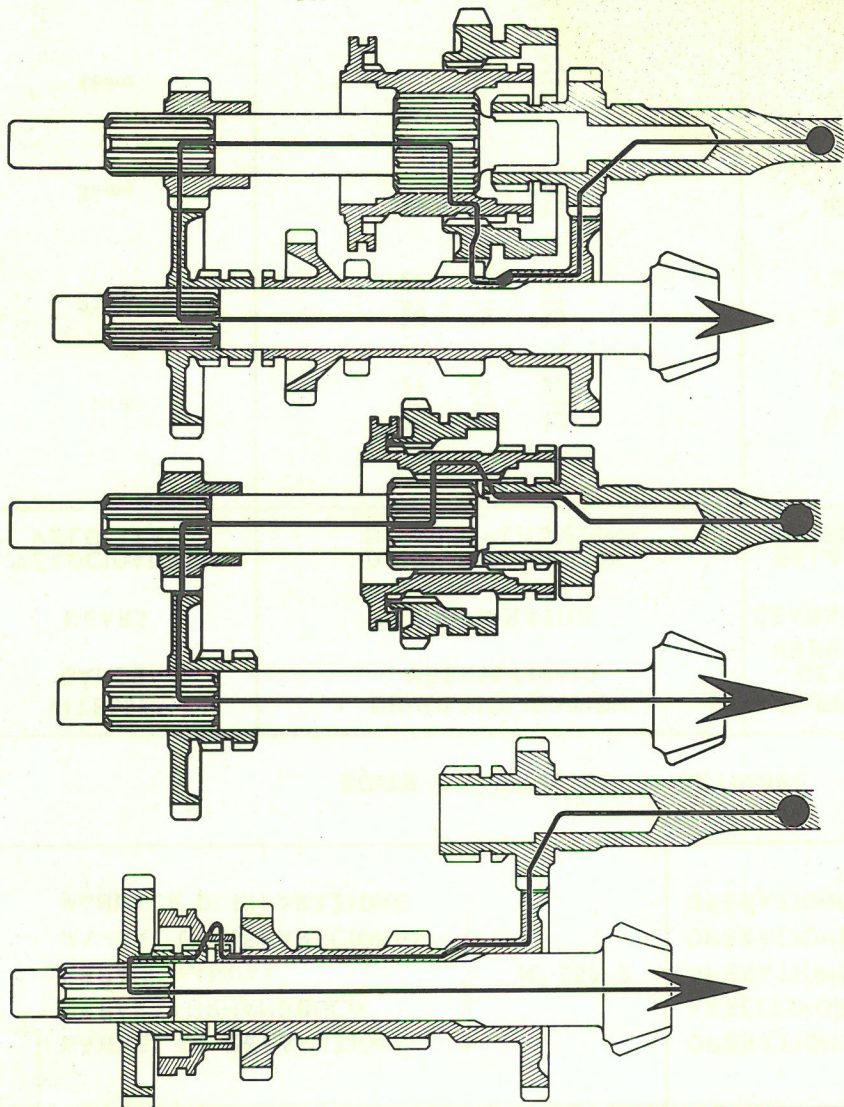
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
AM3. 330 - 3
AM3. 330 - 6

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

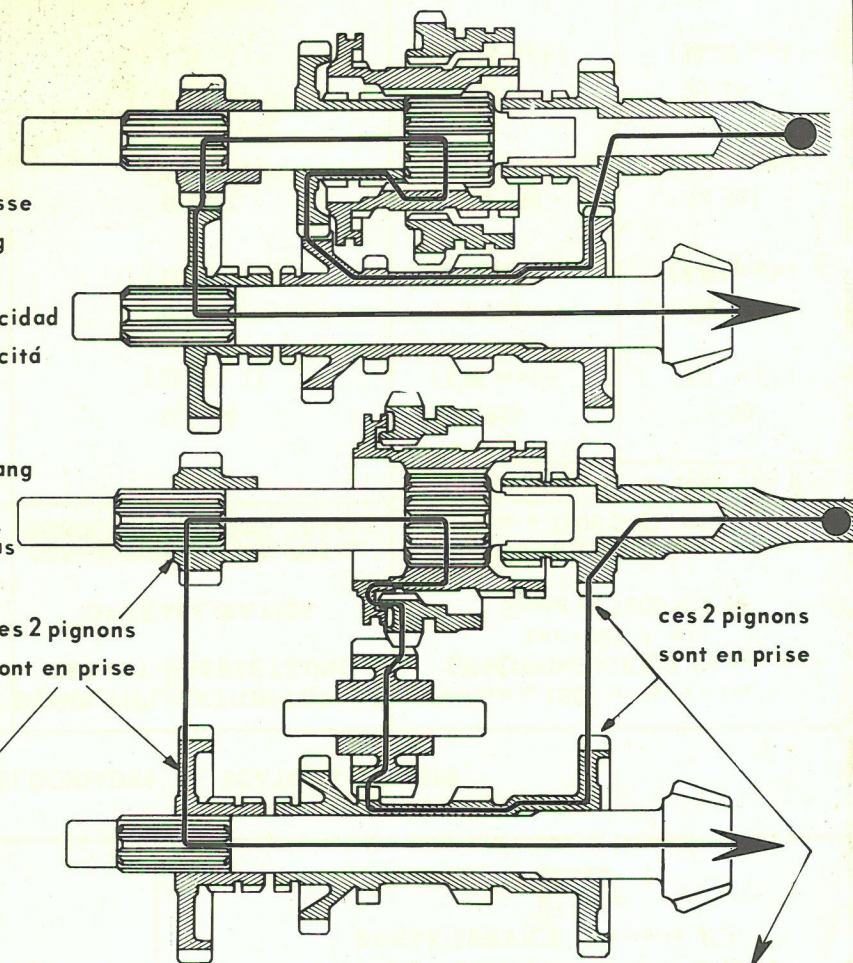
9 - 1970
→



1^{ère} vitesse
1. Gang
1st gear
1^{era} velocidad
1^a velocità

3^e vitesse
3. Gang
3rd gear
3^a velocidad
3^a velocità

4^e vitesse
4. Gang
4th gear
4^a velocidad
4^a velocità



2^e vitesse
2. Gang
2nd gear
2^a velocidad
2^a velocità

- M.AR
- Rückwärtsgang
- reverse
- marcha atrás
- retromarcia

ces 2 pignons
sont en prise

ces 2 pignons
sont en prise

A. 33-5

Diese beid. Ritzel, s. im Eingriff - Estos 2 piñones están conectados
These 2 pinions are engaged - Questi 2 ingranaggi sono in presa

BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

(suite)

(Forts.)

(continued)

(continuación)

(seguito)

RAPPORT DE COMPTEUR	TACHOMETER	SPEEDOMETER DRIVE	RELACIÓN C ^{TA} Km	RAPPORTO DEL CONTA- CHILOMETRI	
Vis de compteur	Schnecke	Speedo drive worm	Tornillo sinfín de cuenta - Kms	Vite senza fine del contachilometri	4 } Filets Gänge Threads Filetes Filetti
Pignon de compteur	Ritzel	Speedo drive pinion	Pinón del C ^{ta} Kms	Pignoncino del conta- chilometri	16 } Dents Zähne Teeth Dientes Denti
JEUX	SPIEL	CLEARANCE	JUEGOS	GIOCHI	
Pignon fou de 2 ^{ème}	Nebenritzel d.2. Ganges	End float, 2 nd	Pinón loco de 2 ^a	Ingranaggio folle della 2 ^a	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	Gear loose pinion :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,05 à 0,35 mm
Train intermédiaire	Vorgelegewelle	End float, intermediate	Tren intermedio	Treno intermedio	
Jeu latéral :	Seitenspiel :	gear :	Juego lateral :	Gioco assiale :	0,10 à 0,20 mm
Alésage de la bague du pignon de M.AR. :	Bohrung d.Buchse des R.W.Gang - Ritzels	Bore of rev. pinion bush :	Diámetro del casquillo del piñón de M. atrás :	Alesaggio della boccola dell'ingranaggio della R.M.	12 ± 0,027 mm
COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
Ecrou du pignon d'attaque	Mutter des Antriebs- ritzels	Bevel pinion shaft nut	Tuerca del piñón de ataque	Dado del pignone conico	7 à 8,5 mkg (51 to 61 ft lbs)
Ecrou de l'arbre primaire	Mutter der Primärwelle	Main shaft nut	Tuerca del eje primario	Dado dell'albero primario	7 à 9 mkg (51 to 65 ft lbs)
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	LUBRIFICAZIONE	
Huile	Öl	Oil	Aceite	Olio	
Contenance. L.	Inhalt. in L.	Capacity. L.	Capacidad. L.	Capacità L.	TOTAL EP 80 0,9 (1,6 PT. imp)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
° ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM 3 330-00

AMI 8

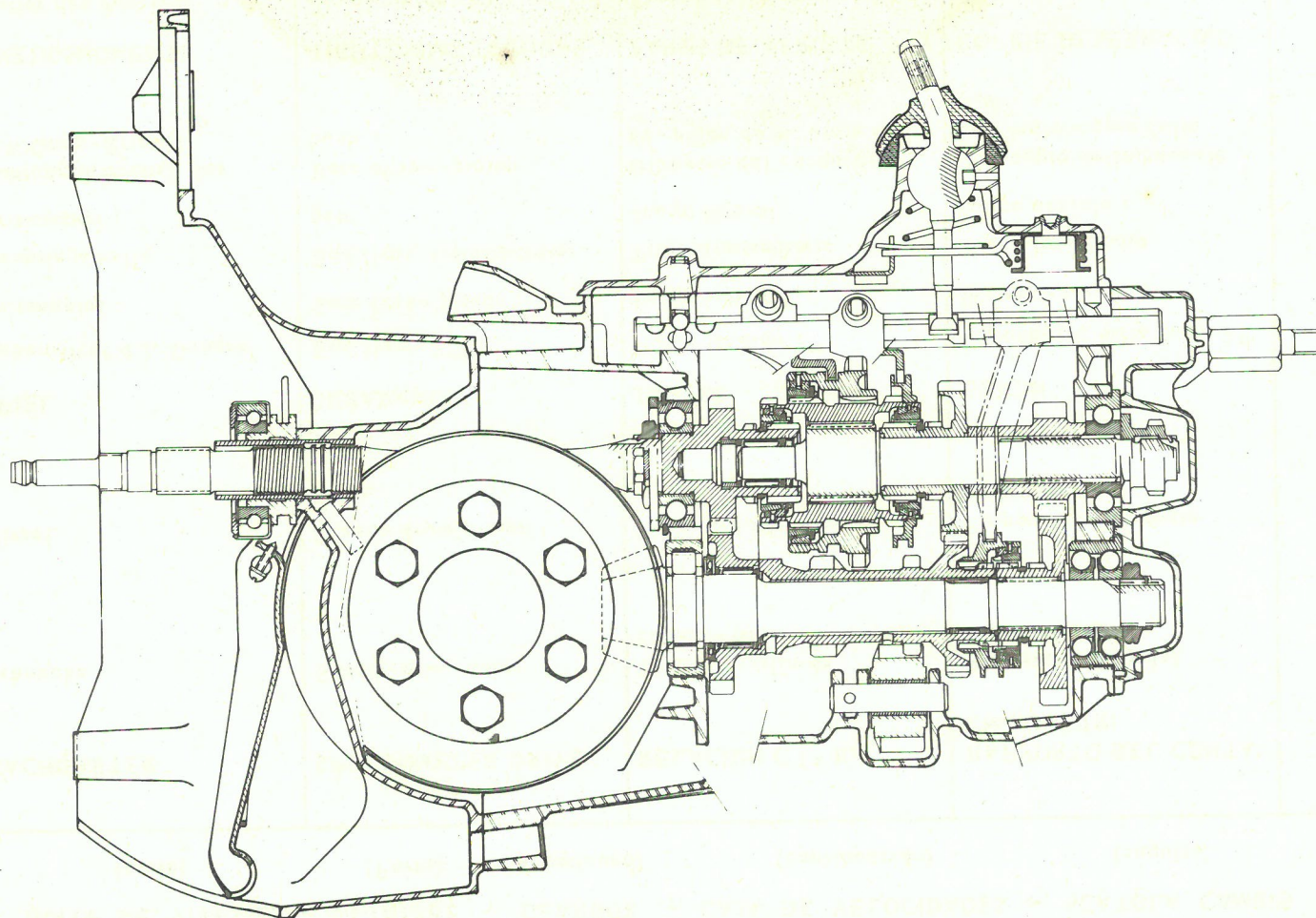
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1970



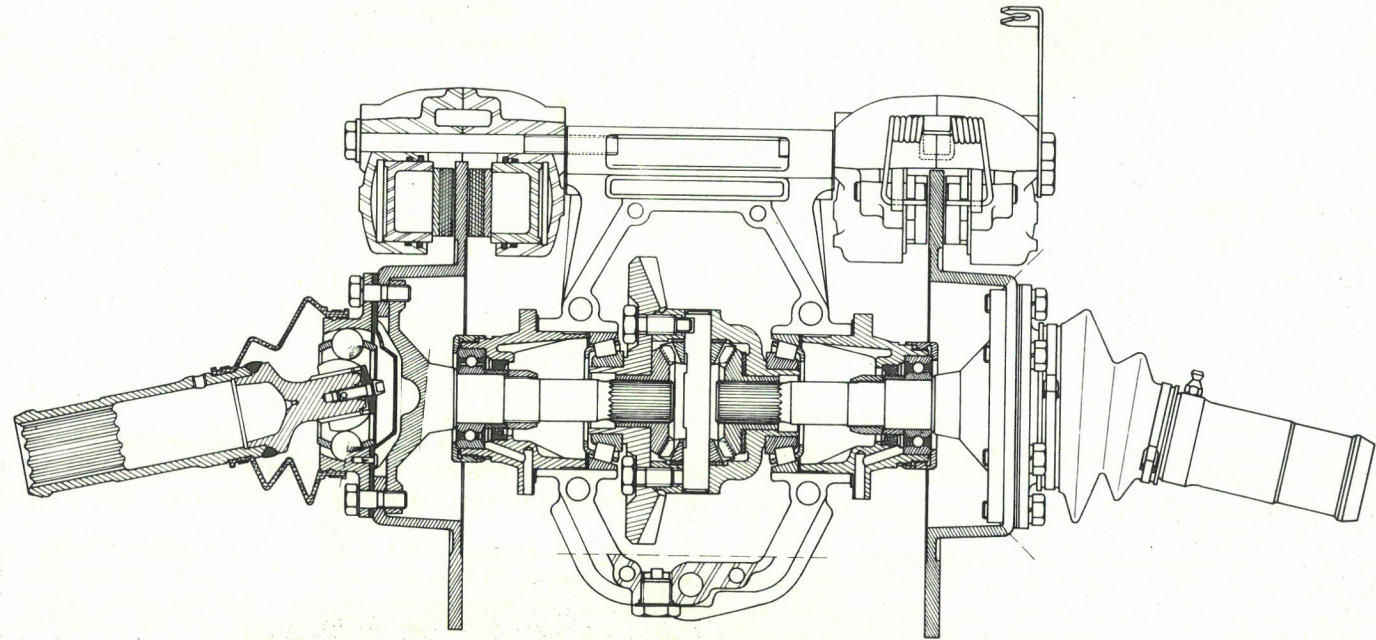
BOITE DE VITESSES - GETRIEBE - GEARBOX - CAJA DE VELOCIDADES - SCATOLA CAMBIO

COUPE HORIZONTALE
DRAUFSICHT
HORIZONTAL SECTION
SECCIÓN HORIZONTAL
SEZIONE ORIZZONTALE

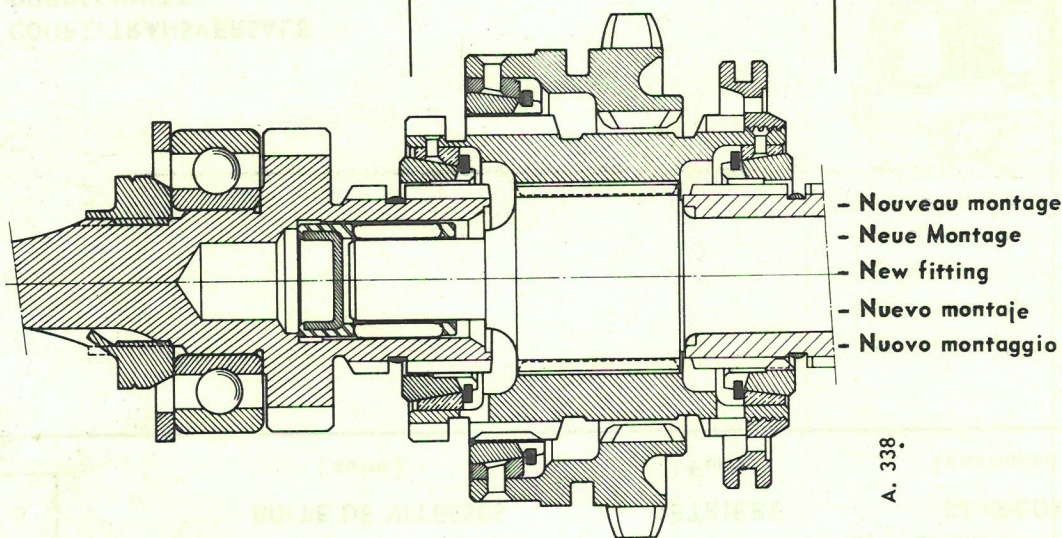


A. 33-3 a

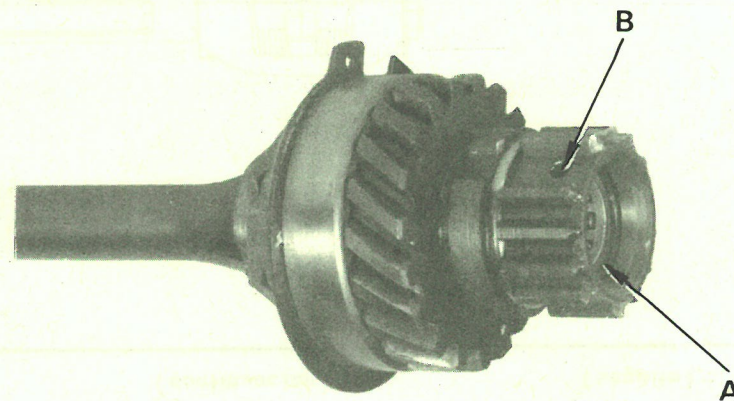
COUPE TRANSVERSALE
QUERSCHNITT
CROSS SECTION
SECCION TRANSVERSAL
SEZIONE TRASVERSALE



6	BOITE DE VITESSES (suite)	GETRIEBE (Forts.)	GEARBOX (continued)	CAJA DE VELOCIDADES (continuación)	SCATOLA CAMBIO (seguito)
	ARBRE DE COMMANDE ET CA- GE A AIGUILLES MODIFIES 1.1971 —————▶	ANTRIEBSWELLE UND NADELLAGERKÄFIG 1.1971 —————▶	MODIFIED CONTROL SHAFT AND NEEOLE CAGE 1.1971 —————▶	ARBOL DE MANDO Y JAULA DE AGUJAS MODIFICADOS 1.1971 —————▶	ALBERO DI COMANDO E GABBIA A RULLI MODIFICATE 1.1971 —————▶
	<p>Depuis janvier 1971, l'arbre de commande de boîte de vitesses est modifié, ainsi que la cage à aiguilles. La gorge "A" du segment d'arrêt, et l'orifice "B" de dépose du segment d'arrêt sont supprimés</p> <p>RECHANGE : Ces nouveaux arbres sont vendus sous le même numéro de référence - L'ensemble bague-cage à aiguilles et le segment d'arrêt, sont remplacés par une cage à aiguilles monobloc *</p> <p>REPARATION : Les nouvelles cages à aiguilles peuvent être montées indifféremment sur les deux arbres de commande.</p>	<p>Ab Januar 1971 geänderte Getriebeantriebswelle und geänderter Nadellagerkäfig</p> <p>Nut "A" des Sicherungsringes und Spannloch "B" entfallen.</p> <p>AUSTAUSCH : die neuen Antriebswellen führen die alte ET-Nr. Die Teile Nadellagerkäfig und Sicherung sind durch einen einteiligen Käfig ersetzt.*</p> <p>INSTANDSETZUNG : Die neuen Nadellagerkäfige können auf alten, wie auf neuen Antriebswellen montiert werden</p>	<p>As from January 1971, the gearbox control shaft and the needle race have been modified.</p> <p>Groove "A" for stop ring and opening "B" for removing stop ring are done away with</p> <p>SPARE : The new shafts are sold under the same reference number The bushneedle race assembly and the stop ring have been replaced by a single needle race unit *</p> <p>REPAIR : The new needle races can be mounted on both controle shafts.</p>	<p>A partir de Enero de 1971 el árbol de mando de la caja de velocidades ha sido modificado, así como la jaula de agujas. La canal, "A" del segmento de fijación, y el orificio "B" para el desmontaje del segmento han sido suprimidos</p> <p>RECAMBIO : Estos nuevos arboles se venden con el mismo número de referencia- El conjunto casquillo-jaula de agujas y el segmento de fijación se han reemplazado por una jaula de agujas monobloc*</p> <p>REPARACION : Las nuevas jaulas de agujas se pueden montar indistintamente sobre los dos arboles de mando</p>	<p>Da Gennaio 1971 l'albero di comando della scatola cambio è stato modificato così come la gabbia a rulli</p> <p>La gola "A" del segmento d'arresto e il foro "B" per smontaggio del segmento d'arresto sono stati soppressi</p> <p>RICAMBI : Questi nuovi alberi sono venduti con lo stesso numero di riferimento- L'insieme anello-gabbia a rulli e il segmento d'arresto sono sostituiti da una gabbia a rulli monoblocco *</p> <p>RIPARAZIONE : Le nuove gabbie a rulli possono essere montate indifferenteemente sui due alberi di comando.</p> <p>* INA : ZC 96-20.373 U NADELLA : ZC 96-20.374 U</p>



A. 338



1		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/2		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 330 - 00 AM3. 330 - 3		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970			
DIFFERENTIEL		DIFFERENTIAL		DIFFERENTIAL		DIFERENCIAL		DIFFERENZIALE							
JEUX DE FONCTIONNEMENT - Satellites (au point de jeu mini) - Planétaires (au point de jeu mini)		FUNKTIONSSPIELE - Satellitenräder (Mindestspiel) - Planetenräder (Mindestspiel)		OPERATIONAL CLEARANCES - Satellites (at position of minimum clearance) - Backlash (at position of minimum clearance)		JUEGOS DE FUNCIONAMIENTO - Satélites (En el punto de juego mínimo) - Planetarios (en el punto de juego mínimo)		GIOCO DI FUNZIONAMENTO - Satelliti (al punto di gioco minimo) - Planetari (al punto di gioco minimo)		0,10 mm 0,10 mm					
COUPLES DE SERRAGE - Bague écrou de blocage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrou de serrage de roulement d'arbre de différentiel - Ecrous d'assemblage de palier de différentiel et plateau de frein - Vis de fixation de la couronne		ANZUGSMOMENTE - Ringmutter z. Blockierung d. Kugellagers der Differentialwelle - Mutter z. Befestigung des Kugellagers auf der Differentialwelle - Muttern zur Befestigung d. Lagergehäuses u. der Bremstragplatte - Befestigungsschrauben für Tellerad		TIGHTENING TORQUES - Differential shaft bush-nut - Differential shaft nut - Nuts securing bearings and brake back-plates - Screws securing crown wheel		PARES DE APRIETE - Casquillo tuerca de apriete del rodamiento del árbol de diferencial - Tuerca de fijación del rodamiento del árbol de diferencial - Tuercas de ensablado del cojinete de diferencial con el plato de frenos - Tornillo de fijación de la corona		COPPIE DI SERRAGGIO - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del semiasse del differenziale - Dado di serraggio cuscinetto del semiasse del differenziale - Dadi di assemblaggio supporti semiassi del differenziale e piatto portaceppi freno - Viti di fissaggio corona		8 mkg (57 ½ ft lbs) 14 à 16 mkg (102 to 116 ft lbs) 3,8 à 4,2 mkg (28 to 30 ft lbs) 7 à 8 mkg (51 to 58 ft lbs)					
COUPLE CONIQUE Jeu entre dents		TELLER-KEGELRAD Zahnflankenspiel		CROWN WHEEL AND PINION Back-lash		GRUPO CÓNICO Juego entre dientes		COPPIA CONICA Gioco d'ingranamento		0,14 à 0,18 mm					
CARTER D'EMBRAYAGE Bossages d'assemblage : Faux plan maxi		KUPPLUNGSGEHÄUSE Auflagepunkte : Max. Auflageunterschied		CLUTCH HOUSING Assembly bosses : Max. deviation from flat		CARTER DE EMBRAGUE Abultamientos de ensablado : Falso plano máxi.		CAMPANA FRIZIONE Rilievi di assemblaggio : Falsa planeicità massima		0,10 mm					

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUALE DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/2

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 330 - 00
AM3. 330 - 3
AM3. 330 - 6

AMI 8

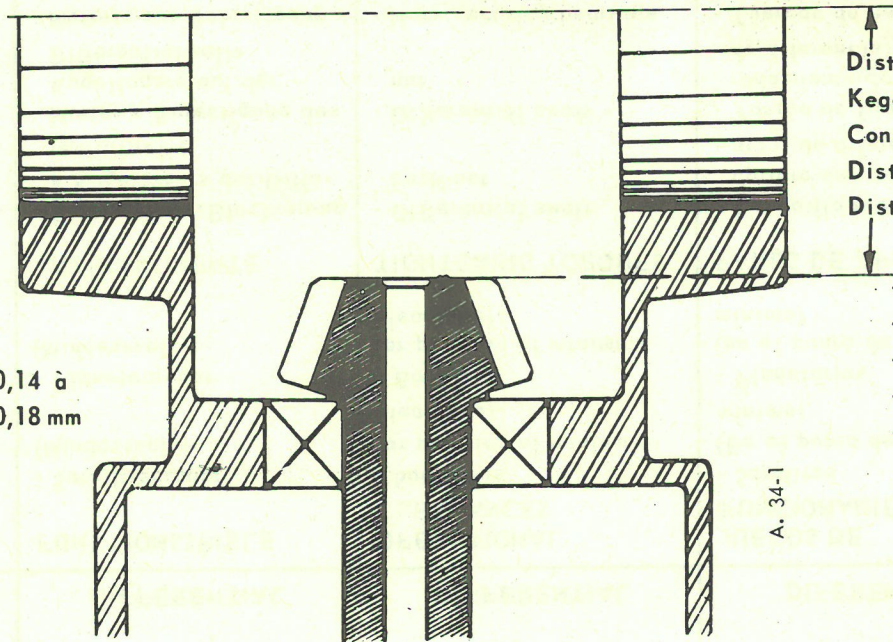
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970

COUPLE CONIQUE — TELLER-KEGELRAD — CROWN WHEEL AND PINION — GRUPO CONICO — COPPIA CONICA

Axe de différentiel
Differentialachse
Centre line of differential
Eje de diferencial
Asse del differenziale

Jeu d'entre dents
Zahnflankenspiel
Backlash
Juego entre dientes
Gioco d'ingranamento

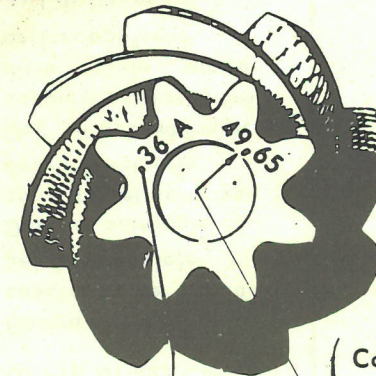
0,14 à
0,18 mm



Distance conique
Kegelradtiefe
Conical distance
Distancia cónica
Distanza conica

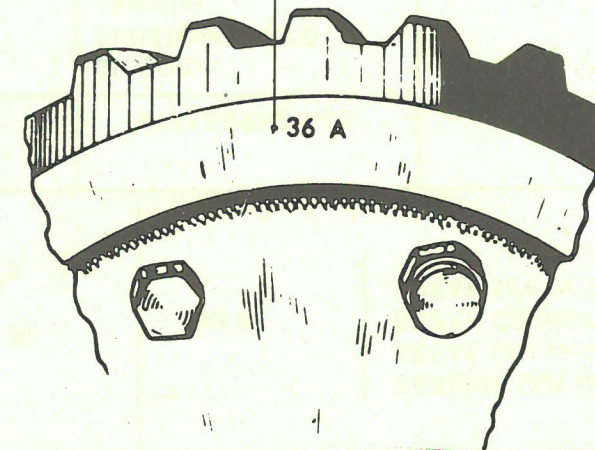
- Numéro d'appariement
- Kontrollnummern
- Matching number
- Número de emparejamiento
- Numero di accoppiamento

A. 34-1




Pignon
Kegelrad
Pinion
Piñon
Pignone


Cote de réglage de ce pignon
Einstellmass d. Kegelradtiefe
Meshing dim «d» of this pinion
Cota de reglaje de este piñon
Quota di regolazione di questo pignone



Couronne
Tellerrad
Crownwheel
Corona
Corona

- NOTE : La différence entre deux mesures (faites à 90° environ) ne doit pas dépasser 0,1 mm.
- ANM : Der Unterschied zwischen zwei Messungen (bei ca. 90°) darf 0,1 mm nicht überschreiten
- NOTE : The difference between 2 measurements (taken at about 90°) must not exceed 0,1 mm
- OBSERVACION : La diferencia entre dos medidas (hechas a 90° aprox.) no debe ser superior de 0,1 mm
- NOTA : La differenza tra due misure (rilevate a 90° circa) non deve superare 0,1 mm

1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/2	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 372 - 1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIAL (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1970 
TRANSMISSIONS	GELENKWELLEN	DRIVE - SHAFTS.	TRANSMISIONES	TRASMISSIONI			
Transmissions à billes COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de fixation de transmission sur moyeu - Vis de fixation de transmission et de tambour - Ecrous de fixation de roues - Graissage joint homocinétique à billes. NOTE : Toutes les pièces constituant la transmission étant appariées entre elles, il n'est pas possible de procéder à la réparation de ces transmissions. Il faut opérer par échange de la transmission complète (côté boîte ou côté pivot).	Gelenkwellen mit Kugelgelenk ANZUGSMOMENTÉ - Mutter z.Befest.der Gelenkwelle auf der Nabe - Schraube z.Befestigung der Gelenkwelle und der Trommel. - Muttern zur Radbefestigung - Schmierung d.Schiebestücks für die Kugel-Gelenkwelle ANM.: Da alle Teile der Gelenkwelle aufeinander abgestimmt sind, ist es nicht möglich, diese Gelenkwellen zu reparieren. Die gesamte Gelenkwelle muss ausgewechselt werden. (auf Getriebe oder Radnabenseite).	Drive-shafts with ball-type universals. TIGHTENING TORQUES - Nut securing drive-shafts on hub - Screws securing drive shafts and drum. (ball type universals) - Wheel nuts - Lubrication constant velocity joint, ball type. NOTE : All the parts constituting the drive-shaft being paired it is not possible to repair these drive-shafts. Change the whole drive-shaft (gearbox end or swivel end).	Transmisión de bolas PARES DE APRIETE - Tuerca de fijación de la transmisión al buje - Tornillos de fijación de transmisión y tambor - Tuercas de fijación de ruedas - Engrase juntas homocinéticas de bolas OBSERVACION : Estando enparejadas todas las piezas que constituyen la transmisión, no se puede reparar esta. Hay que proceder por sustitución de la transmisión completa (lado caja de cambio o lado pivot)	Trasmissioni a sfera COPPIE DI SERRAGGIO Dado di fissaggio trasmissione sul mozzo - Vite di fissaggio trasmissione e tamburo - Dadi di fissaggio ruote - Ingrassaggio giunto omocinetico a sfera NOTA : Poiché tutti i pezzi costituenti la trasmissione sono accoppiati tra di loro, non e' possibile procedere alla riparazione di queste trasmissioni. Si deve procedere alla sostituzione della trasmissione completa (lato scatola cambio o lato pivot).	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs) 5 à 6 mkg (36 to 43 ft.lbs) 4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs) RETINAX AM		

1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AMI 8 BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 	ESSIEU AVANT	VORDERACHSE	FRONT AXLE	EJE DELANTERO	ASSALE ANTERIORE	
CARROSSAGE :	RADSTURZ :	CAMBER :	CAIDA INCLINACION DE LA RUEDA :	INCLINAZIONE :	$1^{\circ} + 45'$ $- 25'$ $9^{\circ} 30 \pm 1^{\circ} 20'$				
Roues en ligne droite Roues braquées à fond	Räder b.Geradeausfahrt Räder eingeschlagen	Wheels centralised Wheels « full lock »	Ruedas en línea recta Ruedas giradas a fondo	Ruote in posizione di marcia rettilinea Ruote sterzate a fondo					
CHASSE (non controlable sur voiture)	NACHLAUF (nicht kontrollierbar am Fahrzeug)	CASTER ANGLE (cannot be checked on vehicle)	AVANCE DE LA RUEDA (no controlable sobre el coche)	INCIDENZA (non controllabile su vettura)	$1 \text{ à } 3 \text{ mm } \left(\frac{3}{64} \text{ to } \frac{1}{8} \text{ in} \right)$ 35°				
PARALLELISME : (ouverture des roues)	SPUR (Öffnet nach vorn)	PARALLELISM (Toe - out)	PARALELISMO (Apertura de ruedas)	PARALLELISMO (Apertura delle ruote)					
ANGLE DE BRAQUAGE	EINSCHLAGWINKEL DER LENKUNG	ANGLE OF LOCK	ANGULO DE VIRAJE	ANGOLO DI STERZATA	$4 \text{ à } 5 \text{ mkg}$ (29 to 36 ft lbs)				
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBER	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA					
<ul style="list-style-type: none"> - Serrage vis de fixation traverse d'essieu (Face et filets graissés) - Serrage écrou crenelé de blocage de roulement de bras sur traverse - Faux rond traverse (Portée des roulements) - Contrôle du bras (sur montage 630-51/46 Ex MR 3745) les deux longueurs de contrôle doivent être égales. 	Anzugsmom.d.Schrauben z.Befest.d.Achstraverse (Fläche und Gewinde geschmiert) Anzugsmom.d.Kronenmutter z.Befestigung des Schwingarms Schlag d.Traverse (Auflager d.Rollenlag.) Schwingarm prüfen (Vorrichtung MR 630-51/46 Früher MR 3745) beide Längen müssen gleich sein bis auf.	Tightening of screws securing axle cross-member (Face and threads greased) - Tightening slotted nut locking bearing on cross-member arm - Eccentricity (bearing surface) - Checking arm (on fixture 630-51/46 EX MR 3745) the two checking lengths must be equal to within	Apriete tornillo de fijación traviesa de eje (Frente e hilos de rosca engrasados) - Apriete tuerca almenada de bloqueo de rodamiento de brazo sobre traviesa - Falso redondo traviesa (asiento de los rodamientos) - Control del brazo (sobre el montaje 630-51/46 EX MR 3745) las dos cotas de control deben ser iguales.	<ul style="list-style-type: none"> - Serraggio vite di fissaggio traversa assale (Faccia e filetti ingrassati) - Serraggio dado a corona di bloccaggio cuscinetto del braccio sulla traversa - Falsa concentricità traversa (portata dei cuscinetti) - Controllo del braccio (su montaggio 630-51/46 EX MR 3745) Le due lunghezze di controllo devono essere uguali. 	$0,2 \text{ mm maxi (massimo)}$				
$\text{à } 10 \text{ mm près (circa) approx.}$									

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

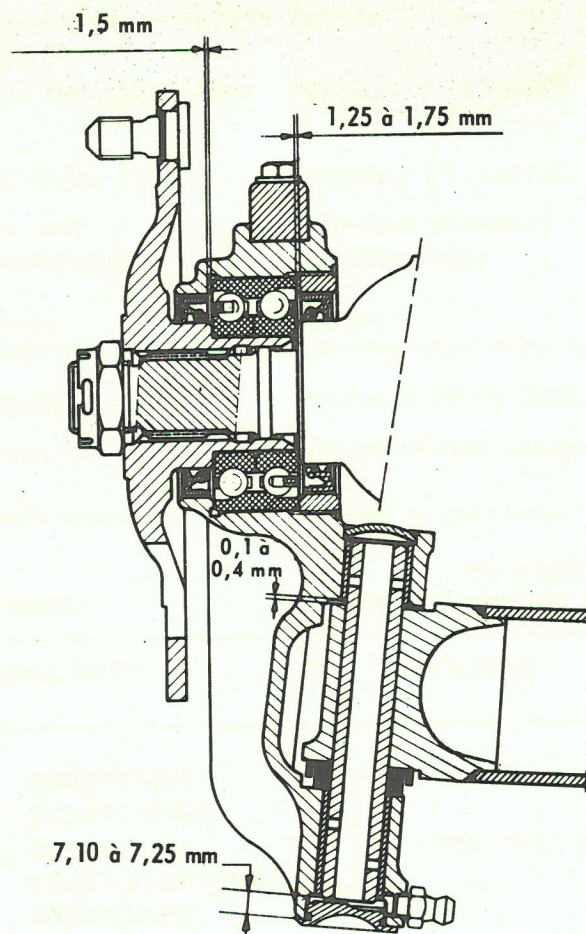
AM3. 410-00
AM3. 410-3
AM3. 412-1
AM3. 413-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1970

ESSIEU AVANT - VORDERACHSE - FRONT AXLE - EJE DELANTERO - ASSALE ANTERIORE
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)



A. 41-6

3	PIVOT	RADNABE	SWIVEL	PIVOTE	PIVOT	
	Retrait des bagues d'étanchéité par rapport à la bague extérieure de roulement de moyeu.	Abstand des Dichtringes der Nabe im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers für die Nabe	Inset of sealing bushes in relation to outer bush of hub bearing	Retracción de los retenes en relación con el casquillo exterior de rodamiento de buje	Rientranza delle boccole di tenuta rispetto alla boccola esterna del cuscinetto del mozzo	1,5 mm
	Jeu entre pivot et bras	Spiel zwischen Radnabe u. Schwingarm	Clearance between swivel and arm	Juego entre pivot y brazo	Gioco tra pivot e braccio	0,1 à 0,4 mm
	Retrait de la partie inférieure de l'axe par rapport au pivot	Rückstand d. unteren Teils der Achse im Verhältnis z. Radnabe	Inset of lower part of pin in relation to swivel	Retracción de la parte inferior del eje en relación con el pivot	Rientranza della parte inferiore del perno rispetto al pivot	7,10 à 7,25 mm
	COUPLES DE SERRAGE	ANZUGSMOMENTE	TIGHTENING TORQUES	PARES DE APRIETE	COPPIE DI SERRAGGIO	
	Bague écrou du roulement de moyeu.	Ringmutter des Radnabenlagers	Shrouded nut on hub bearing.	Casquillo tuerca del rodamiento de buje	Ghiera del cuscinetto del mozzo	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Ecrou de fusée	Achsmutter	Stub-axle nut	Tuerca de mangueta	Dado del fusello	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
	Vis du levier d'accouplement sur pivot	Schrauben der Spurstangenhebel	Screw for swivel coupling-lever	Tornillo bieleta de acoplamiento sobre pivot	Vite della leva d'accoppiamento sul pivot	1,5 à 2 mkg (11 to 14 ft.lbs.)
	Bouchon inférieur de pivot	Unterer Stopfen der Radnabe	Lower plug on swivel	Tapón inferior de pivot	Tappo inferiore del pivot	2 mkg (14 1/4 ft.lbs.)
	Ecrôs de fixation de batteurs	Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	Nuts securing inertia damper	Tuercas de fijación de batidores	Dadi di fissaggio battenti ad inerzia	6 mkg (43 ft.lbs.)
	Ecrôs de roues	Radmuttern	Wheel nuts	Tuercas de ruedas	Dadi delle ruote	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)

1		MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/3		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 420-00 AM3. 422-0		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM serie JB) BREAK COMMERCIALE (AM serie JB) BREAK SERVICE (AM serie JC) 9 - 1970	
ESSIEU ARRIERE	HINTERACHSE	REAR AXLE	EJE TRASERO	ASSALE POSTERIORE									
CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DE LA RUEDA	INCLINAZIONE									0° + 30' 0
PARALLELISME	SPUR	PARALLELISM	PARALELISMO	PARALLELISMO									0 ± 4 mm 3 (0 to 1/16 in)
BRAS ET TRAVERSE	SCHWINGARM UND TRAVERSE	ARMS AND CROSS-MEMBERS	BRAZOS Y TRAVIESA	BRACCIO E TRAVERSA									
Vis de fixation traverse (Face et filets graissés)	-Anzugsmoment der Traversenschrauben (Fläche und Gewinde geschmiert)	Screws securing cross-members (Faces and threads greased)	Tornillos de fijación traviesa. (Frente e hilos de rosca engrasados)	Vite di fissaggio traversa (Faccia e filetti ingrassati)									4 à 5 mkg (29 to 36 ft.lbs)
Ecrou crenelé de fixation de roulement de bras sur traverse	Kronenmutter z. Befestigung d. Rollenlagers für den Schwingarm	Slotted nut securing bearing on cross-member arm.	Tuerca almenada de fijación de rodamiento de brazo sobre traviesa	Dado a corona di fissaggio cuscinetto del braccio sulla traversa.									5 mkg (36 ft.lbs.)
Faux rond de traverse (portée des roulements)	- Schlag der Traverse (Auflager d. Rollenlager)	Eccentricity of cross-member (bearing surface)	Falso redondo de traviesa (asiento rodamientos)	Falsa concentricità della traversa (portata dei cuscinetti)									0,1 mm maxi
CONTROLE DU BRAS (sur montage 630-51/46 ex-MR 3745)	SCHWINGARMKONTROLLE (auf Vorrichtung 630-51/46 früher MR 3745)	CHECKING THE ARMS (on fixture 630-51/46 ex.MR.3745)	CONTROL DEL BRAZO (en montaje 630-51/46 ex : MR : 3745)	CONTROLLO DEL BRACCIO (su montaggio 630-51/46 ex MR 3745)									
PINCEMENT : Différence des 2 hauteurs - La plus grande hauteur doit se trouver côté axe de fusée.	VORSPUR : Unterschied der beiden Höhen. Die grössere Höhe muss sich auf der Seite der Schwingarmachse befinden.	TOE IN : Difference of two heights. The greater height must be on the stub axle-side.	CONVERGENCIA : Diferencia de las dos alturas. La altura mayor debe estar del lado del eje de mangue- ta.	CONVERGENZA : Diffe- renza delle due altezze - L'altezza maggiore deve trovarsi lato perno del fusello.									0 à 1,2 mm

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-420-00

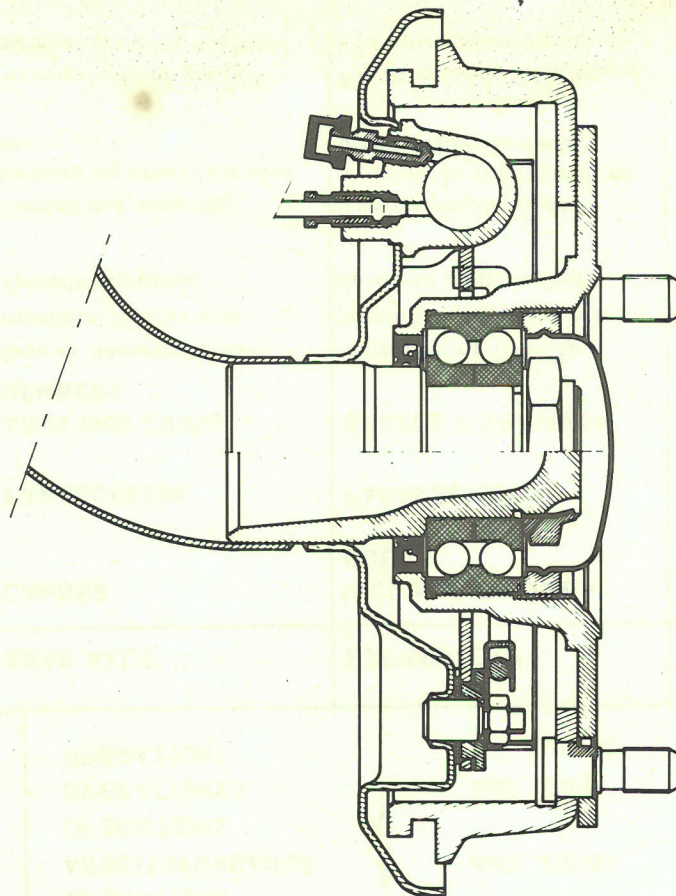
AM3-422-0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1970



ESSIEU ARRIERE - HINTERACHSE - REAR AXLE - EJE TRASERO - ASSALE POSTERIORE



A. 45-50

3	CARROSSAGE	RADSTURZ	CAMBER	INCLINACION DEL MUÑO	INCLINAZIONE	
Différence des deux hauteurs	La plus petite hauteur doit se trouver côté chape porte-couteau	Unterschied der beiden Höhen	Difference of two heights	Diferencia de las dos alturas	Differenza delle due altezze	0 à 3,5 mm (0 to 1/8 in)
MOYEU TAMBOUR	Retrait garniture d'étanchéité par rapport colle-rette d'appui roulement.	Die kleinere Höhe muss sich auf der Seite des Gabelstückes befinden	The smaller height must be towards the knife - edge bracket	La altura menor debe estar del lado de la chapa porta cuchillo.	L'altezza minore deve trovarsi lato attacco porta-coltello	
COUPLES DE SERRAGE	Ecrou de blocage de roulement de moyeu. Bague écrou de roulement de moyeu. Ecrou raccord de frein Ecras de roues Ecras de fixation de batteur Ecras de fixation d'amortisseur	Rückstand der Dichtung im Verhältnis zum Aussenring des Kugellagers	Inset of seal in relation to bearing thrust collar	Retracción retén de estanqueidad en relación cuello asiento rodamiento	Rientranza guarnizione di tenuta rispetto al collarino d'appoggio cuscinetto	1 + 0,5 mm
- Achsmutter	- Ringmutter der Radnabe	- Verbindungsmutter der Bremsleitungen	- Radmuttern	- Befestigungsmuttern der Trägheitsdämpfer	- Befestigungsmuttern der Stossdämpfer	27 à 30 mkg (195 to 215 ft.lbs.)
- Nut locking hub bearing	- Shrouded nut on hub bearing	- Brake union nut	- Wheel nuts	- Nuts securing inertia damper	- Nuts securing shock absorber	35 à 40 mkg (250 to 290 ft.lbs.)
- Tuerca de blocaje del rodamiento de buje	- Casquillo tuerca del rodamiento de búje	- Tuerca racor de freno	- Tuercas de ruedas	- Tuercas de fijación de batidores	- Tuercas de fijación de amortiguador	0,6 à 0,8 mkg (4.3 to 5.8 ft.lbs.)
- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	- Ghiera del cuscinetto del mozzo	- Dado raccordo del freno	- Dadi delle ruote	- Dadi di fissaggio battente ad inerzia	- Dadi di fissaggio ammortizzatore	4,5 à 6 mkg (33 to 43 ft.lbs.)
- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	- Ghiera del cuscinetto del mozzo	- Dado raccordo del freno	- Dadi delle ruote	- Dadi di fissaggio battente ad inerzia	- Dadi di fissaggio ammortizzatore	6 mkg (43 ft.lbs.)
- Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo	- Ghiera del cuscinetto del mozzo	- Dado raccordo del freno	- Dadi delle ruote	- Dadi di fissaggio battente ad inerzia	- Dadi di fissaggio ammortizzatore	3,5 à 4 mkg

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 420-00 a

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL
(AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970



ESSIEU ARRIERE (suite)	HINTERACHSE (Forts.)	REAR AXLE (continued)	EJE TRASERO (continuación)	ASSALE POSTERIORE (seguito)	
<p>Garantie entre les spires du tube d'alimentation et la traverse g =</p> <p>Diamètre extérieur des canalisations de freins</p> <p>Diamètre intérieur des garnitures joint</p> <p>Diamètre des raccords de canalisation</p> <p>Serrage des écrous de fixation des pattes de tube d'alimentation</p> <p>Serrage de la vis de fixation du raccord trois voies</p> <p>Serrage des écrous-raccord de canalisations de freins</p>	<p>Spiel zwischen Wicklungen des Zuführrohres und Traverse g =</p> <p>Aussen -ϕ der Bremsleitungen</p> <p>Innen -ϕ der Dichtgarnituren</p> <p>Durchmesser der Verbindungen der Leitung</p> <p>Anzugsmomente der Muttern zur Befestigung der Laschen für das Zuführrohr</p> <p>Anzugsmoment der Schraube zur Befestigung der Dreiwege-Verbindungsmuttern für die Bremsleitungen</p>	<p>Clearance "g" between the turns of the brake pipe and the cross member g =</p> <p>O.D. of brake pipes</p> <p>I D. of pipe seals</p> <p>Diameter of unions for piping</p> <p>Tighten nuts securing feed pipe attachment clips, to</p> <p>Tighten screw fixing three-way union, to</p> <p>Tighten union screws on brake pipes, to</p>	<p>Garantía entre las espiras del tubo de alimentación y la traviesa g =</p> <p>Diámetro exterior de los canalizaciones de los frenos</p> <p>Diámetro interior de las cauchos juntas</p> <p>Diámetro de los racores de las canalizaciones</p> <p>Apriete de las tuercas de fijación de las patillas de los tubos de alimentación</p> <p>Apriete del tornillo de fijación del racor tres vías</p> <p>Apriete de las tuercas racor de las canalizaciones de los frenos</p>	<p>Gioco tra le spire del tubo di alimentazione e la traversa g =</p> <p>Diámetro esterno delle canalizzazioni dei freni</p> <p>Diámetro interno delle guarnizioni di raccordo</p> <p>Diámetro dei raccordi delle canalizzazioni</p> <p>Serraggio dei dadi di fissaggio delle staffe del tubo di alimentazione</p> <p>Serraggio della vite di fissaggio del raccordo a tre vie</p> <p>Serraggio dei dadi-raccordo delle canalizzazioni dei freni</p>	<p>6 mm mini</p> <p>3,5 mm</p> <p>4 mm</p> <p>8×125</p> <p>1 m.kg (7 ft. lbs)</p> <p>2 m.kg (14 ft. lbs)</p> <p>0,8 à 0,9 m.kg (5,8 ts 6,5 ft. lbs)</p>
					A. 42-51

1 MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE		N° 559/3		OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI		AM3. 430-00 AM3. 434-3		AMI 8		BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →	
SUSPENSION	FEDERUNG	SUSPENSION	SUSPENSION	SOSPENSIONE	BERLINE AM3	BREAKS AMF3 - AMC3					
POT DE SUSPENSION CARTER DE POT (Tole de 0,9 mm) φ Extérieur = Longueur L1 = REPERE (Sens de montage) AV : (sur enveloppe) RESSORTS : φ du fil = Ressort avant (Enroulement à gauche) Hauteur libre maxi φ du fil = Ressort arrière (Enroulement à droite) Hauteur libre maxi TIRANTS Longueur totale = - tirant avant - tirant arrière EMBOUS DE REGLAGE Longueur totale = Embout avant Embout arrière BUTEES ELASTIQUES : -avant -arrière	FEDERUNGSTOPF GEHÄUSE (Blech = 0,9mm) Aussen - φ = Länge L1 = Markierung (Einbauricht.) AV : (Auf Gehäuse) FEDERN Draht - φ = Vordere Feder (Linkswicklung) Draht - φ = Hintere Feder (Rechtswicklung) STREBEN Gesamtlänge = - Vordere Strebe - Hintere Strebe EINSTELL ENDEN Gesamtlänge = Vorderes Endstück Hinteres Endstück ELASTISCHE ANSCHLÄGE -vorn -hinten	SUSPENSION CYLINDER CASING (Sheet metal 0,9 mm) External φ = Length L1 = MARKING (Direc. of. fitting) AV : (on casing) front SPRINGS Wire φ = Front spring (Left hand coil) Wire φ = Rear spring (Right hand coil) TIERODS Total length = - front tierod - rear tierod ADJUSTING END PIECES Total length = Front end piece Rear end piece RUBBER STOPS : -front -rear	TUBO DE SUSPENSION CARTER DEL TUBO (chapa de 0,9 mm) φ Exterior = Longitud L1 = PUNTO DE REFERENCIA (Sentido de montaje) AV : (sobre el tubo) MUELLES φ del hilo = muelle delantero (Enrollado a izquierda) φ del hilo = muelle trasero (Enrollado a derecha) TIRANTES Longitud total = - tirante delantero - tirante trasero TERMINALES DE REGLAJE Longitud total = Terminal delantero Terminal trasero TOPES ELASTICOS : -delantero -trasero	C ILINDRO DI SOSPENSIONE CARTER DEL CILINDRO (Lamiera da 0,9) φ Esterno = Lunghezza L1 = RIFERIMENTO (Senso di montaggio) AV:(sul carter) MOLLE φ del filo = molla ant. (avvolgimento sinistro) φ del filo = molla post. (avvolgimento destro) TIRANTI Lunghezza totale = - tirante ant. - tirante post.	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in) 18,2 mm 160 mm 18,6 mm 222,5 mm 600 mm 642 mm 197 mm (7 3/4 in) 75 × 30 75 × 30	136 mm (5,36 in) 510 mm (20,08 in) 19 mm 195 mm 19 mm 243 mm 618 mm 642 mm 197 mm (7 3/4 in) 110 × 30					

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

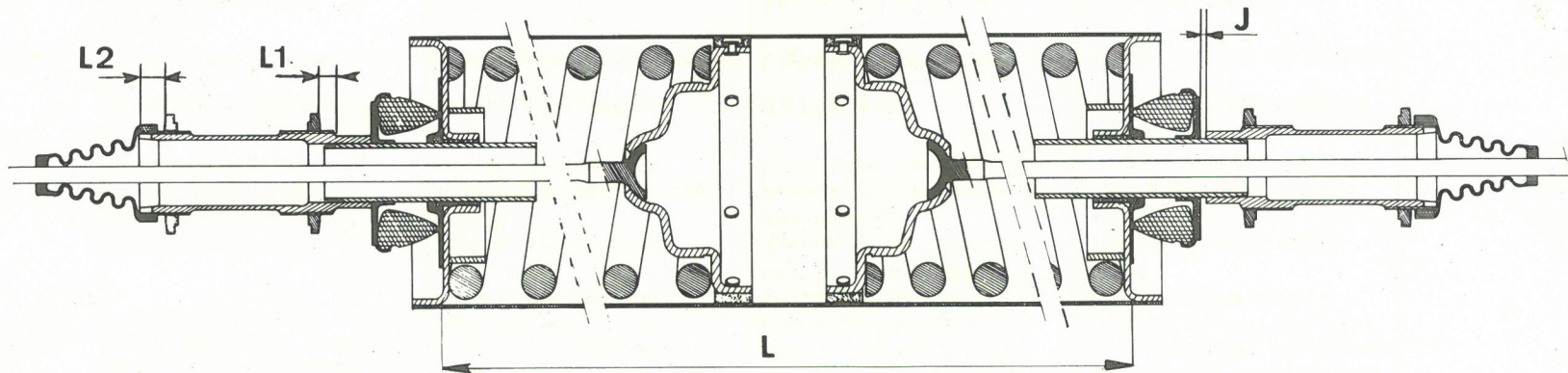
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 430 - 00
AM3. 430 - 0
AM3. 434 - 1
AM3. 434 - 3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970
→

SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	AM 3	AMF 3 - AMC 3
REGLAGES	EINSTELLUNGEN	ADJUSTMENTS	REGLAJES	REGOLAZIONI		
- Positionnement des embouts de carter	Einstellung der Gehäuse-endstücke	Positioning of casing end-pieces	Posición de los terminales del cárter	Posizionamento dei terminali del carter		$L = 492 \pm 1 \text{ mm}$ $(19.37 \pm 0,4 \text{ in})$
- Pré-réglage de l'embout avant	Voreinstellung des vorderen Endstückes	Pre-adjustment of front end-piece	Pre-reglaje del terminal delantero	Pre-regolazione del terminale ant.		$L1 = 5 \text{ mm mini}$ $L2 = 15 \text{ mm mini}$
Jeu latéral à l'embout arrière	Seitenspiel des hinteren Endstückes	End float of rear end piece	Juego lateral en el terminal trasero	Gioco assiale del terminale post.		$J = 0 \begin{matrix} +1 \\ 0 \end{matrix} \text{ mm} \quad \left \quad J = 2 \begin{matrix} +1 \\ 0 \end{matrix} \text{ mm}$
Jeu aux butées de débattement des bras avant	Spiel an den Federungsanschlüssen der vord. Schwingarme	Clearance on front arm stops	Juego en los topos de desplazamiento de los brazos delanteros	Gioco ai reggispinta sbattimenti dei bracci ant.		$3 \text{ à } 6 \text{ mm}$ $(1/8 \text{ to } 1/4 \text{ in})$
GRAISSAGE	SCHMIERUNG	LUBRICATION	ENGRASE	INGRASSAGGIO		
Parois intérieures du carter de pot et rotules de tirants (huile de ricin)	Innenflächen des Gehäusetopfes und Kugelbolzen der Streben (Rizinusöl)	Internal surfaces of suspension cylinder and tie-rod swivels (castor oil)	Paredes interiores del cárter del tubo y rótulas de tirantes (aceite de ricino)	Pareti interne del carter del cilindro e rotule dei tiranti (olio di ricino)		
Garnitures de coupelles de compression (huile de ricin)	Beläge der Druckteller (Rizinusöl)	Compression cup linings (castor oil)	Guarnecidos de copelas de compresión (aceite de ricino)	Guarnizioni degli scodellini di compressione (olio di ricino)		
					Immersion Eintauchen Immersion Immersione	15 min



A. 43-50

HAUTEURS - HÖHEN - HEIGHTS - ALTURAS - ALTEZZE -

PNEUS REIFENTYP TYRES NEUMATICOS PNEUMATICI	PRESSIONS DE GONFLAGE LUFTDRÜCKE INFLATION PRESSURES. PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO				EN KG/cm ²	HAUTEURS DE CAISSE (Sous le moyeu des bras) HÖHENEINSTELLUNG (Unterkante Schwingarmnabe) HEIGHT OF BODY (Under arm hub) ALTURA DE CARROCERIA (Bajo el buje de los brazos) ALTEZZE DELLA SCOCCA (Sotto il mozzo dei bracci)			
	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.		BERLINE AM3		BREAKS - AMF3 - AMC3	
					AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS. POST.	AVANT VORN FRONT DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR TRAS. POST.	
BERLINE AM3 125 - 380 X	1,800 (26 psi)		1,800 (26 psi)						
BREAKS 135 - 380 X	1,400 (20 psi)		1,800 (26 psi)		190 ± 2,5 mm (7 1/2 ± 1/16 in)	280 ± 2,5 mm (11 ± 1/16 in)	195 ± 2,5 mm (7 11/16 ± 1/16 in)	290 ± 2,5 mm (11 7/16 ± 1/16 in)	

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-430-00
AM3-430-0
AM3-434-1
AM3-434-3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970



SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
AMORTISSEURS AVANT (Couleur bleu) Entr'axe } Tendu } Comprimé	VORDERE STOSSDÄMPFER (Farbe blau), Mittelachs- } gezogen abstand } gedrückt	FRONT SHOCK ABSORBERS (Colour blue) Centres } In tension } Compressed	AMORTIGUADORES DELANTEROS (Color Azul) Entre eje } Estirado } Comprimido	AMMORTIZZATORI ANT. (Colore blu) Interasse } Teso } Compresso	460 mm mini (18 1/8 in) 350 mm maxi (13 3/4 in)
AMORTISSEURS ARRIERE (Couleur gris) Entr'axe } Tendu } Comprimé Montage : Corps d'amortisseur côté pot de suspension, repère (billage) vers le haut, trous d'évacuation vers le bas - Serrage des axes d'amortisseur - Serrage des écrous de fixation d'amortisseur	HINTERE STOSSDÄMPFER (Farbe grau) Mittelachs- } gezogen abstand } gedrückt Einbau : Stossd.-Körper auf Seite Federungstopf Markierung (Erhebung) nach oben Abflusslöcher nach unten. Anzugsmoment der Stossdämpferachsen Anzugsmoment der Stossdämpfermuttern	REAR SHOCK ABSORBERS (Colour grey) Centres } In tension } Compressed Assembly : Shock absorber outer housing towards suspension cylinder, mark (ball.imprint) uppermost, drain holes downwards Tightening torque for spindles. Tightening nuts securing shock absorber	AMORTIGUADORES TRASEROS (Color gris) Entre eje } Estirado } Comprimido Montaje : Cuerpo de amortiguador lado tubo de suspensión, punto de referencia (granetazo) hacia arriba orificios de evacuación hacia abajo Apriete de los ejes del amortiguador Apriete de las tuercas de fijación del amortiguador	AMMORTIZZATORI POST. (Color grigio) Interasse } Teso } Compresso Montaggio : Corpo dell'amortizzatore lato cilindro di sospensione, riferimento (sferico) verso l'alto, fori d'evacuazione verso il basso - Serraggio perni ammortizzatore. - Serraggio dadi di fissaggio ammortizzatore	495 mini (15 1/2 in) 375 maxi (14 3/4 in) 21 mkg (150 ft .lbs) 3,5 a 4 mkg
BATTEURS Remplissage d'un batteur Serrage du bouchon de remplissage Serrage des écrous de fixation	TRÄGHEITSDÄMPFER Füllung der Trägheitsdämpfer Anzugsmoment der Füllstopfen Anzugsmoment der Befestigungsmuttern	INERTIA DAMPERS Refilling an inertia damper Tightening filler plug Tightening screws securing damper	BATIDORES Llenado de un batidor Apriete del tapón de llenado Apriete de las tuercas de fijación	BATTENTI AD INERZIA Riempimento di un battente Serraggio tappo di riempimento Serraggio dadi di fissaggio	70 cm ³ (cc) 1,3 a 1,7 mkg (9,4 to 12,3 ft.lbs) 6 mkg (43 ft.lbs)

5	SUSPENSION (suite)	FEDERUNG (Forts.)	SUSPENSION (continued)	SUSPENSION (continuación)	SOSPENSIONE (seguito)	
	<p>BARRE ANTI-ROULIS</p> <p>Jeu ou contrainte maximum entre collier et support d'amortisseur</p> <p>Distance entre marbre et extrémité de la barre</p> <p>Si la distance est supérieure à 3 mm, la barre anti-roulis est à remplacer</p> <p>Faux parallélisme Ecart angulaire entre les deux branches : Diamètre</p>	<p>STABILISATOR</p> <p>Spiel oder maximale Zusammendrücken zwischen Schelle u. Stossdämpfer-träger</p> <p>Abstand zw. Richtplatte und Enden d. Stabilisators</p> <p>Wenn der Abstand grösser ist als 3 mm, muss der Stabilisator ausgewechselt werden</p> <p>Parallelitätsabweichung Winkelabweichung zw. den beiden Schenkeln : ϕ =</p>	<p>ANTI-ROLL BAR</p> <p>Clearance or maximum compression between clamp and shock-absorber bracket</p> <p>Distance between face-plate and end of bar</p> <p>If the distance exceeds 3 mm, the anti-roll bar must be replaced</p> <p>Parallel to within Angular difference between the two ends : Diameter</p>	<p>BARRA ESTABILIZADORA</p> <p>Juego o contracción máxima entre abrazadera y soporte del amortiguador</p> <p>Distancia entre marmol y el extremo de la barra</p> <p>Si la distancia es superior a 3 mm hay que reemplazar la barra estabilizadora</p> <p>Falso paralelismo Diferencia angular entre los dos brazos : Diámetro</p>	<p>BARRA ANTIRULLIO</p> <p>Gioco o forzamento massimo fra collare e supporto ammortizzatore</p> <p>Distanza fra piano di riscontro ed estremità della barra</p> <p>Se la distanza è superiore a 3 mm, la barra antirullio dev'essere sostituita</p> <p>Falso parallelismo Scarto angolare fra le due punte : Diametro</p>	<p>0,5 mm</p> <p>0^{+3}_0 mm</p> <p>1 % maxi 1° maxi</p> <p>15 ± 0,05 mm</p>
	<p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Ecrous de fixation des butées de débattement AV</p> <p>Vis de fixation des colliers de barre anti-roulis</p> <p>Vis de fixation des supports amortisseurs Avant</p> <p>Ecrous de fixation d'amortisseurs arrière Ecrous de fixation des pots de suspension</p>	<p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Schrauben z. Befestigung der vorderen Begrenzungsanschlüge</p> <p>Schrauben z. Befestigung d. Schellen f. den Stabilisator</p> <p>Schrauben z. Befestig. der vorderen Stossdämpferträger</p> <p>Muttern z. Befestigung der hinteren Stossdämpfer Muttern zur Befestigung der Federungstöpfe</p>	<p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Nuts fixing front bump and rebound stops</p> <p>Screws fixing anti-roll bar clamps</p> <p>Screws fixing front shock-absorber brackets</p> <p>Nuts fixing rear shock-absorbers Nuts fixing suspension cylinders</p>	<p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tuercas de fijación de los topes de desplazamiento delanteros</p> <p>Tornillos de fijación de las abrazaderas de la barra estabilizadora</p> <p>Tornillos de fijación de los soportes de amortiguadores delanteros</p> <p>Tuercas de fijación de los amortiguadores traseros Tuercas de fijación de los cilindros de suspensión</p>	<p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <p>Dadi di fissaggio degli arresti di escursione ANT.</p> <p>Viti di fissaggio dei collari della barra antirullio</p> <p>Viti di fissaggio dei supporti amortizzatori ANT.</p> <p>Dadi di fissaggio ammortizzatori posteriori Dadi di fissaggio dei cilindri di sospensione</p>	<p>4 à 5 m.kg (29 to 36 ft lbs)</p> <p>6 m.kg (43 ft lbs)</p> <p>4 m.kg (29 ft lbs)</p> <p>3,5 à 4 m.kg</p> <p>18 à 22 m.kg (130 to 160 ft lbs)</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 440 - 00
AM3. 441 - 1
AM3. 442 - 3
AM3. 443 - 1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970
→

DIRECTION	LENKUNG	STEERING	DIRECCION	STERZO	
TYPE : A crémaillère Angle de braquage Rayon de braquage Rapport de démultiplication REGLAGES Parallélisme : (Ouverture) Carrossage : Roues en ligne droite Roues braquées TOLERANCE AU BRAQUAGE : - entre pneu et bras (côté braquage) Entre batteur et bras (côté opposé) NOTE : Un tour de manchon de réglage fait varier la position de la roue de :	TYP Zahnstange Winkel des Radeinschlages Radeinschlagradius Übersetzungsverhältnis EINSTELLUNGEN Spur : (Öffnet nach vorn) Sturz : Räder in Geradeausfahrt Räder eingeschlagen RÄDER ÖFFNEN NACH VORN : - Zwischen Reifen und Schwingarm (auf der Einschlagseite) Zwisch.Trägheitsdämpfer u.Schwingarm (andere Seite) ANMERKUNG : Durch eine Umdrehung der Einstellhülse verändert sich die Spur um :	TYPE : Rack and pinion Lock angle Turning radius Steering ratio ADJUSTMENTS Parallelism : (Toe-out) Camber : Wheels in straight ahead position Wheels on full lock CLEARANCES AT FULL LOCK : - between tyre and arm (inner side of turn) - between inertia damper and arm (outer side of turn) NOTE : One turn of the adjusting sleeve varies the wheel position by :	TIPO : De Cremallera Angulo de giro Radio de giro Relación de desmultiplicación REGLAJES Paralélismo : (Apertura) Inclinación de la rueda : Ruedas en línea recta Ruedas giradas TOLERANCIA AL GIRO : - entre neumático y brazo (lado girado) - entre batidor y brazo (lado opuesto) OBSERVACION : Una vuelta del manguito de reglaje hace variar la posición de la rueda de :	TIPO : A cremagliera Angolo di sterzata Raggio di sterzata Rapporto di demoltiplicazione REGOLAZIONI Parallelismo : (Apertura) Inclinazione ruote : Ruote in posizione di marcia rettilinea Ruote sterzate TOLLERANZA ANGOLO DI STERZATA : - fra pneumatico e braccio (lato sterzata) - fra battente e braccio (lato opposto) NOTA : Un giro di manico di regolazione fa variare la posizione della ruota da :	$35^{\circ} - \overset{0}{1}$ $5,700 \text{ m}$ (18 ft 8 1/2 in) 1/13 1 à 3 mm ($\frac{3}{64}$ to $\frac{1}{8}$ in) $1^{\circ} \pm \frac{45'}{25'}$ $9^{\circ}30' \pm 1^{\circ}20'$ 5 mm (3/16 in) 1 mm (3/64 in.) 6 à 7 mm ($\frac{15}{64}$ to $\frac{9}{32}$ in.)

2

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

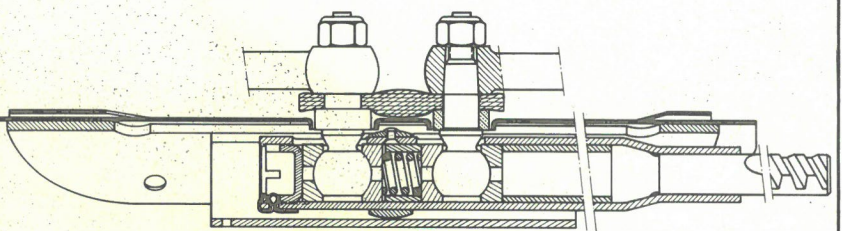
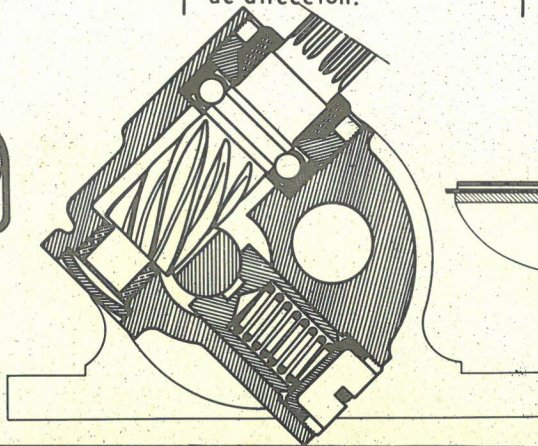
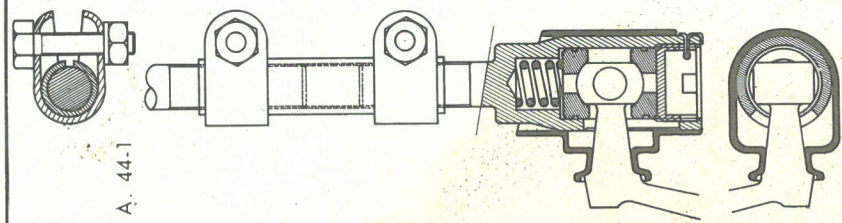
AMB. 440 - 00
AMB. 441 - 1
AMB. 442 - 3
AMB. 443 - 1

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)

9 - 1970
→

DIRECTION (suite)	LENKUNG (Forts.)	STEERING (continued)	DIRECCION (continuación)	STERZO (seguito)	
<p>REGLAGE DES ROTULES</p> <p>Bloquer l'écrou de butée de rotule de crémaillère et desserrer de :</p> <p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Vis du collier de serrage du tube de direction sur pignon de crémaillère.</p> <p>Ecrou de blocage du pignon de crémaillère Ecrou «Nylstop» des barres sur rotules de direction.</p>	<p>EINSTELLUNG DER KUGELBOLZEN</p> <p>Mutter der Kugelbolzen der Zahnstange festziehen und wieder lösen :</p> <p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Schraube der Schelle zur Befestigung der Lenksäule auf Zahnstangenritzel</p> <p>Mutter des Zahnstangenritzels «Nylstop» Muttern der Spurstangen</p>	<p>ADJUSTING THE SWIVELS</p> <p>Lock the nuts of the rack ball-pins, then unscrew by :</p> <p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Screw on the locking collar of steering tube on rack pinion</p> <p>Locking nut on rack pinion «Nylstop» nuts on trackrod ball pins</p>	<p>REGLAJE DE LAS ROTULAS</p> <p>Bloquear la tuerca de tope de rótula de cremallera y aflojar de :</p> <p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tornillo del collarín de sujeción del tubo de dirección sobre piñón de cremallera.</p> <p>Tuerca de bloqueo del piñón de cremallera Tuerca «Nylstop» de las barras sobre rótulas de dirección.</p>	<p>REGOLAZIONE DELLE ROTULE</p> <p>Bloccare il dado di arresto rotula della cremagliera e allentarlo di :</p> <p>COPPIE DI SERRAGGIO</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vite del collare di serraggio piantone sterzo sul pignone della cremagliera - Dado di bloccaggio pignone della cremagliera - Dadi «Nylstop» delle barre sulle rotule della cremagliera. 	<p>1/6 } de tour Umdrehung of a turn de vuelta di giro</p> <p>1,9 mkg (14 ft.lbs.)</p> <p>10 à 14 m.kg (72 to 101 ft lbs)</p> <p>4 m.kg (25 ft lbs)</p>



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 450.00a	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970
---	---	----------	--	--------------	-------	---

FREINS	BREMSEN	BRAKES	FRENOS	FRENI
<p>REMARQUE IMPORTANTE</p> <p>Le liquide spécial «LHM» de couleur verte, utilisé dans le circuit de freinage de ce véhicule est un liquide d'origine minérale, de même nature que l'huile de graissage du moteur.</p> <p>L'utilisation de tout autre liquide entraînerait la détérioration complète des caoutchoucs et des joints d'étanchéité.</p> <p>Les organes appropriés sont peints ou repérés en vert et ne doivent être remplacés que par des organes d'origine également peints ou repérés en vert. Ils ne doivent être utilisés que sur les véhicules équipés de freins à disque.</p> <p>Le nettoyage peut être effectué à l'essence ou à l'essence «C». Le séchage à l'air comprimé.</p> <p>Ne pas utiliser d'alcool.</p>	<p>WICHTIGE ANMERKUNG</p> <p>Die im Bremskreislauf dieses Fahrzeuges verwendete Spezialflüssigkeit «LHM» von grüner Farbe ist eine Flüssigkeit mineralischer Herkunft von derselben Art wie das Motorenöl.</p> <p>Die Verwendung einer jeden anderen Flüssigkeit würde die vollständige Zerstörung der Gummiteile und Dichtungen zur Folge haben.</p> <p>Die entsprechenden Organe sind grün gestrichen oder grün markiert und können nur durch ebenfalls grün gestrichene oder markierte Teile ausgewechselt werden. Sie dürfen nur bei Fahrzeugen mit Scheibenbremsen Verwendung finden.</p> <p>Die Reinigung kann mit Normal- oder C. Benzinerfolgen und das Abtrocknen mit Pressluft</p> <p>Keinen Alkohol verwenden.</p>	<p>IMPORTANT NOTE</p> <p>The special «LHM» Fluid, green in colour, used in the braking circuit of this vehicle is a mineral liquid, of the same type as engine oil.</p> <p>The use of any other liquid would cause rapid and complete deterioration of the rubber items and seals in the system.</p> <p>The appropriate units are painted or marked in green, and must not be replaced otherwise than with original units also painted or marked in green. They must only be used on vehicles fitted with disc-brakes.</p> <p>Cleaning can be carried out with petrol or white spirit. Dry with compressed air.</p> <p>Do not use alcohol.</p>	<p>OBSERVACION IMPORTANTE</p> <p>El líquido especial «LHM» de color verde, utilizado en el circuito de freno de este vehículo es un líquido de origen mineral de la misma naturaleza que el aceite de engrase del motor.</p> <p>La utilización de cualquier otro líquido ocasionaría la deterioración total de gomas y juntas de estanqueidad.</p> <p>Los órganos apropiados están pintados o marcados de verde y no deben ser reemplazados que por órganos de origen igualmente pintados o señalados de verde. No deben ser utilizados que sobre los vehículos equipados con frenos de disco.</p> <p>La limpieza se puede efectuar con gasolina o con gasolina «C». Eñ secado con aire comprimido</p> <p>No utilizar alcohol.</p>	<p>OSSERVAZIONE IMPORTANTE</p> <p>Il liquido speciale «LHM» di colore verde impiegato nel circuito di frenatura di questo veicolo è un liquido di origine minerale dello stesso tipo dell'olio motore.</p> <p>L'impiego di qualsiasi altro tipo di liquido provocherebbe il deterioramento completo delle guarnizioni e dei gommini di tenuta</p> <p>Gli organi appropriati sono verniciati o contrassegnati in verde e dovranno essere sostituiti solo con organi originali anch'essi verniciati o contrassegnati in verde. Essi dovranno essere impiegati solo sui veicoli muniti di freni a disco.</p> <p>La pulizia può essere effettuata con benzina o benzina «C». Asciugare con aria compressa.</p> <p>Non impiegare alcool.</p>

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559-3

OPERATIONS ...
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-450-00 a

AMI 8

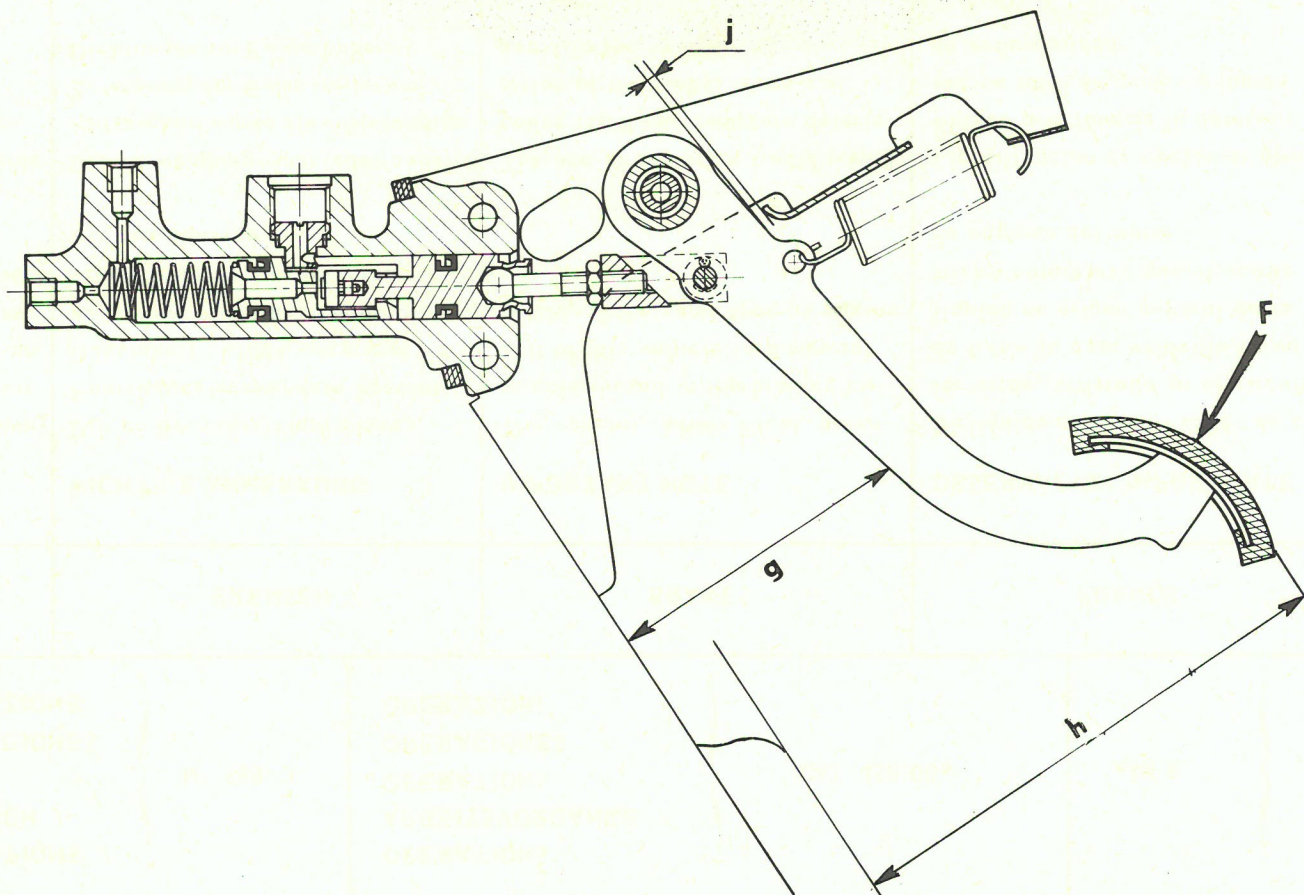
BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9. 1970



FREINS - BREMSEN - BRAKES - FRENOS - FRENI
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

MAITRE CYLINDRE - HAUPTBREMSZYLINDER - MASTER CYLINDER - BOMBA DE FRENOS - CILINDRO MAESTRO



A. 45-58

3	FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
<p>COTES</p> <p>Garantie entre pédale et support</p> <p>J = pour H =</p> <p>Garantie entre pédale et plancher sous : F = 300 kg, g =</p>	<p>MASSE</p> <p>Spiel zwischen Pedal und Träger</p> <p>J = bei H =</p> <p>Spiel zwischen Pedal und Wagenboden unter : F = 300 kg, g =</p>	<p>DIMENSIONS</p> <p>Clearance between pedal and bracket</p> <p>J = at H =</p> <p>Gap between pedal and floor under : load of 660 lbs, g =</p>	<p>COTAS</p> <p>Garantía entre pedal y soporte</p> <p>J = en H =</p> <p>Garantía entre pedal y piso bajo : F = 300 kg, g =</p>	<p>QUOTE</p> <p>Gioco tra pedale e supporto</p> <p>J = per H =</p> <p>Gioco tra pedale e pavimento sotto : F = 300 kg, g =</p>	<p>2 mm mini 120 ± 2,5 mm</p> <p>50 mm mini</p>	
<p>MAITRE-CYLINDRE</p> <p>Sans soupape de pression résiduelle</p> <p>Diamètre de l'alésage Longueur de la tige de poussée.</p> <p>Jeu à l'attaque entre piston et piston.</p> <p>Retrait de la garniture des raccords à l'extrémité du tube.</p>	<p>HAUPTBREMSZYLINDER</p> <p>ohne Bodenventil</p> <p>Bohrungs - ϕ = Länge des Stössels :</p> <p>Anschlagspiel zwischen Stössel und Kolben.</p> <p>Rückstand der Dichtungsgarnitur am Ende des Rohres.</p>	<p>MASTER-CYLINDER</p> <p>Without residual pressure - valve</p> <p>Bore dia Length of push-rod</p> <p>Clearance between push-rod and piston.</p> <p>Inset of sleeve-seal from end of tube.</p>	<p>BOMBA DE FRENOS</p> <p>Sin válvula de presión residual</p> <p>Diámetro del cilindro Longitud de la varilla de empuje.</p> <p>Juego de ataque entre empujador y pistón.</p> <p>Retracción de la garnición de los racores a la extremidad del tubo.</p>	<p>CILINDRO MAESTRO</p> <p>Senza valvola della pressione residua</p> <p>Diametro dell'alesaggio Lunghezza asta di spinta.</p> <p>Gioco d'attacco fra asta di spinta e pistone.</p> <p>Rientranza della guarnizione dei raccordi all'estremità del tubo.</p>	<p>17,5 mm (11/16 in) 81,5 ± 0,25 mm (3.2 in ± 0,010 in)</p> <p>0,5 mm maxi (0.020 in)</p> <p>2 mm (5/64 in)</p>	
<p>CONTACTEUR DE STOP</p> <p>Allumage pour une course maxi de :</p>	<p>BREMSLICHTSCHALTER</p> <p>Aufleuchten bei einem Weg von maximal :</p>	<p>STOPLAMP SWITCH</p> <p>Lamp lights at pedal movement of :</p>	<p>CONTACTOR DE STOP</p> <p>Debe encender con un recorrido máximo de :</p>	<p>CONTATTORE DELLO STOP</p> <p>Accensione per una corsa massima di :</p>	<p>10 mm (3/8 in)</p>	
<p>COUPLES DE SERRAGE</p> <p>Ecrou de roulement avant d'arbre de différentiel</p> <p>Raccord des tubes d'alimentation de freins.</p>	<p>ANZUGSMOMENTE</p> <p>Mutter des Differentialwellenlagers</p> <p>Anschluss der Bremsleitung.</p>	<p>TIGHTENING TORQUES</p> <p>Nut on front bearing of differential shaft</p> <p>Screwed unions on brake feed pipes.</p>	<p>PARES DE APRIETE</p> <p>Tuerca del rodamiento delantero del árbol de diferencial</p> <p>Racores de tubos de alimentación de frenos.</p>	<p>COPPIE DI SERRAGIO</p> <p>Dado del cuscinetto ant. del semiasse</p> <p>Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni.</p>	<p>10 à 12 m.kg (72 to 87 ft. lbs)</p> <p>0,6 à 0,8 mkg (4,3 to 5,8 fr. lbs)</p>	

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

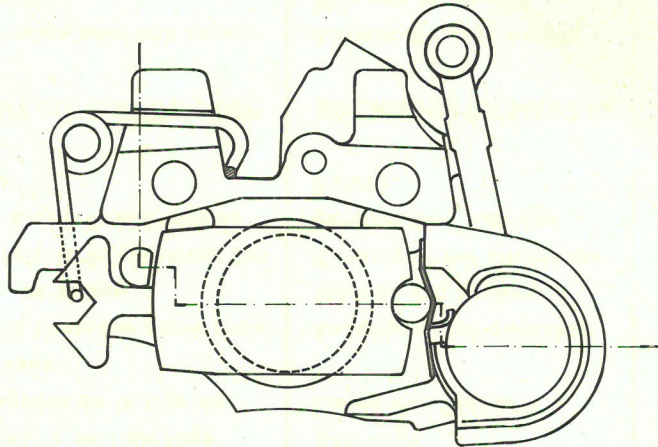
N° 559/3

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

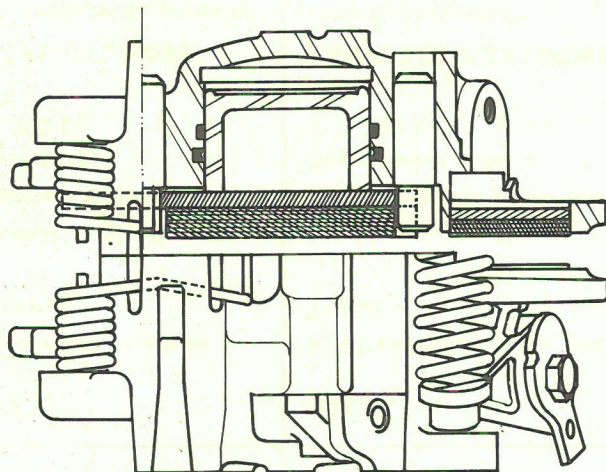
AM3. 450-00 α
 AM3. 451- 1 α
 AM3. 453- 6
 AM3. 454- 0 α

AMI 8

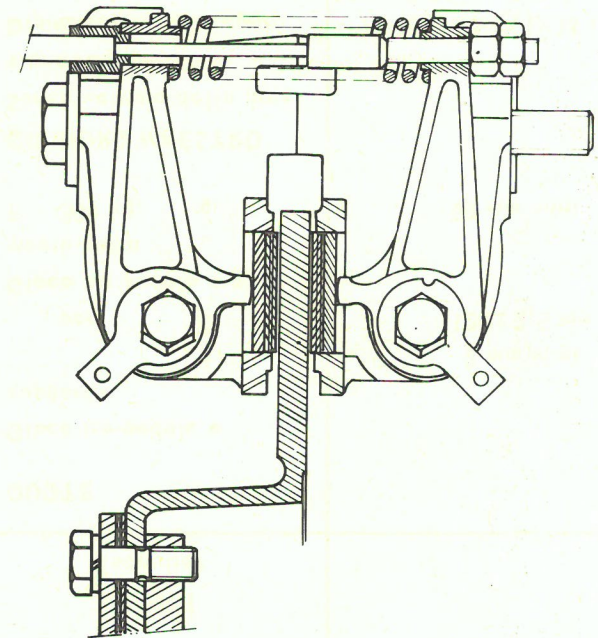
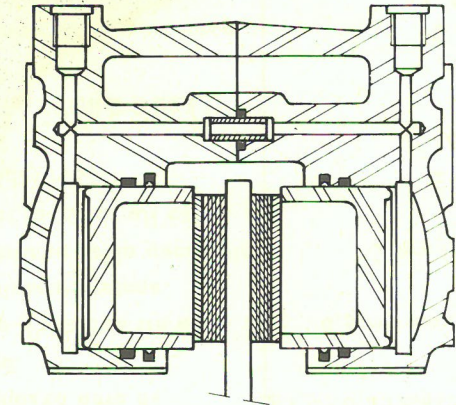
BERLINE (AM Série JA)
 BREAK (AM Série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM Série JB)
 BREAK SERVICE (AM Série JC)
 9 - 1970



ETRIERS DE FREINS AVANT
 VORDERE BREMSTRAGPLATTEN
 FRONT BRAKE UNITS
 ESTRIBOS DE FRENOS DELANTEROS
 STAFFE FRENO ANTERIORI



FREINS DE SECURITE
 HANDBREMSE
 PARKING-BRAKE
 FRENO DE EMERGENCIA
 FRENO DI SOCCORSO



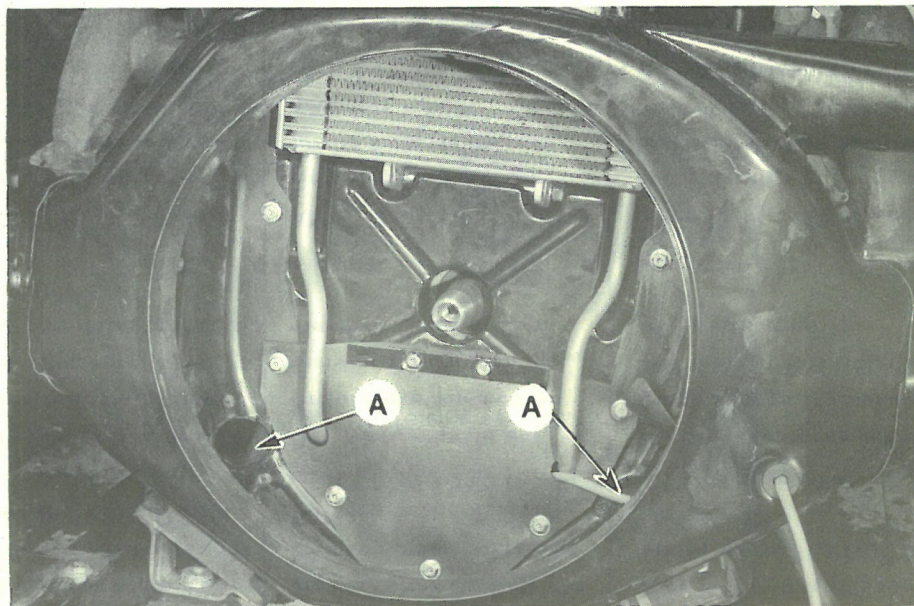
5	ETRIER DE FREINS AVANT	VORDERE BREMSTRAGPLATTE	FRONT BRAKE UNIT	ESTRIBO DE FRENOS DELANTEROS	STAFFE FRENO ANTERIORI	
	PISTON DE L'ETRIER Diamètre extérieur =	KOLBEN DER TRAGPLATTE Aussen - ϕ =	PISTON O.D.	PISTON DE ESTRIBO Diamètre exterior	PISTONE DELLA STAFFA Diametro esterno =	42 mm
	DISQUE DE FREIN Diamètre = Epaisseur d'origine Epaisseur minimum Voile maximum	BREMSSCHEIBE ϕ = Originalstärke Mindeststärke Höchstzulässiger Schlag	BRAKE DISC Diameter = Original thickness Minimum thickness Maximum run-out	DISCO DE FRENO Diamètre = Espesor de origen Espesor mínimo Alaveo máximo	DISCO FRENO Diametro = Spessore originale Spessore minimo Svergolamento massimo	244 mm 7 mm 4 mm 0,2 mm
	ETRIER Position de l'étrier par rapport au disque : plan de joint des deux demi-étriers dans le plan médian de face du disque à :	TRAGPLATTE Stellung der Tragplatte zur Bremscheibe : die Achse der Dichtungsauf- lagefläche der beiden Tragplattenhälften muss mit der Mitte der Brems- scheibe übereinstimmen :	BRAKE-UNIT Position of unit in relation to disc : joint face of two half units in line with median plane of disc, to within :	ESTRIBO Posición del estribo con relación al disco : plano de unión de los dos semi estribos en el plano central del espesor del disco, a :	STAFFA Posizione della staffa rispetto al disco : piano di giunzione delle due semistaffe nel piano medio della faccia del disco a :	0 ± 0,5 mm
	PLAQUETTES Surface d'une plaquette de frein principal. Surface d'une plaquette de frein de sécurité. Garantie entre plaquettes de frein de sécurité et disque : 0,1 mm au voile maxi du disque.	PLAKETTEN Fläche einer Plakette für die Betriebsbremse. Fläche einer Plakette für die Feststellbremse. Spiel zwischen Plaketten der Feststellbremse und Bremscheibe : 0,1 mm am grössten Schlag der Scheibe.	BRAKE SHOES Area of friction face of one main lining. Area of friction face of one parking brake lining. Clearance between parking brake lining and discs : 0,1 mm at point of max disc run-out.	PLAQUETAS Superficie de una plaqueta de freno principal. Superficie de una plaqueta de freno de emergencia. Garantía entre plaquetas de freno de emergencia y disco : 0,1 mm de alaveo máximo del disco.	PLACCHETTE Superficie di una placchetta freno principale. Superficie di una pastiglia freno di soccorso. Gioco fra pastiglia freno di soccorso e disco : 0,1 mm al punto di svergolamento massimo del disco.	22 cm ² (3.41 sq. in) 7 cm ² (1.09 sq. in)
	COUPLES DE SERRAGE Vis de fixation des étriers. Vis de fixation des excentriques. Vis de fixation du disque Ecrou raccord hydraulique Contre-écrou de câble de frein de sécurité.	ANZUGSMOMENTE Befestigungsschrauben der Tragplatte. Befestigungsschrauben der Bremsexzenter- Schrauben z. Bef. d. Scheibe Mutter f. hydr. Anschluss Kontermutter f. Zug der Feststellbremse.	TIGHTENING TORQUES Screws securing brake units Screws securing eccentrics. Screws fixing disc Union screw for piping Lock nut for parking brake cable.	PARES DE APRIETE Tornillos fijación de los estribos. Tornillos fijación de las excéntricas. Tornillos de fijación del disco Tuerca racord hidráulico Contratuerca del cable del freno de emergencia.	COPPIE DI SERRAGGIO Viti di fissaggio delle staffe Viti di fissaggio degli eccentrici. Viti di fissaggio disco Dado raccordo idraulico Controdado del cavo freno di soccorso.	4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft.lbs) 4 mkg (29 ft lbs) 4,5 à 5 mkg (33 to 36 ft. lbs) 0,8 à 0,9 mkg (5,8 to 6,5 ft. lbs) 1,5 mkg (11 ft.lbs)

6	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM 3-241-1 NT 116-A AM 3-454-4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	--------------------------------------	-------	--

FREINS (suite)	BREMSEN (Forts.)	BRAKES (continued)	FRENOS (continuación)	FRENI (seguito)	
<p>Garnitures des plaquettes de frein principal</p> <p>Garnitures des pastilles du frein de sécurité</p> <p>GOULOTTES DE REFROIDISSEMENT</p> <p>Depuis le 13 - 10 - 1969 le refroidissement des disques de freins avant est assuré par deux prises d'air sur le collecteur d'air du moteur</p> <p>Les goulottes gauche et droite sont fixées sur le carter de boîte de vitesses par deux pattes en tôle, fixées, à l'avant par les goujons inférieurs d'assemblage moteur-boîte à l'arrière par les vis de fixation du pot de détente</p>	<p>Beläge der Plaketten der Betriebsbremse</p> <p>Beläge der Plättchen der Feststellbremse</p> <p>KÜHLSTUTZEN</p> <p>Ab. 13 - 10 - 1969 erfolgt die Kühlung der Brems Scheiben der Vorderradbrem sen durch zwei Luftanschlüsse an der Luftführung des Motors</p> <p>Der linke und rechte Stutzen ist durch zwei Blechlaschen am Getriebegehäuse befestigt, die ihrerseits vorne durch die unteren Stehbolzen zum Anflanschen von Motor und Getriebegehäuse und hinten durch die Schrauben zur Befestigung des Auspufftopfes gehalten werden</p>	<p>Linings of front brake shoes, main</p> <p>Linings of parking brake</p> <p>COOLING DUCT</p> <p>Since 13-10-1969, cooling of the front brake discs, is ensured by two air in takes on the fan cowl of the engine</p> <p>The LH and RH air ducts are fixed on the gearcase by two metal clips, secured at the front by the lower studs joining the engine to the gearbox, at the rear by the screws fixing the expansion chamber</p>	<p>Guarnecidos de las plaquetas del freno principal</p> <p>Guarnecidos de las pastillas del freno de emergencia</p> <p>CONDUCTOS DE REFRIGERACION</p> <p>A partir del 13-10-1969 la refrigeración de los discos de frenos delanteros está asegurada por dos tomas de aire derivadas del colector de aire del motor</p> <p>Los conductos derecho e izquierdo están fijados sobre el cárter de la caja de velocidades por dos patillas de chapa, fijadas adelante por los espárragos inferiores de ensamblado motor caja y atrás por los tornillos de fijación del silenciador</p>	<p>Guarniture placchette freno principale</p> <p>Guarniture pastiglie freno di soccorso</p> <p>CONDOTTI DI RAFFREDDAMENTO</p> <p>Dal 13-10-1969 il raffreddamento dei dischi freno anteriori é assicurato da due prese d'aria sul collettore dell'aria del motore</p> <p>I condotti sinistro e destro sono fissati sul carter scatola cambio da due staffe in lamiera fissate anteriormente tramite i prigionieri inferiori di assemblaggio motore-scatola cambio e posteriormente dalle viti di fissaggio della marmitta di scarico</p>	<p>FERODO 554</p> <p>FERODO 738</p>

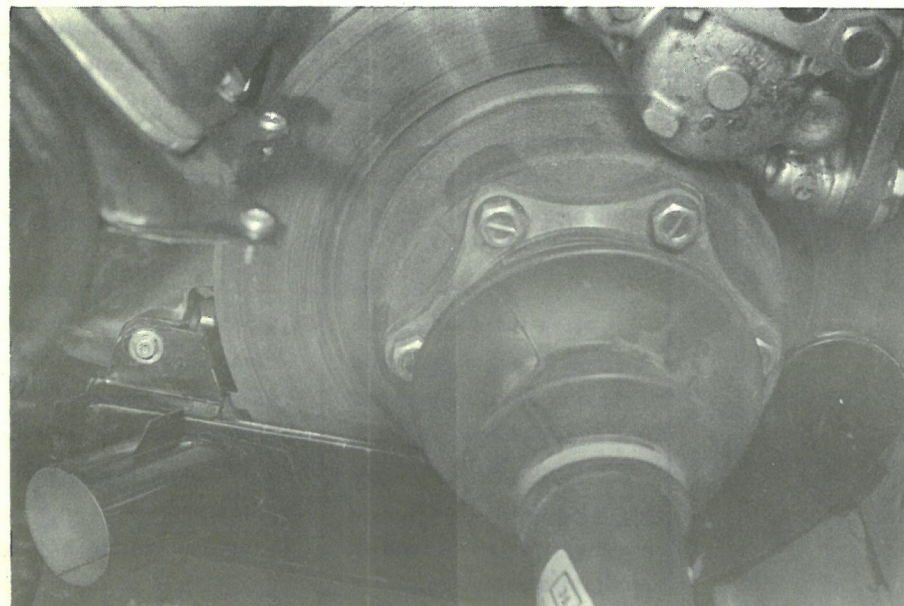
REFROIDISSEMENT - KÜHLSYSTEM - COOLING - REFRIGERACION - RAFFREDDAMENTO

7184



PRISES D'AIR DE REFROIDISSEMENT (A)
 LUFTANSCHLÜSSE FÜR KÜHLLUFT
 COOLING - AIR INLETS
 COLECTOR DE AIRE DE LA REFRIGERACION
 PRESE ARIA DI RAFFREDDAMENTO

7178



POSITION D'UNE GOULOTTE DE REFROIDISSEMENT
 STELLUNG EINES KÜHLLUFTSTUTZENS
 POSITION OF COOLING DUCT
 POSICION DE UN CONDUCTO DE REFRIGERACION
 POSIZIONE DI UN CONDOTTO DI RAFFREDDAMENTO

MANUEL DE REPARATIONS
 REPARATURHANDBUCH
 REPAIR MANUAL
 MANUAL DE REPARACIONES
 MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/3

OPERATIONS
 ARBEITSVORGÄNGE
 OPERATIONS
 OPERACIONES
 OPERAZIONI

AM3 . 450-00a

AM3 . 451-4

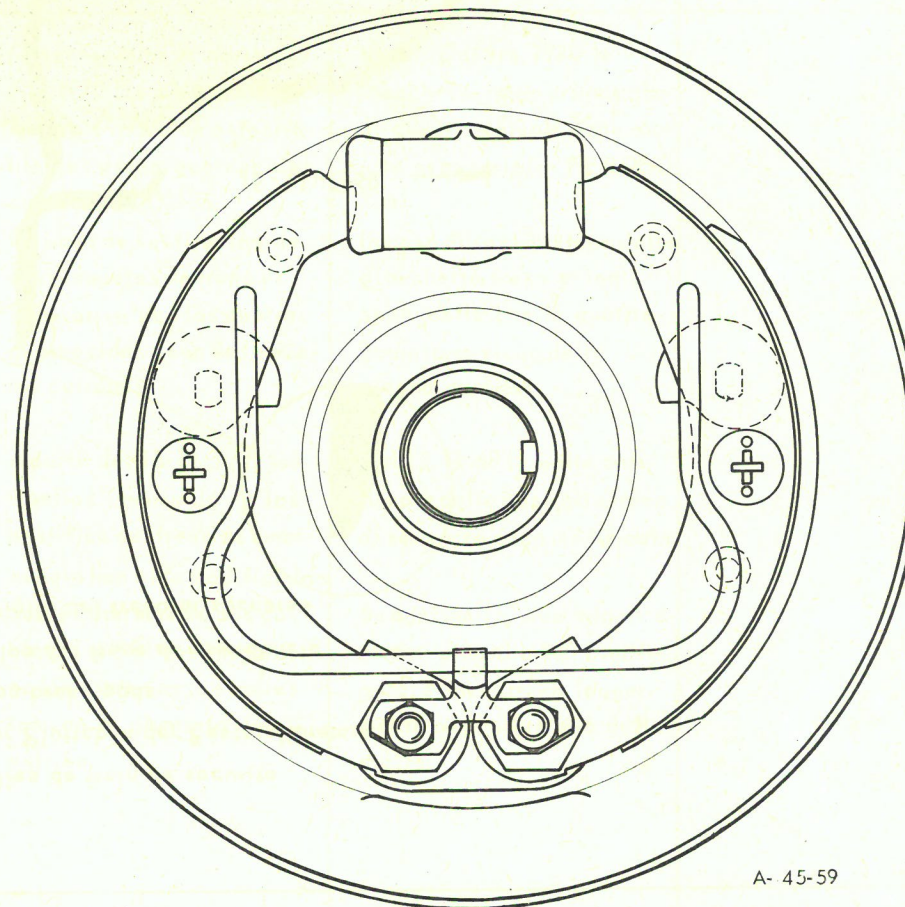
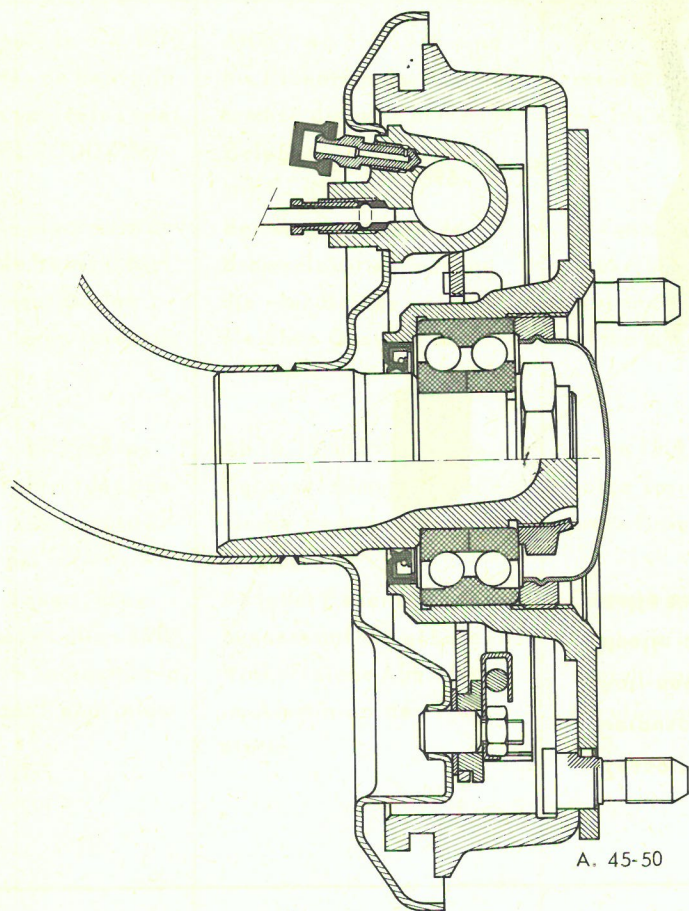
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
 BREAK (AM série JB)
 BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
 BREAK SERVICE (AM série JC)

9 - 1970



FREINS ARRIERE - HINTERRADBREMSEN - REAR BRAKES - FRENOS TRASEROS - FRENI POSTERIORI

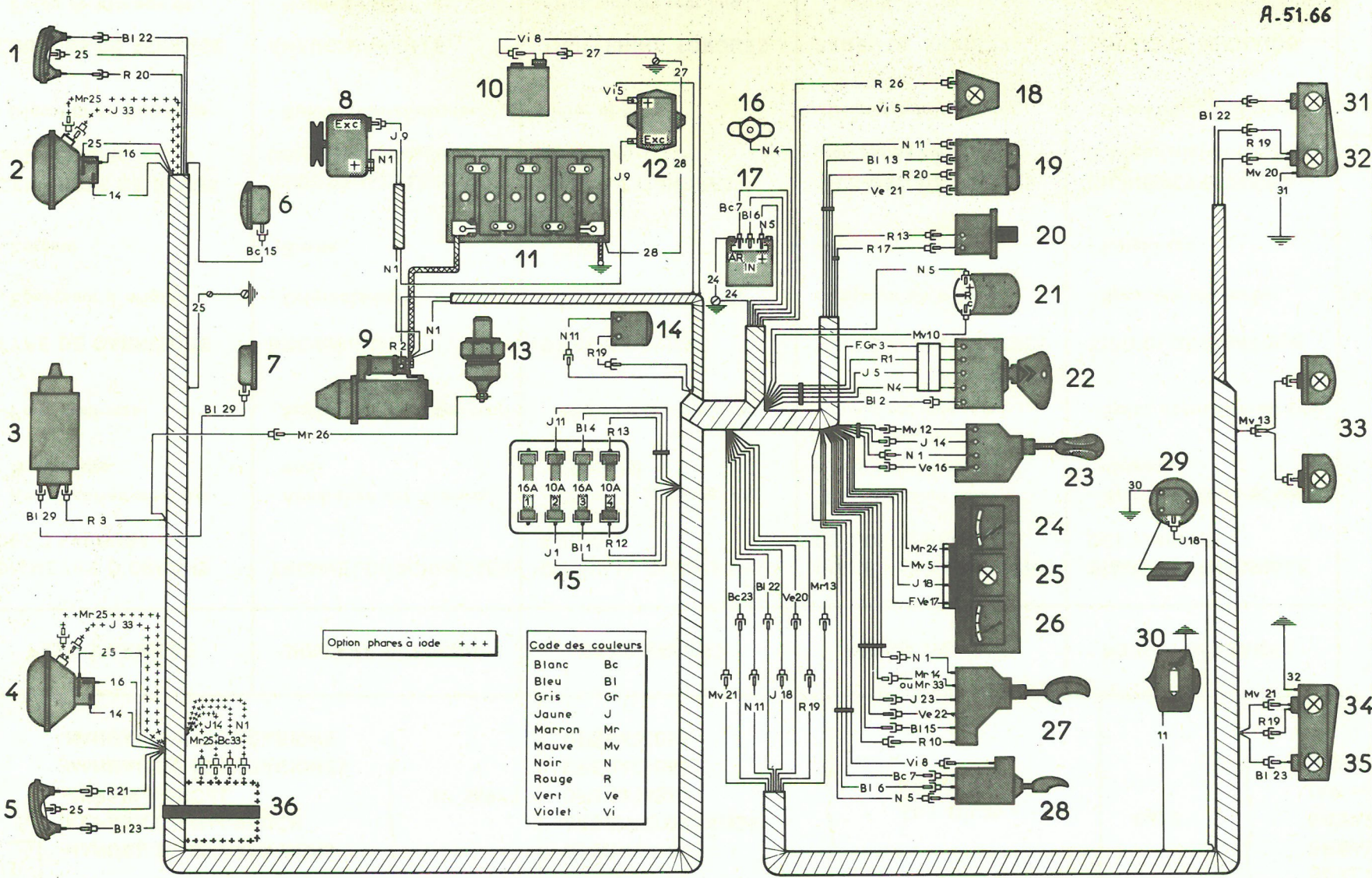


11	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/3	OPERATIONS ARBEITSYORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 450-00 a AM3 451-4	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9-1970
----	---	----------	--	---------------------------	-------	--

FREINS ARRIERE	HINTERE BREMSEN	REAR BRAKES	FRENO TRASERO	FRENI POSTERIORI					
DIAMETRE D'ORIGINE DES TAMBOURS : - Rectification maxi sur le diamètre - Faux rond maxi	TROMMELDURCHMESSER: - Ausdrehen der Trommel maxi - Schlag der Trommel maxi	ORIGINAL DIAMETER OF DRUMS : - Maximum grinding (on diameter) - Maximum eccentricity	DIAMETRO DE ORIGEN DE LOS TAMBORES : - Rectificación máxi. (sobre el diámetro) - Falso redondo máxi.	DIAMETRO ORIGINALE DEI TAMBURI : - Rettifica massima (sul diametro) - Falsa concentricità mass.	180 mm (7.09 in) 2 mm (0,08 in) 0,1 mm (0.004 in)				
TYPE DE GARNITURE - Epaisseur d'origine - Largeur	BREMSBELÄGE - Originalstärke - Breite	TYPE OF LINING - Thickness when new - Width	TIPO DE GUARNECIDOS - Espesor de origen - Ancho	TIPO DI GUARNITURE - Spessore originale - Larghezza	FERODO 604 4,8 à 5,9 mm (0,19 to 0,21 in) 35 - 0,5 mm				
CYLINDRES DE ROUES (avec joints toriques) - Diamètre de l'alésage :	RADBREMSZYLINDER (mit Ringdichtungen) - Bohrungsdurchmesser :	WHEEL CYLINDERS (with ring seals) - dia. of bore :	CILINDRO DE RUEDAS (con juntas tóricas) - Diámetro del cilindro :	CILINDRETTI RUOTA (con gommini di tenuta) - Diametro dell'alesaggio :	<table border="1" style="width: 100%;"> <tr> <th style="width: 50%;">AM3</th> <th style="width: 50%;">AMF3-AMC3-AMU3</th> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">16 mm (5/8 in)</td> <td style="text-align: center;">17,5 mm (11/16 in)</td> </tr> </table>	AM3	AMF3-AMC3-AMU3	16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)
AM3	AMF3-AMC3-AMU3								
16 mm (5/8 in)	17,5 mm (11/16 in)								
COUPLES DE SERRAGE - Ecrou de blocage de roulement de moyeu - Bague écrou de blocage de roulement de moyeu - Raccords des tubes d'alimentation de freins	ANZUGSMOMENTE - Mutter der hinteren Nabe - Ringmutter zur Blockierung des Radnabenlagers - Anschluss der Bremsleitungen	TIGHTENING TORQUES - Nut locking rear hub bearing - Shrouded nut locking hub bearing - Screwed unions on brake feed pipes	PARES DE APRIETE - Tuerca de bloqueo del rodamiento de buje trasero - Casquillo tuerca de bloqueo del rodamiento de buje - Racores de tubos de alimentación de frenos	COPPIE DI SERRAGIO - Dado di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Ghiera di bloccaggio cuscinetto del mozzo - Raccordi dei tubi di alimentazione dei freni	27 à 30 m.kg (195 to 217 ft. lbs) 35 à 40 m.kg (230 to 290 ft. lbs) 0,6 à 0,8 m.kg (4,3 to 5,8 ft. lbs)				

SCHEMA D'ELECTRIFICATION - ELEKTRISCHES SCHALTSCHHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELECTRICO - IMPIANTO ELETTRICO -

+++++ } Avec option phares à iode depuis 1971 - wahlweise mit Jodlampen seit 1971 - Since 1971 Quartz-iodine main beam headlamps have been
 - available as an option - Con opción faros de yodo a partir de 1971 - Con opzione fari allo iodio dal 1971 -



A-51.66

- Bezeichnungen -

Bc	- Weiss
Bl	- Blau
Gr	- Grau
J	- Gelb
Mr	- Braun
Mv	- Lila
N	- Schwarz
R	- Rot
Ve	- Grün
Vi	- Violett

- Key -

Bc	- White
Bl	- Blue
Gr	- Grey
J	- Yellow
Mr	- Brown
Mv	- Mauve
N	- Black
R	- Red
Ve	- Green
Vi	- Violet

- Leyenda -

Bc	- Blanco
Bl	- Azul
Gr	- Gris
J	- Amarillo
Mr	- Marron
Mv	- Malva
N	- Negro
R	- Rojo
Ve	- Verde
Vi	- Violeta

- Leggenda -

Bc	- Bianco
Bl	- Blu
Gr	- Grigio
J	- Giallo
Mr	- Marrone
Mv	- Malva
N	- Nero
R	- Rosso
Ve	- Verde
Vi	- Violetto

Code des couleurs

Blanc	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

Option phares à iode +++

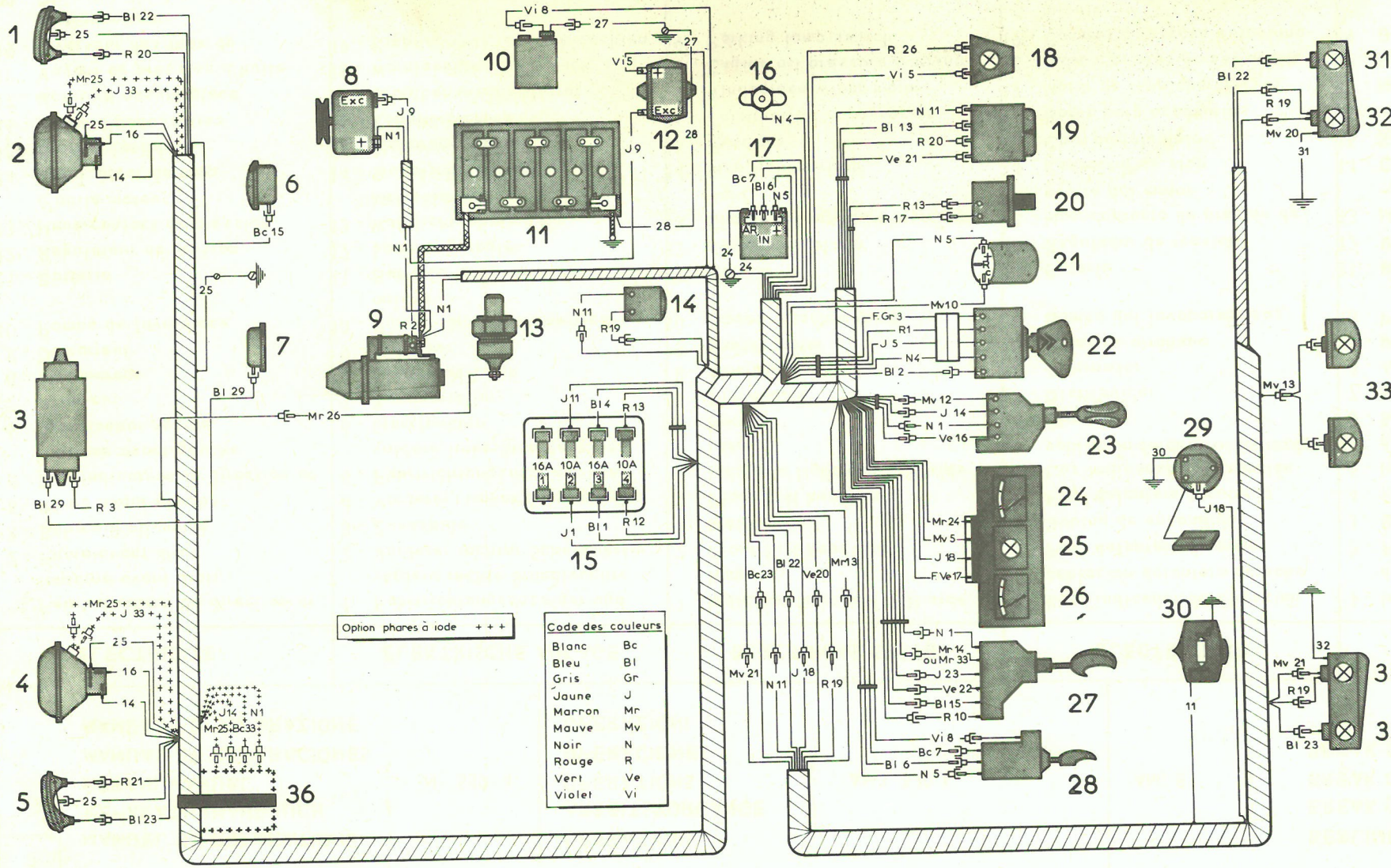
2	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 510-1	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	------------	-------	---

ELECTRICITE	ELEKTRISCHE ANLAGE	ELECTRICAL SYSTEM	ELECTRICIDAD	IMPIANTO ELETTRICO
1 - Feu indicateur de direction et lanterne avant droit	1 - Fahrtrichtungsanzeiger und vordere, rechte Standleuchte	1 - Indicator light and R.H side lamp	1 - Luz, indicador de dirección población delantera derecha	1 - Indicatore di direzione e luce di posizione anteriori destri
2 - Phare avant droit	2 - Vorderer, rechter Scheinwerfer	2 - Front R.H headlamp	2 - Faro delantero derecho	2 - Faro anteriore destro
3 - Bobine d'allumage	3 - Zündspule	3 - Ignition coil	3 - Bobina de encendido	3 - Bobina d'accensione
4 - Phare avant gauche	4 - Vorderer, linker Scheinwerfer	4 - Front L.H headlamp	4 - Faro delantero izquierdo	4 - Faro anteriore sinistro
5 - Feu indicateur de direction et lanterne avant gauche	5 - Fahrtrichtungsanzeiger und vordere, linke Standleuchte	5 - Indicator light and L.H side lamp	5 - Luz indicador de dirección población delantera izquierda	5 - Indicatore di direzione e luce di posizione anteriore sinistri
6 - Avertisseur sonore	6 - Starktonkorn	6 - Horn	6 - Claxon	6 - Segnalatore acustico
7 - Allumeur	7 - Zündverteiler	7 - Distributor	7 - Distribuidor	7 - Spinterogeno
8 - Alternateur	8 - Drehstrom-Lima	8 - Alternator	8 - Alternador	8 - Alternatore
9 - Démarreur	9 - Anlasser	9 - Starter motor	9 - Motor de arranque	9 - Motorino d'avviamento
10 - Pompe de lave glace	10 - Pumpe für Scheibenwaschanlage	10 - Screen washer pump	10 - Bomba del lavaparabrisas	10 - Pompa lavacrystallo
11 - Batterie	11 - Batterie	11 - Battery	11 - Batería	11 - Batteria
12 - Régulateur de tension	12 - Spannungsregler	12 - Voltage regulator	12 - Regulador de tensión	12 - Regolatore di tensione
13 - Mano-contact de pression d'huile moteur	13 - Warnlichtschalter für Motorölldruck	13 - Engine oil pressure warning light	13 - Manocontacto de presión de aceite del motor	13 - Manocontatto pressione olio motore
14 - Interrupteur de stop	14 - Stoplichtschalter	14 - Stop light switch	14 - Contactor de stop	14 - Contattore degli stop
15 - Boîte à fusibles	15 - Sicherungskasten	15 - Fuse box	15 - Caja portafusibles	15 - Scatola portafusibili
16 - Borne d'accessoires	16 - Zubehörklemme	16 - Terminal for accessories	16 - Borne para accesorios	16 - Presa corrente accessori
17 - Moteur d'essuie-glace	17 - Scheibenwischer-Motor	17 - Windscreen wiper motor	17 - Motor de limpiaparabrisas	17 - Motorino tergicristallo
18 - Voyant de pression d'huile	18 - Warnleuchte für Ölldruck	18 - Engine oil pressure warning	18 - Indicador presión del aceite	18 - Spia pressione olio motore
19 - Inverseur des feux de stationnement	19 - Kippschalter für Parkleuchten	19 - Parking lamp switch	19 - Commutador luces estacionamiento	19 - Deviatore per luci di sosta
20 - Rhéostat d'éclairage du tableau de bord	20 - Rheostat für Armaturenbrettbeleuchtung	20 - Rheostat for dashboard lighting	20 - Réostato de iluminación del tablero de abordó	20 - Reostato illuminazione cruscotto
21 - Centrale clignotante	21 - Blinkerzentrale	21 - Flasher unit	21 - Central de intermitencia	21 - Centralina lampeggiante

SCHEMA D'ELECTRIFICATION - ELEKTRISCHES SCHALTSCHEMA - WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELECTRICO - IMPIANTO ELETTRICO

Avec option phares à iode depuis 1971 - wahlweise mit Jodlampen seit 1971 - Since 1971. Quartz-iodine main beam headlamps have been available as an option - Con opción faros de iodo desde 1971 - Con opzione fari allo iodio dal 1971 -

A.51.66



Bezeichnungen	
BC	- Weiss
Bl	- Blau
Gr	- Grau
J	- Gelb
Mr	- Braun
Mv	- Lila
N	- Schwarz
R	- Rot
Ve	- Grün
Vi	- Violett
Key	
Bc	- White
Bl	- Blue
Gr	- Grey
J	- Yellow
Mr	- Brown
Mv	- Mauve
N	- Black
R	- Red
Ve	- Green
Vi	- Violet
Leyenda	
Bc	- Blanco
Bl	- Azul
Gr	- Gris
J	- Amarillo
Mr	- Marron
Mv	- Malva
N	- Negro
R	- Rojo
Ve	- Verde
Vi	- Violeta
Leggenda	
Bc	- Bianco
Bl	- Blu
Gr	- Grigio
J	- Giallo
Mr	- Marrone
Mv	- Malva
N	- Nero
R	- Rosso
Ve	- Verde
Vi	- Violetto

Option phares à iode +++

Code des couleurs	
Blanc	Bc
Bleu	Bl
Gris	Gr
Jaune	J
Marron	Mr
Mauve	Mv
Noir	N
Rouge	R
Vert	Ve
Violet	Vi

4	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 510-1	AMI 8	BERLIÑE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	--	----------	---	------------	-------	---

ELECTRICITE (suite)	ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)	ELECTRICAL SYSTEM (continued)	ELECTRICIDAD (continuación)	IMPIANTO ELETTRICO (seguito)
22 - Interrupteur d'allumage avec anti-vol et commande de démarreur	22 - Zündanlassschloss mit Diebstahlsicherung	22 - Ignition and starting switch anti-theft device	22 - Contactor de encendido y de arranque con antirrobo	22 - Contattore d'accensione e avviamento con antifurto
23 - Commutateur d'éclairage	23 - Lichtschalter	23 - Light switch	23 - Conmutador de alumbrado	23 - Commutatore illuminazione
24 - Voltmètre thermique	24 - Thermo-Voltmeter	24 - Thermal voltmeter	24 - Voltímetro térmico	24 - Voltmetro termico
25 - Lampe d'éclairage du tableau de bord	25 - Instrumententafelbeleuchtung	25 - Dashboard lighting	25 - Lámpara iluminación del tablero de abordo	25 - Lampada di illuminazione cruscotto
26 - Recepteur de jauge à essence	26 - Kraftstoffanzeiger	26 - Petrol gauge receiver	26 - Receptor del aforador de gasolina	26 - Ricevitore indicatore livello carburante
27 - Commutateur des feux indicateurs de direction avec interrupteurs d'avertisseurs, optique et sonore	27 - Kombischalthebel für Blinkleuchten, Blinkhupe und Horn	27 - Direction indicator switch and switches for signal horn and headlamp flashers	27 - Conmutador de las luces indicadoras de dirección con interruptores de avisadores ópticos y acústicos	27 - Commutatore degli indicatori di direzione con interruttori segnalatori ottico e acustico
28 - Commutateur d'essuie-glace et lave-glace	28 - Schalter für Scheibenwischer u. Scheibenwascher	28 - Switch for windscreen wipers and washers	28 - Conmutador de limpia-parabrisas y lavaparabrisas	28 - Commutatore tergicristallo e lavavetro
29 - Transmetteur de jauge à essence	29 - Geber für Kraftstoff-Messgerät	29 - Petrol gauge sender	29 - Transmisor indicador de gasolina	29 - Trasmettitore indicatore livello carburante
30 - Plafonnier	30 - Deckenleuchte	30 - Interior light	30 - Luz interior	30 - Plafoniera
31 - Feu indicateur de direction arrière droit	31 - Hinterer, rechter Blinker	31 - Rear R.H indicator	31 - Luz indicador de dirección trasera derecha	31 - Indicatore di direzione post-destro
32 - Feu de stop et lanterne arrière droit	32 - Bremsschlussleuchte, rechts	32 - Brake lamp and tail lamp R.H	32 - Luz de stop y piloto trasero derecho	32 - Stop e luce di posizione post. destri.
33 - Eclairer de plaque de police	33 - Kennzeichenleuchte	33 - Number plate light	33 - Iluminador de la placa matrícula	33 - Illuminazione targa
34 - Feu de stop et lanterne arrière gauche	34 - Bremsschlussleuchte, links	34 - Brake lamp and tail lamp L.H	34 - Luz de stop y piloto trasero izquierdo	34 - Stop e luce di posizione post. sinistri.
35 - Feu indicateur de direction arrière gauche	35 - Hinterer, linker Blinker	35 - Rear L.H indicator	35 - Luz indicador de dirección trasera izquierda	35 - Indicatore di direzione post. sinistro
36 - Relais de commande de feu de route complémentaire à iode (option)	36 - Relais für Zusatzscheinwerfer mit Jodlampe (auf Wunsch)	36 - Control relay for. Q.I. supplementary headlamps (optional)	36 - Relé de mando de luces complementarias de carretera de yodo (opción)	36 - Relé di comando fari supplementari allo iodio (opzione)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM. 3 510-1

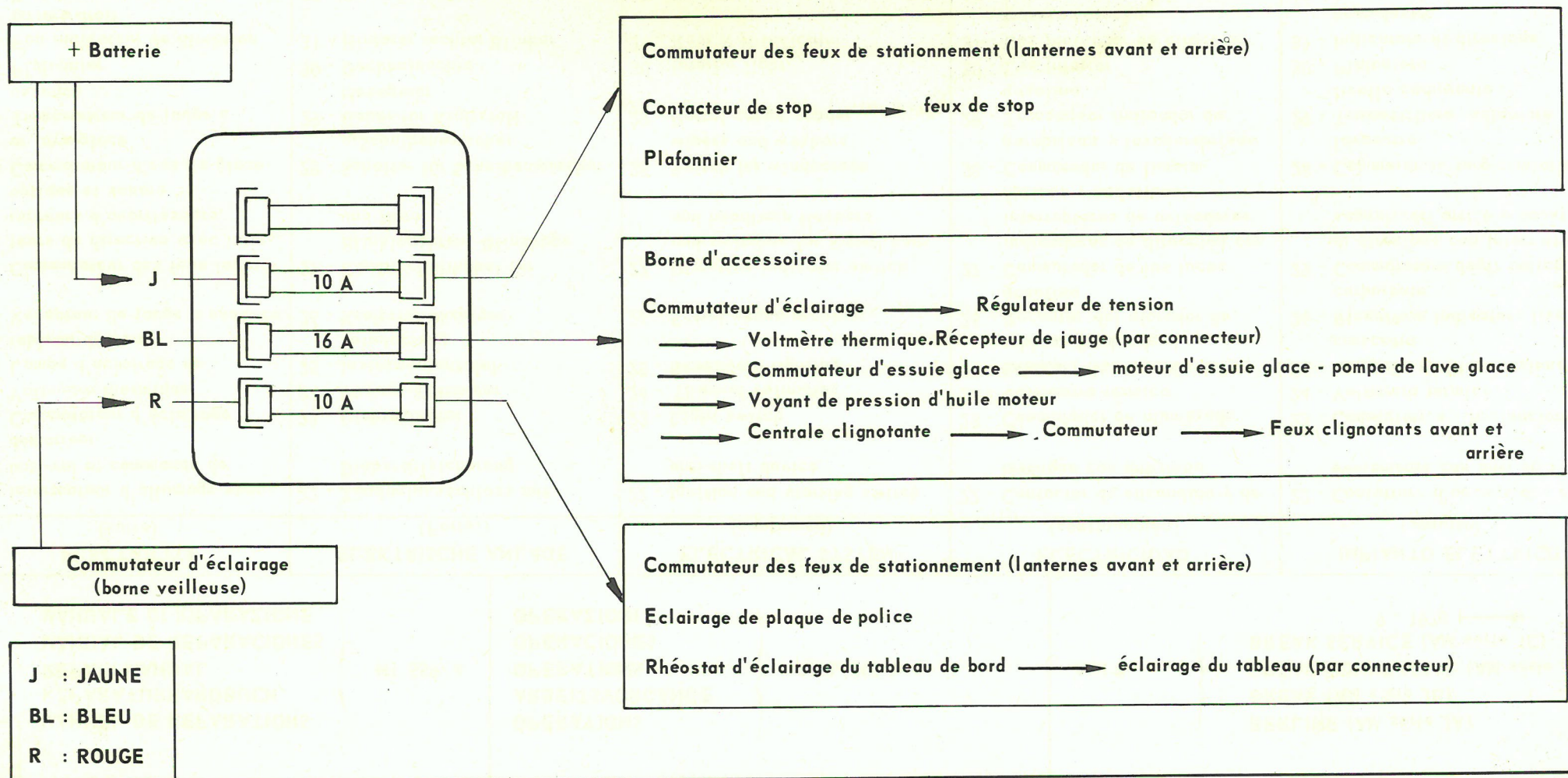
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970 →

ELECTRICITE (suite)

TABLEAU DES FUSIBLES



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

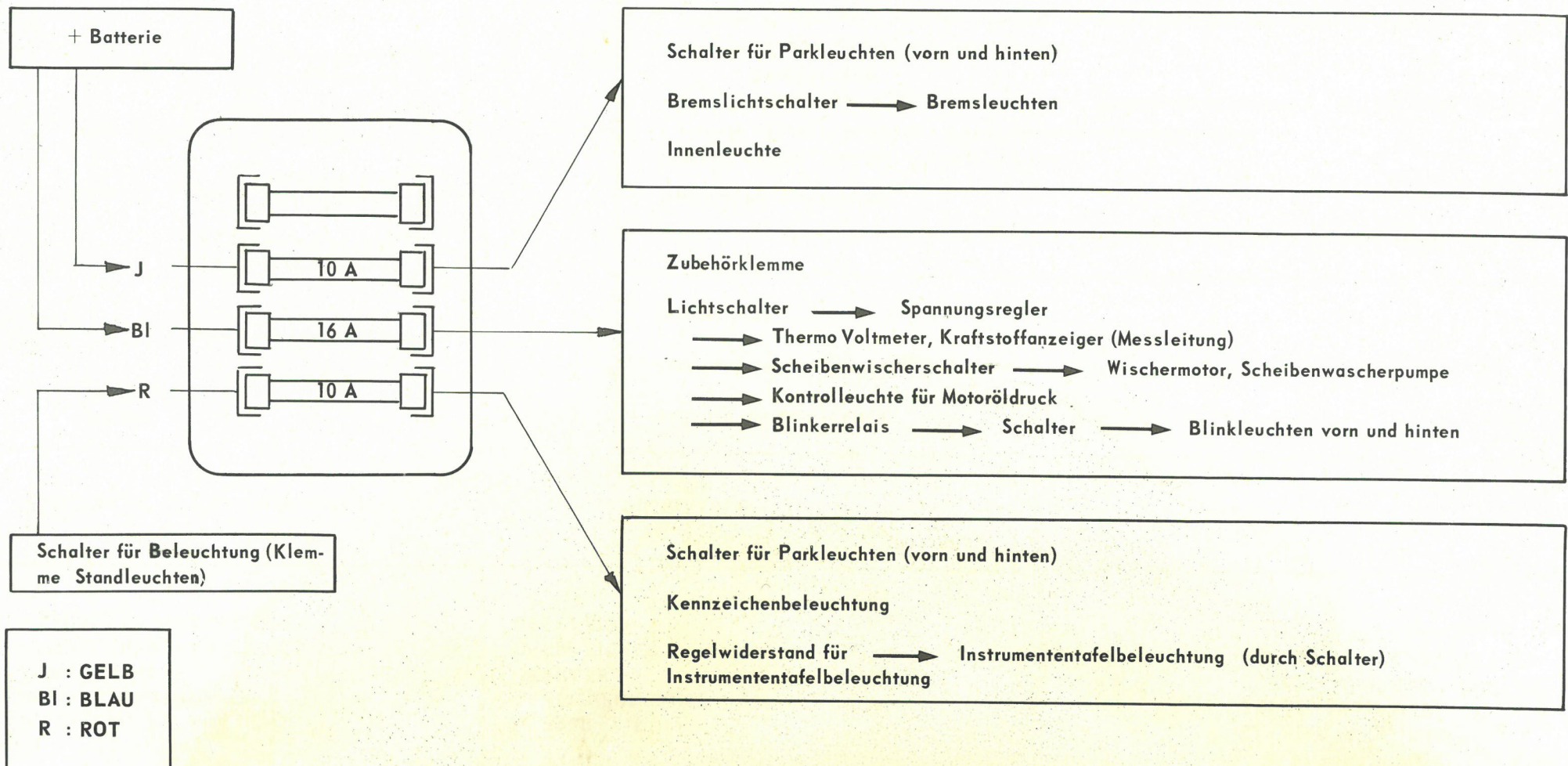
AM.3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970 →

ELEKTRISCHE ANLAGE (Forts.)

SICHERUNGEN



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

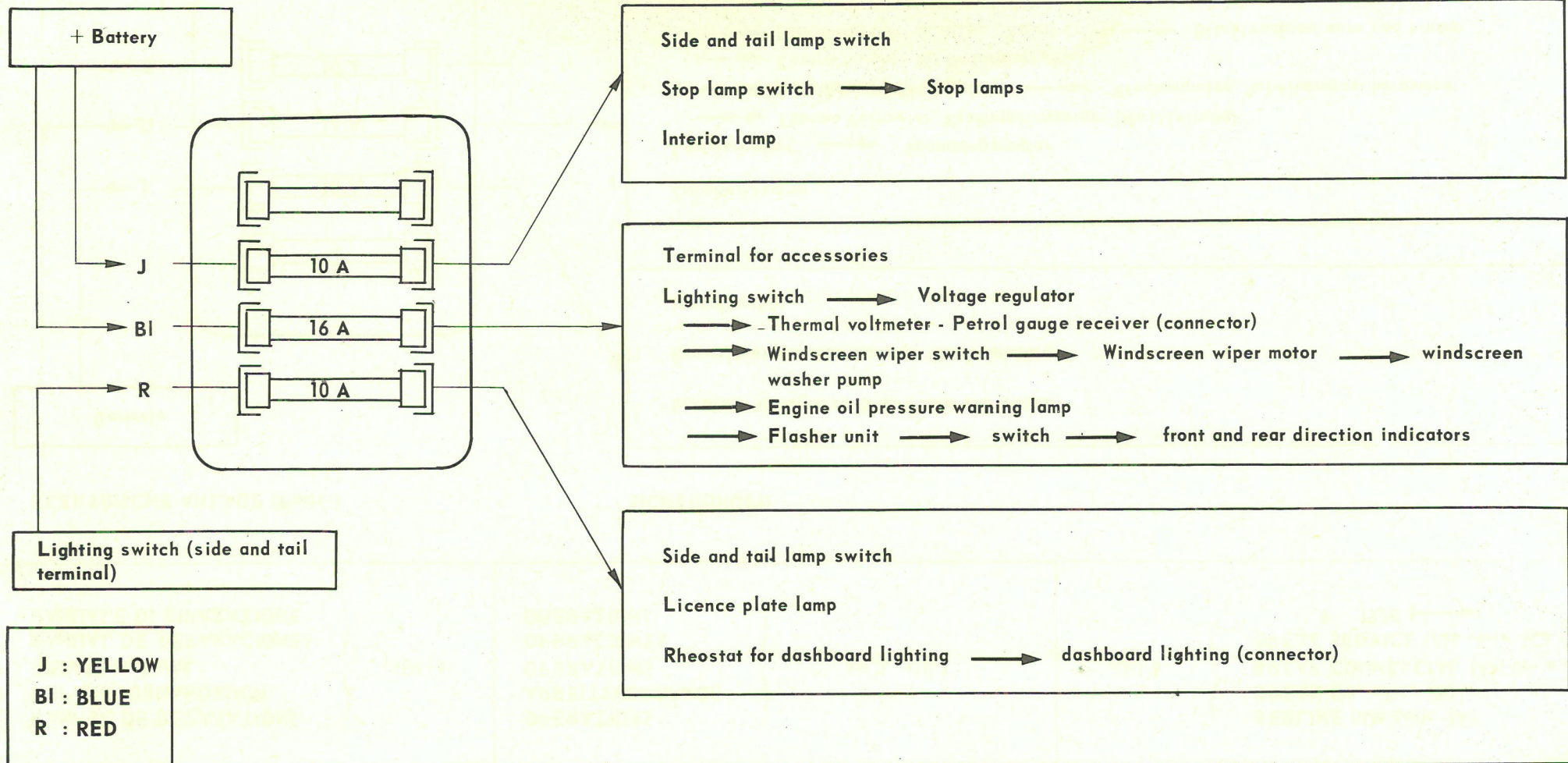
AM.3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970 →

ELECTRICAL SYSTEM (continued)

FUSE TABLE



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM. 3 510-1

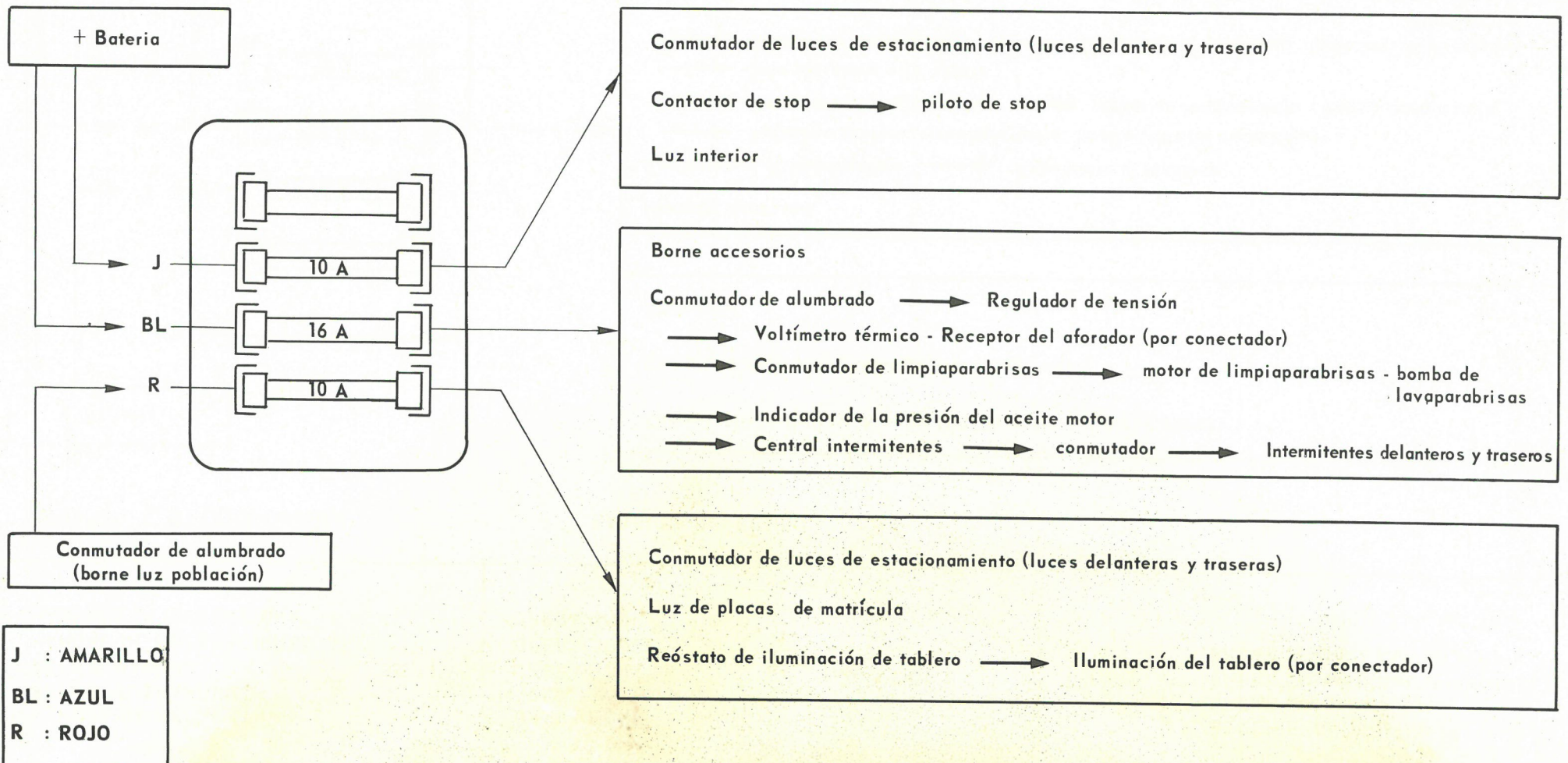
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9.1970 →

ELECTRICIDAD (continuación)

CUADRO DE FUSIBLES



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM. 3 510-1

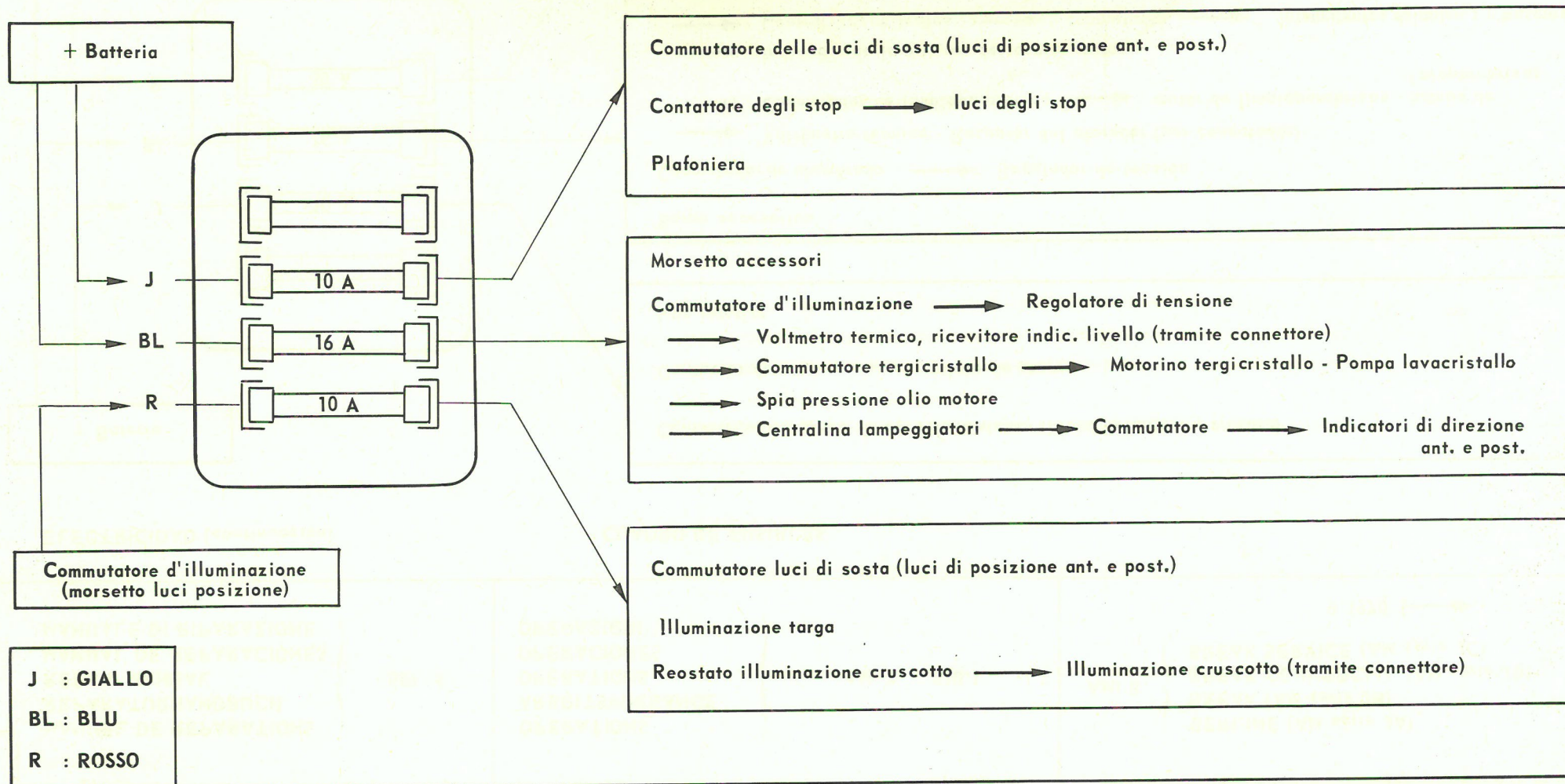
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970 →

IMPIANTO ELETTRICO (seguito)

TABELLA DEI FUSIBILI



10

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 532-0

AM3.532-3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1970
→

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA

BATTERIE - BATTERIE - BATTERY - BATERIA - BATTERIA (12 VOLTS)

CAPACITE - KAPAZITÄT - CAPACITY - CAPACIDAD - CAPACITA'

30 AH

TYPE }
TYP }
TYPE }
TIPO }
TIPO }
STECO
FULMEN
TEM
TUDOR
DININ

2030
AS 209
1663
6DH3

ALTERNATEUR - WECHSELSTROMLICHTMASCHINE - ALTERNATOR - ALTERNADOR - ALTERNATORE - 12 Volts.

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA

DUCELLIER

PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

7532 - A

A 11 M 6

Puissance nominale Intensité maxi	Nominalleistung Max. Stromstärke	Nominal output Max. current	Potencia nominal Intensidad máxima	Potenza nominale Intensità massima	400 W 28 A
Vitesse maxi d'utilisation	Max. Betriebs- drehzahl	Max. running speed.	Velocidad máxima de utilización	Velocità massima d'utilizzazione	12000 tr/mn - 6670 tr/moteur (r.p.m) (r.p.m)
Résistance du rotor	Widerstand des Rotors	Rotor resistance	Resistencia del rotor	Resistenza del rotore	7 ± 0,2 Ω
Débit sous 14 V	Leistung bei 14 V	Output at 14 V	Carga bajo 14 V	Erogazione sotto 14 V	6 A à 1900 tr/mn - 1055 tr/moteur - (r.p.m) 22 A à 4200 tr/mn - 2330 tr/moteur - (r.p.m) 28 A à 8000 tr/mn - 4450 tr/moteur - (r.p.m)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000

AM3. 535-0

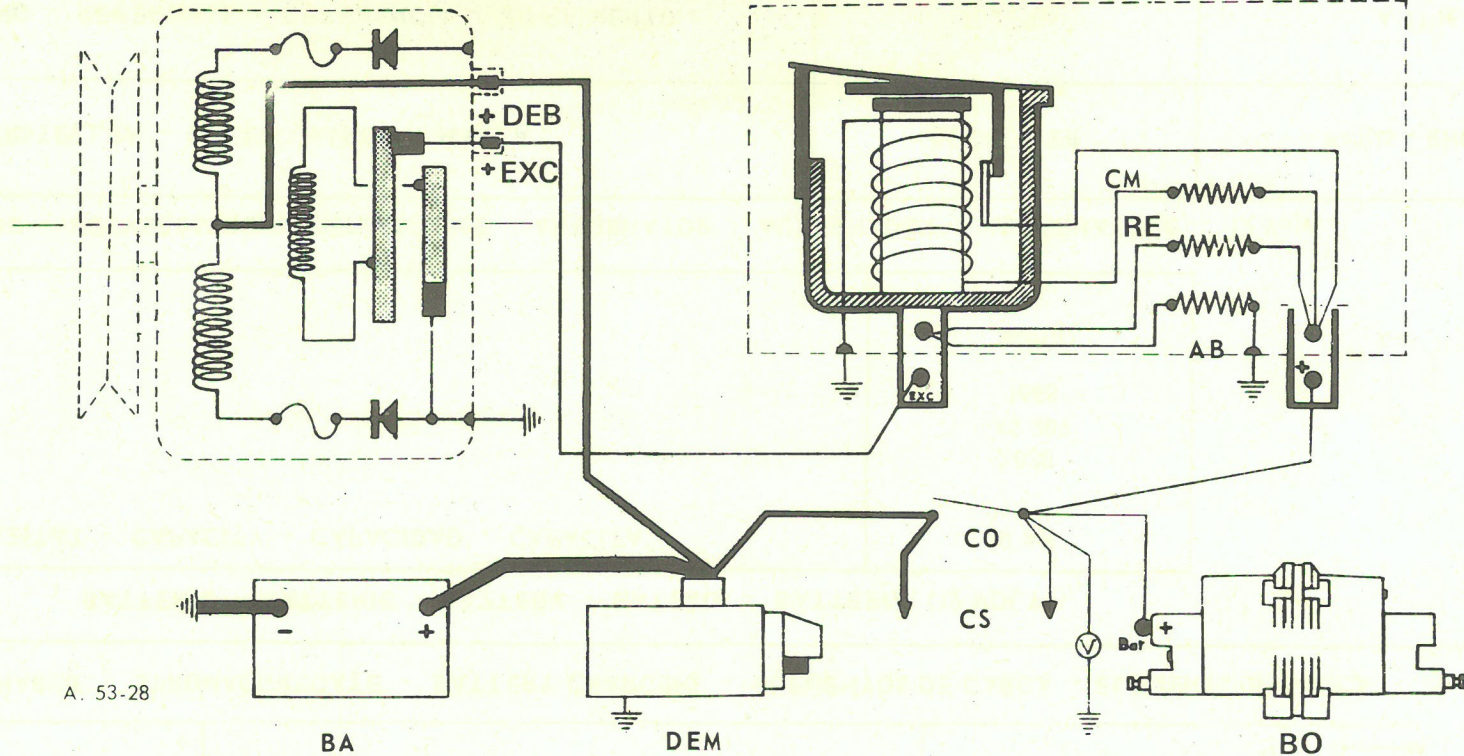
AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1970

- CIRCUIT DE CHARGE
- SCHALTSCHEMA
- CHARGING CIRCUIT
- CIRCUITO DE CARGA
- CIRCUITO DI CARICA

ALTERNATEUR
WECHSELSTROMLICHTMASCHINE
ALTERNATOR
ALTERNADOR
ALTERNATORE

REGULATEUR
REGLER
REGULATOR
REGULADOR
REGOLATORE



AB	Absorption	Abschaltung	Absorption	Absorción	Assorbimento	CS	Consommateurs	Verbraucher	Circuits	Servicios	Apparecchiature
BA	Batterie	Batterie	Battery	Bateria	Batteria	DEB	Débit	Leistung	Output	Carga	Erogazione
BO	Bobine	Zündspule	Coil	Bobina	Bobina	DEM	Démarrreur	Anlasser	Starter motor	Arranque	Motorino d'avv.
CM	Compensation	Angleichen	Balancing	Compensación	Compensazione	EXC	Excitation	Errerung	Excitation	Excitación	Eccitazione
CO	Contact all.	Zündkontakt	Ignition switch	Contacto en-cendido	Contacto accens.	RE	Réglage	Regulierung	Regulation	Reglaje	Regolazione

12

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 532-0

AM3. 532-3

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970 →

ELEMENTS DE CHARGE - STROMAGGREGATE - BATTERY CHARGING - ELEMENTOS DE CARGA - ELEMENTI DI CARICA
(suite) (Forts.) (continued) (continuación) (seguito)

REGULATEUR - REGLER - REGULATOR - REGULADOR - REGOLATORE - 12 Volts

MARQUE - HERSTELLER - MARK - MARCA - MARCA

DUCELLIER

PARIS - RHÔNE

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO

8347 B

AYA - 213

Régulation (à froid)
vitesse de rotation

Regulierung (in
kalt. Zust.)
Drehzahl

Regulation (cold)
speed of rotation

Regulación (en frío)
velocidad de rota-
ción

Regolazione (a freddo)
velocità di rotazione

5000 tr/mn

Élément régulateur
de tension

Spannungsrege-
lungselement.

Voltage regulation

Elemento regulador
de tensión

Elemento regolatore
di tensione

14 à 14,6 V - 15 A

13	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/4	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3 533-0 AM3 533-1 AM3 533-3 AM3 535-0	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9.1970
----	---	----------	--	--	-------	---

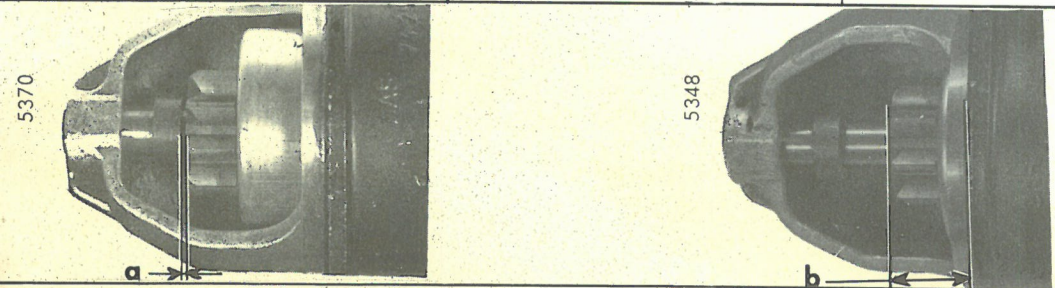
DEMARREUR - ANLASSER - STARTER MOTOR - MOTOR DE ARRANQUE - MOTORINO D'AVVIAMENTO	12 Volts
---	----------

MARQUE - HERSTELLER - MAKE - MARCA - MARCA	DUCELLIER	PARIS-RHÔNE
--	-----------	-------------

REFERENCE - MARKIERUNG - REFERENCE - REFERENCIA - RIFERIMENTO	6202-A	D8 E 99
---	--------	---------

<ul style="list-style-type: none"> - Type - Intensité absorbée pignon bloqué - Intensité absorbée à vide - Puissance maxi. - Couple à puissance maxi - Intensité absorbée par ce couple - Couple moyen à 1000 tr/mn. - Positionnement du démarreur - Réglage du lanceur 	<ul style="list-style-type: none"> - Typ - Stromaufnahme Ritzel blockiert - Stromaufnahme unbelastet - Maximale Leistung - Drehmoment maximale Leistung - Stromaufnahme - Mittleres Drehmoment bei 1000 u/min. - Prüfmasse des Anlассers und des Anlasserritzels 	<ul style="list-style-type: none"> - Type - Current pinion Locked - Current run at no load - Max. Power - Torque at max. power - Current at this this torque - Mean torque at 1000 rpm - Positioning starter motor - Pinion settings 	<ul style="list-style-type: none"> - Tipo - Intensidad absorbida piñón bloqueado - Intensidad absorbida en vacío - Potencia máxi. - Par motor en potencia máxima - Intensidad absorbida par este par. - Par motor medio a 1000 r.p.m. - Posición del motor de arranque - Reglaje del lanzador. (bendix) 	<ul style="list-style-type: none"> - Tipo - Intensità assorbita pignone bloccato - Intensità assorbita a vuoto - Potenza massima - Coppia a potenza massima - Intensità assorbita da questa coppia - Coppia media a 1000 giri/min - Posizionamento del motorino d'avviamento - Regolazione del dispositivo d'imbocco 	<ul style="list-style-type: none"> * 280 A 70 A 0,8 ch 0,25 m.kg (1.8 Ft.lbs) 150 A 0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs) $\left. \begin{array}{l} a = 1 \text{ mm} \\ b = 21 \text{ mm maxi} \end{array} \right\}$ 	<ul style="list-style-type: none"> * 330 à 340 A 30 à 40 A 1,12 ch 0,4 m.kg (2.9 Ft.lbs) 150 A 0,6 m.kg (4.34 Ft.lbs) $\left. \begin{array}{l} a = 1,5 \text{ mm} \\ b = 21 \text{ mm maxi} \end{array} \right\}$
--	--	---	--	---	---	---

- * - TYPE = A commande positive
- * - TYP = Serienmässig, mech
- * - TYPE = Pre-engaged
- * - TIPO = De mando positivo
- * - TIPO = A comando positivo



14

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 . 560-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970

ESSUIE - GLACE - SCHEIBENWISCHER - WINDSCREEN WIPER - LIMPIAPARABRISAS - TERGICRISTALLO

12 Volts

Constructeur	Hersteller	Maker	Constructor	Costruttore	S.E.V. Marchal
Moteur	Motor	Motor	Motor	Motorino	Type 521
Référence	Markierung	Reference	Referencia	Riferimento	22 622
Entr'axes tringle de commande à chape (côté gauche)	Länge zwischen Gestänge u Gabelstück (links)	Centres of fork control linkage (left hand)	Entre éje, varilla de mando a chapa (lado izquierdo)	Interasse tiranteria di cdo (lato sinistro)	287,7 mm (11.5/16 in)
Entr'axes tringle de commande (coté droit)	Länge zwischen Gestänge (rechts)	Control linkage centres (right hand)	Entre éje varilla de mando (lado derecho)	Interasse tiranteria di cdo (lato destro)	286,7 mm (11.1/4 in)
Fin de course des balais (par rapport à la bordure inférieure du pare-brise).	Abstand der Wischerblätter vom unteren Rand der Windschutzscheibe	End of blade travel (in relation to lower edge of windscreen)	Fin de carrera de las escobillas (con relación al borde inferior del parabrisas)	Fine corsa delle spazzole (rispetto al bordo inferiore del parabrezza)	65 ± 10 mm (2.9/16 ± 3/8 in)

15

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/4

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM-3 510-1

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

9-1970 →

TABLEAU DES LAMPES - TABELLE DER GLÜHBIRNEN - BULB TABLE - CUADRO DE LAMPARAS - PROSPETTO DELLE LAMPADE

DESIGNATION	BEZEICHNUNG	FOR USE IN	DESIGNACION	DENOMINAZIONE	NB	TYPES DE LAMPES - GLUHBIRNENTYP TYPE OF BULBS - TIPO DE LAMPARAS TIPO DI LAMPADA		
Phare-code	Scheinwerfer Abblendlicht	Main/dip	Carreta Cruce	Abbaglianti Anabbaglianti	2	P.45 + 41 - 12 V -	45/40 w	* R-136.15
Feu de route complémentaire à iode (option)	Zusatzscheinwerfer mit Jodlampe (auf Wunsch)	Quartz-iodine headlamp-mainbeam (optional)	Faro complementario de yodo (opción)	Fari abbaglianti supplementari allo iodio (opzione)	2	P.14,5 s - 12 V -	55 w	* R-136.16
Clignotants avant Clignotants arrière	Blinker, vorn Blinker, hinten	Flashers front Flashers rear	Intermitentes del. Intermitentes tra.	Lampeggiatori ant. Lampeggiatori post.	2 2	BA.15 s/19 - 12 V -	21 w	* R-136.12
Lanternes avant Eclaireur de plaque	Standlicht, vorn Kennzeichenbeleuchtung	Side lamps front Number plate light	Población delant. Alumbrado placa de matrícula	Luci di posizione ant. Illuminazione targa	2 2	BA.15 s/19 - 12 V -	5 w	* R-136.13
Eclaireur tableau	Beleuchtung Armaturenbrett	Instrument Lighting	Alumbrado cuadro de abordo	Illuminazione cruscotto	1	BA.9 s - 12 V	2 w	* R-136.34
Plafonnier	Innenleuchte	Interior light	Luz interior	Plafoniera	1	Navette - Sofitte - Festoon Naveta - Navetta 12 V -	7 w	* R-136.12
Stop - Lanternes arrière	Bremsleuchte Standlicht hinten	Stop lamps Rear lamps	Stop Pilotos traseros	Stop Luci di posizione posteriori	2	BAY 15 d/19 - 12 V -	21/5 w	* R-136.12
Voyant de pression d'huile	Kontrolleuchte für Öldruck	Oil-pressure warning lamp.	Indicator de presión de aceite	Spia pressione olio	1	BA.9 s - 12 V -	4 w	* R-136.33
								* Norme française * Franz. Norm. * French standard * Norma francesa * Norme francesi

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/5

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 721-0

AMI 8

BERLINE (AM serie JA)
BREAK (AM serie JB)
BREAK COMMERCIAL (AM serie JB)
BREAK SERVICE (AM serie JC)
9 - 1970



- CHASSIS -	FAHRGESTELL	- CHASSIS -	- CHASIS -	- TELAIO -	
Plateforme constituée par 2 longerons reliés entre eux par des entretoises et des planchers	Plattform mit 2 Holmen zusammenschweisst mit Traversen und Bodenblech	Platform made up of 2 sidemembers joined with distance pieces and floor panels	Plataforma constituida por 2 largueros conectados entre ellos por traviesas y planchas de chapa.	Piattaforma costituita da due longheroni collegati da distanziali e da pianali	
Longerons } hauteur } largeur	Holme } Höhe } Breite	Sidemembers } height } width	Largueros } altura } ancho	Longheroni } altezza } larghezza	106 mm (4 $\frac{3}{16}$ in) 60 mm (2 $\frac{3}{8}$ in)
EPAISSEUR DES TOLES	BLECHSTÄRKEN	THICKNESS OF PANELS.	ESPEJOR DE LAS CHAPAS	SPESSORE LAMIERE	
Longerons extérieurs Longerons intérieurs Plancher supérieur Plancher inférieur Entretoise	Äussere Holme Innere Holme Oberes Bodenblech Unteres Bodenblech Traverse	Outer sidemembers inner sidemembers Upper floor Lower floor Distance pieces	Largueros exteriores Largueros interiores Plancha Superior Plancha Inferior Traviesa	Longheroni esterni Longheroni interni Pianale Superiore Pianale Inferiore Distanziale	1 mm (0.039 in) 0,7 mm (0.028 in) 0,9 mm (0.035 in) 0,8 mm (0.032 in) 0,6 à 1 mm (0.024 to 0.039 in)
PORTE A FAUX DU CHASSIS NON CARROSSE :	ÜBERHANG DES RAHMENS OHNE AUFGEBAUTE KAROSSERIE :	OVERHANG OF CHASSIS WITHOUT BODY :	LONGITUD DE LOS LARGUEROS FUERA DE LA BASE DE LA PLATAFORMA :	SBALZO DEL TELAIO NON CARROZZATO :	
- vers l'avant - vers l'arrière - Longueur du chassis non carrossé toutes saillies comprises. - Largeur du chassis non carrossé toutes saillies comprises	- Vorn - Hinten - Länge des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände - Breite des Rahmens (ohne Karosserie) einschl. Überstände	- towards the front - towards the rear Overall length of chassis without body including projections - Overall width of chassis without body including projections	- hacia adelante - hacia atrás - Longitud del chassis todos los salientes comprendidos - Ancho del chasis todos los salientes comprendidos	- anteriore - posteriore - Lunghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze - Larghezza del telaio non carrozzato comprese tutte le sporgenze	0,513 m (20 $\frac{3}{16}$ in) 0,615 m (24 $\frac{3}{16}$ in) 3,528 m (11 ft 6 $\frac{13}{16}$ in) 1,420 m (55 $\frac{7}{8}$ in.)

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUALE DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/5

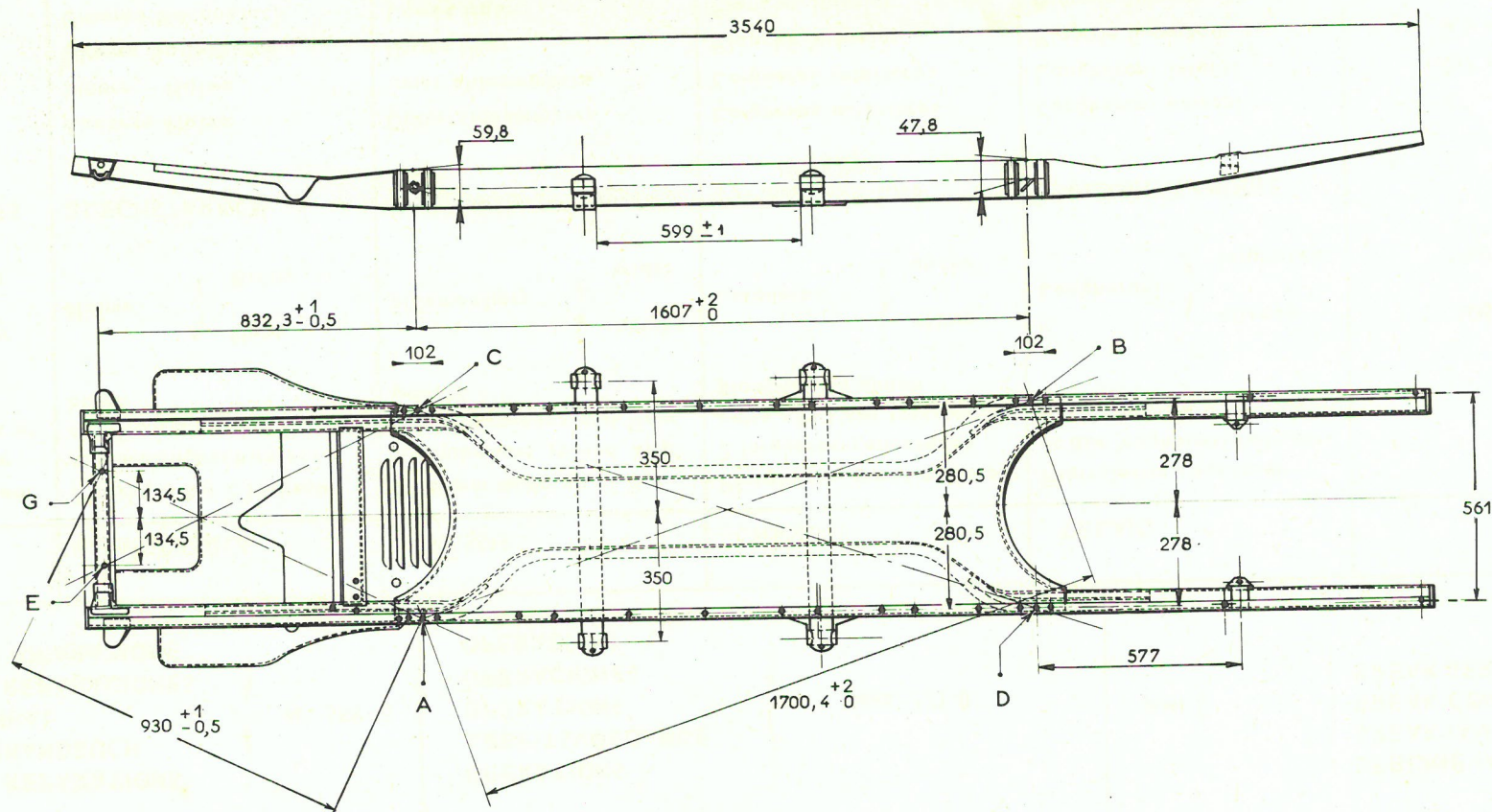
OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3-721-0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9-1970

CONTROLE D'UNE PLATEFORME
KONTROLLE DES RAHMENS
CHECKING A PLATFORM
CONTROL DE UNA PLATAFORMA
CONTROLLO DELLA PIATTAFORMA



A. 72-57



MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/5

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3 - 844-0
AM3 - 851-0
AM3 - 852-0
AM3 - 853-0

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)

CARROSSERIE - KAROSSERIE - BODY WORK - CARROCERIA - CARROZZERIA -

REGLAGE DES ELEMENTS D'HABILLAGE - ANORDNUNG DER VERKLEIDUNGSELEMENTE - ADJUSTING BODY COMPONENTS -
- REGLAJE DE LOS ELEMENTOS DE CARROCERIA - REGOLAZIONE DEGLI ELEMENTI DI CARROZZERIA -

- Jeu entre les éléments
- Spiel zwischen den Teilen
- Gap between components
- Juego entre los elementos
- Gioco fra gli elementi

 8 ± 2 mm

(Fig. 1.2.3)

- TOLE D'HABILLAGE
- VERKLEIDUNGSBLECH
- FINISHING PANEL
- CHAPA DE CIERRE
- LAMIERA DI RIVESTIMENTO

(Fig. 4)

- "a" = Faire coïncider le bord "a" extérieur de la tôle d'habillage avec le bord de l'aile de chaque côté.
- "a" = Rand "a" des Verkleidungsblechs muss mit Rand des Kotflügels auf beiden Seiten übereinstimmen
- "a" = Adjust the finishing panel outer edge "a" so that it is level on both sides with the outer edge of the wing.
- "a" = Hacer coincidir el borde "a" exterior de la chapa - de cierre con el borde de la aleta de cada lado.
- "a" = Fare coincidere il bordo "a" esterno della lamiera di rivestimento con il bordo del parafrangente su ciascun lato.

J1

J2

J3

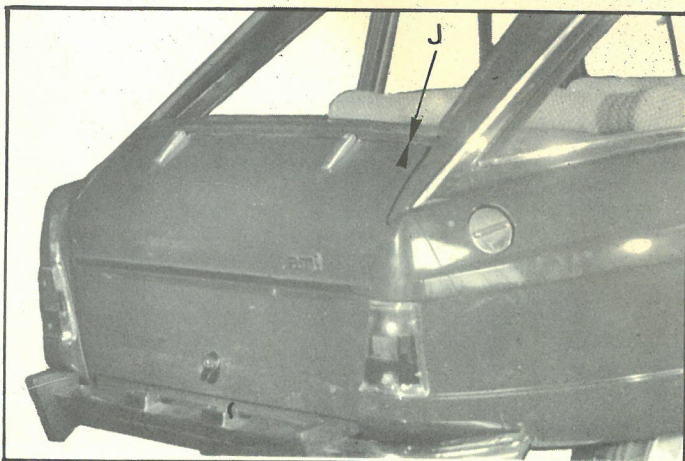
J4

(Fig.5)

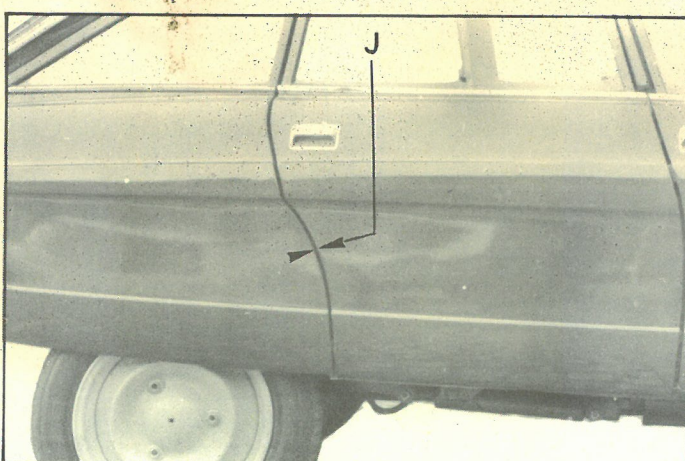
CAPOT - MOTORHAUBE - BONNET - CAPÓ - COFANO -

- Régler le capot pour obtenir un jeu régulier et sensiblement égal entre (J1) et (J2) d'une part, et (J3) et (J4) d'autre part, en utilisant les boutonnières du capot pour (J1) et (J2) et les boutonnières de la charnière pour (J1) et (J4).
- Motorhaube so einstellen, dass ein gleichmässiges und annähernd gleiches Spiel zwischen (J1) und (J2) einerseits, und zwischen (J3) und (J4) andererseits entsteht. Dabei Langlöcher der Motorhaube für (J1) und (J2) verwenden und Langlöcher der Scharniere (J1) und (J4)
- Adjust the bonnet so as to obtain a constant gap between (J1) and (J2) as well as between (J3) and (J4) using the slots of the bonnet (J1) and (J2) and those of the hinge for (J1) and (J4).
- Regular el capó para obtener un juego regular y sensiblemente igual entre (J1) y (J2) por un lado y (J3) y (J4) por otro, utilizando las correderas del capó para (J1) y (J2) y las correderas de la visagea para (J1) y (J4).
- Regolare il cofano per ottenere un gioco regolare e sensibilmente uguale fra (J1) e (J2) da un lato, e (J3) e (J4) sull'altro lato, impiegando le asole del cofano per (J1) e (J2) e le asole della cerniera per (J1) e (J4)

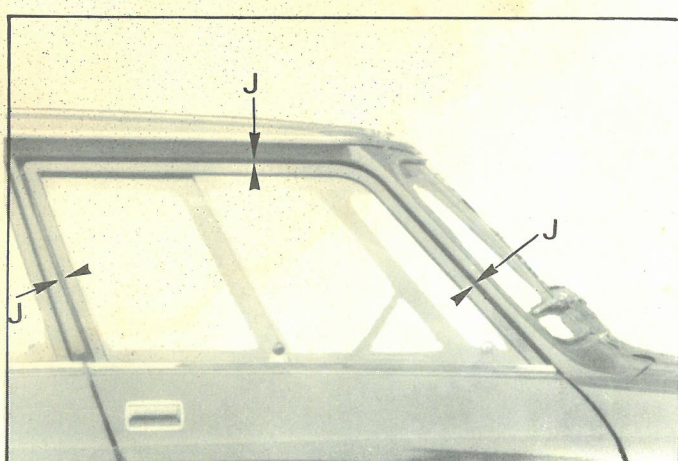
①



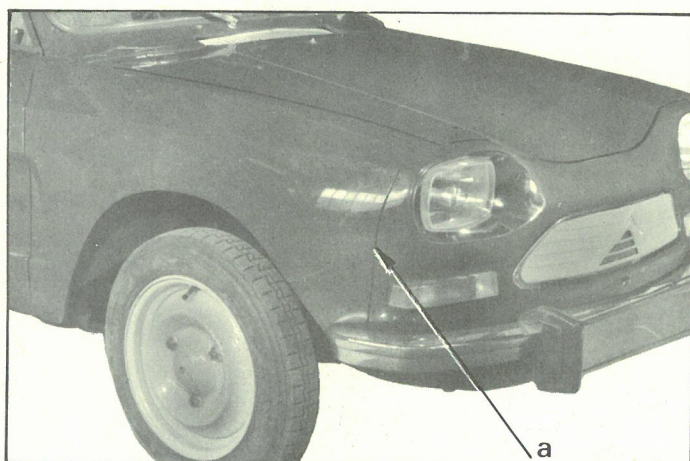
②



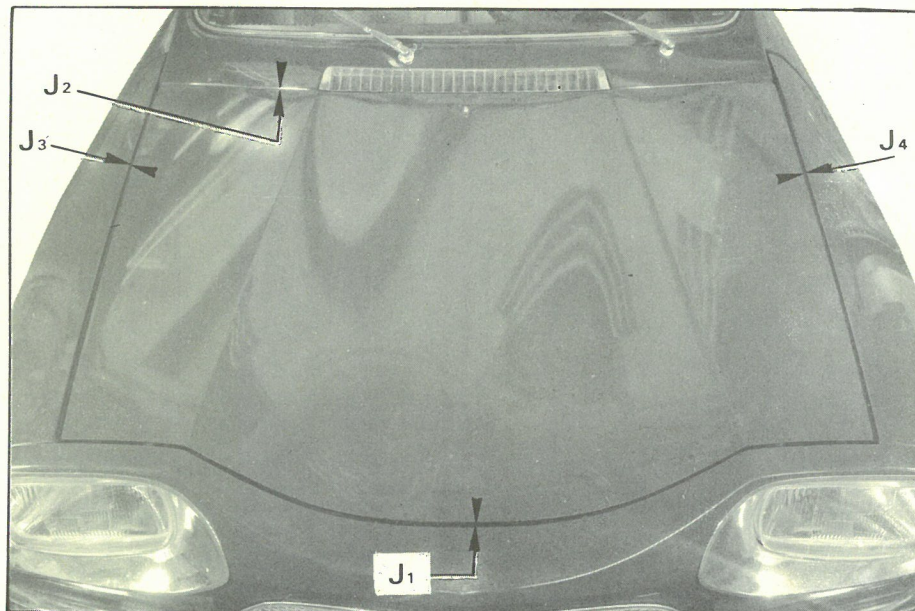
③



④



⑤



1	MANUEL DE REPARATIONS REPARATURHANDBUCH REPAIR MANUAL MANUAL DE REPARACIONES MANUALE DI RIPARAZIONE	N° 559/1	OPERATIONS ARBEITSVORGÄNGE OPERATIONS OPERACIONES OPERAZIONI	AM3. 000 AMB3. 000 AM3. 100-00	AMI 8	BERLINE (AM série JA) BREAK (AM série JB) BREAK COMMERCIAL (AM série JB) BREAK SERVICE (AM série JC) 9 - 1970 →
---	---	----------	--	--------------------------------------	-------	--

PNEUMATIQUES - REIFEN - TYRES - NEUMATICOS - PNEUMATICI

PRESSION DE GONFLAGE LUFTDRUCK INFLATION PRESSURE	PRESIONES DE INFLADO PRESSIONI DI GONFIAGGIO	en Kg/cm ²	AVANT VORN FRONT	DEL. ANT.	ARRIERE HINTEN REAR	TRAS. POST.	SECOURS - REPUESTO RESERVERAD - SCORTA SPARE
		125-380 X	1,800 (26 psi)		1,800 (26 psi)		2,000 (29 psi)
		135-380 X	1,400 (20 psi)		1,700 (25 psi)		1,900 (28 psi)

CAPACITES Réservoir essence Carter moteur - après - vidange - après démontage des couvre-culasses - entre mini et maxi - Boîte de Vitesses - Freins	FÜLLMENGEN Kraftstoffbehälter Motorgehäuse - Nach Ölwechsel - Nach Abbau der Zylinder- kopfdeckel - Zwischen mini und maxi - Getriebe - Bremsen	CAPACITIES Fuel tank Engine sump - after draining - after removal of cyl. head cover - between min. and max - Gearbox - Brakes	CAPACIDADES Depósito de gasolina Cárter motor - después de vaciado - después desmontaje tapas culatas - entre mini y máxi. - Caja de cambio - Frenos	CAPACITA' Serbatoio carburante Carter motore : - per sostituz.periodica - dopo smontaggio dei coperchi testata - fra minimo e massimo Scatola cambio Freni	LUBRIFIANTS - Huile moteur - Huile boîte de vitesses - Graisse à cardans - Graisse à roulements - Liquide Freins	SCHMIERSTOFFE - Motoröl - Getriebeöl - Schmierfett - Kugellagerfett - Bremsflüssigkeit	LUBRICANTS - Engine oil - Gearbox oil - Transmission grease - Bearing grease - Hydraul. brake fluid	LUBRIFICANTES - Aceite motor - Aceite caja de cambio - Grasa de transmisiones - Grasa de rodamientos - Líquido de frenos	LUBRIFICANTI - Olio motore - Olio scatola cambio - Grasso per giunti cardanici - Grasso per cuscinetti - Líquido per freni idraul.	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50 TOTAL EP 80 TOTAL Multis TOTAL roulement TOTAL LHM
					31 L (6 3/4 Gal. Imp.)					
					2,2 L (3.9 pts. Imp.)					
					2,5 L (4.4 pts. Imp.)					
					0,5 L (7/8 pt. Imp.)					
					0,9 L (1.6 pts. Imp.)					
					0,5 L (7/8 pt. Imp.)					

MANUEL DE REPARATIONS
REPARATURHANDBUCH
REPAIR MANUAL
MANUAL DE REPARACIONES
MANUALE DI RIPARAZIONE

N° 559/1

OPERATIONS
ARBEITSVORGÄNGE
OPERATIONS
OPERACIONES
OPERAZIONI

AM3. 000
AMB3. 000
AM3. 100-00

AMI 8

BERLINE (AM série JA)
BREAK (AM série JB)
BREAK COMMERCIAL (AM série JB)
BREAK SERVICE (AM série JC)
9 - 1970
→

GRAISSAGE - SCHMIERUNG - LUBRICATION - ENGRASE - LUBRIFICAZIONE
ENTRETIEN - WARTUNG - MAINTENANCE - ENTRETENIMIENTO - MANUTENZIONE

Périodicité Schmierabstände Serv. Intervals Periodicidad Periodicità	OPERATIONS	ARBEITSVORGÄNGE	OPERATIONS	OPERACIONES	OPERAZIONI	LUBRIFIANTS OLD UND SCHMIERMITTEL LUBRICANT LUBRICANTE LUBRIFICANTI
						2500 5000 10000 20000 Kms Miles
3000 6000 12000	Vidange moteur → 2-11-1970 2-11-1970 →	Motorölwechsel → 2-11-1970 2-11-1970 →	Drain engine oil & refill → 2-11-1970 2-11-1970 →	Cambio aceite motor → 2-11-1970 2-11-1970 →	Sostituzione olio motore → 2-11-1970 2-11-1970 →	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
	Niveau boîte de vitesses	Getriebeölstand	Top-up gearbox	Nivel caja de cambio	Livello scatola cambio	TOTAL EP.80
	Axes de pivots d'essieu	Achsschenkelbolzen	Axle swivel pins	Ejes de pivot de mangueta	Perni dei pivots	TOTAL MULTIS
	Machoières à coulisse (transmission)	Gleitstücke der Gelenkwellen	Sliding splines (drive shafts)	Cartuchos de corredera (transmisión)	Manicotti scorrevoli (trasmissione)	TOTAL ROULEMENT
	Articulations et charnières	Gelenke und Scharniere	Couplings and hinges.	Articulaciones y bisagras	Articolazioni e cerniere	TOTAL Altigrade GT spéciale autoroute 20 w/40 ou GTS 20 w/50
	Couteaux des bras de suspension	Kantenbolzen der Schwingarme	Knife edges on wheel arms	Cuchillos de los brazos de suspension	Coltelli dei bracci di sospensione	
	Nettoyer la cartouche de filtre à air	Luftfilter reinigen	Clean air filter element	Limpieza del cartucho del filtro de aire	Pulizia cartuccia filtro aria	TOTAL EP 80
	Vidange boîte de vitesses	Getriebeölwechsel	Drain gearbox oil & refill	Cambio aceite caja de cambio	Sostituzione olio scatola cambio	TOTAL MULTIS
	Cable d'embrayage	Kupplungsseil	Clutch cable	Cable de embrague	Cavo frizione	TOTAL ROULEMENT
	Cable compteur	Tachometerwelle	Speedometer cable	Cable cuenta kilometros	Cavo contachilometri	
	Vérifier le fonctionnement du clapet de reniflard (contrôle de la dépression du carter moteur)	Funktion Entlüftungsventil prüfen (Kontrolle des Unterdruckes im Motorgehäuse)	Check breather valve (check vacuum in sump)	Verificar el funcionamiento de la válvula de reniflard (control de la depresión en el cárter motor)	- Verificare il funzionamento della valvola dello sfiatoio (controllo della depressione nel carter motore)	

AMI-8
AM série JA-JB-JC
1071

